

KHSHNUMAN

Khshnaothra¹ Ahurahê² Mazdâo³ !

Ashem¹ vohû² vahistem³ asti⁴; ustâ⁵ asti⁶; ustâ⁷
ahmâi⁸ hyat⁹ Ashâi¹⁰ vahistâi¹¹ Ashem¹².

Pa¹ nâm² -i³ Yazdân⁴.

Hôrmêzda¹ -i² Kh^vadâê³ avazânî⁴ gôrza⁵ kh^varêh⁶
avazâyât⁷ !

Gêh¹-gâthâbyô² ahunavat³ gêh⁴, ustavat⁵-gêh⁶,
spentômat⁷-gêh⁸, vohu-khshathra⁹-gêh¹⁰, vahistôist¹¹-
gêh¹². Gêh¹³-gâthâbyô¹⁴ ardâfravas¹⁵ bê-rasât¹⁶ !

Az¹ hamâ² gunâhihâ³ patit⁴ pasêmân⁵-om⁶; Az⁷

harvispîn⁸ dusmat⁹, duzûkht¹⁰, duzvarst¹¹, mêm¹² pa¹³

gêti¹⁴ manit¹⁵, vaêm¹⁶ gôpt¹⁷, vaêm¹⁸ kart¹⁹, vaêm²⁰

jast²¹, vaêm²² bun²³ bût²⁴ êstêt²⁵, az²⁶ ân²⁷ gunâhihâ²⁸

-i²⁹ manisni³⁰, gavêsnî³¹, kunisni³², tani³³ u³⁴ ravânî³⁵,

gêti³⁶ minuyânî³⁷, okhê³⁸ avâkhs³⁹ pasêmân⁴⁰, pa⁴¹

sê⁴² gavêsnî⁴³ pa⁴⁴ patit⁴⁵ hom⁴⁶.

Khshnaothra¹ Ahurahê² Mazdâo³, tarôiditi⁴
Anrahê⁵ Mainyêus⁶, haithyâvarstâm⁷ hyat⁸ vasnâ⁹
frashôtemem¹⁰.

KHSHNUMAN

Propitiation¹ unto-You Oh-Ahura² Mazda³ !

*The-excellent³ Law-immutable¹ is⁴ prosperity² ;
it-is⁶ uprightness⁵ ; the-Law-immutable¹² is weal⁷
for-him⁸ who⁹ is for-the-excellent¹¹-Law-immutable¹⁰*

In¹ the-name² of³-God⁴.

May⁷ the-eminent⁵ glory⁶ of-the-prospering⁴ Lord³
Ahura-Mazda^{1,2} increase⁷ !

May¹⁶ the-holy-fravahars¹⁵ come¹⁶ in-the-gâhs^{1,13}-of-
the-Gâthas^{2,14}-in the ahunavat³-gâh⁴, ustavat⁵-gâh⁶,
spentomat⁷-gâh⁸, vohukhshathra⁹-gâh¹⁰ and the
vahistoisti¹¹-gâh¹² !

I-am⁶ repentant⁵ having-turned-away⁴ from¹ all²
sins³ ; having-expressed-repentance^{41,43} three-times⁴²,
and having-begged-pardon³⁹ with-all-my-heart³⁸ for²⁶
those²⁷ sins²⁸ pertaining²⁹-to-thoughts³⁰, words³¹ and
deeds³², for²⁶ those²⁷ pertaining-to-the-body³³ and³⁴
to-the-soul³⁵, for²⁶ those²⁷ pertaining-to-the-material-
world³⁶ or to-the-spiritual³⁷, which may-have²⁵ arisen²¹
from-me²⁰, or may-have^{24,25} originated²³ through-me²²,
by-means⁷ of-all⁸ the-evil-thoughts⁹ harboured¹⁵-by-
me¹², all⁸ the-evil-words¹⁰ spoken¹⁷ by-me¹⁶, all⁸ the-
evil-deeds¹¹ done¹⁹ by-me¹⁸ in¹³ my earthly-existence¹⁴ ;
I-am⁴⁶ repentant⁴⁰ who have-turned-away-from-
sins^{44,45}.

Propitiation¹ be of Ahura² Mazda³, scorn⁴ be of
Angra⁵ Mainyu⁶: Such⁸ is the-foremost¹⁰ desire⁹ of-the-
performers-of-good-deeds⁷.

Staomi¹¹ Ashem¹².

Ashem vohû...(To be recited three times).

Fravarânê¹ Mazdayasnô² Zarathustris³ vi-
Daêvô⁴ Ahura-tkaêshô⁵ Hâvanêê⁶ ashaonê⁷ Ashahê⁸
rathwê⁹ yasnâi-cha¹⁰ vahmâi-cha¹¹ khshnaothrâi-cha¹²
frasastayaê-cha¹³, Sâvanhêê¹⁴ Visyâi-cha¹⁵ ashaonê¹⁶
Ashahê¹⁷ rathwê¹⁸ yasnâi-cha¹⁹ vahmâi-cha²⁰ khsh-
naothrâi-cha²¹ frasastayaê-cha²².

Ahurahê¹ Mazdâo² raêvatô³ kh^varenânuhatô⁴,
ameshanâm⁵ spentanâm⁶, gâthabyô⁷ spentabyô⁸ ratu-
khshathrâbyô⁹ ashaonibyô¹⁰, ahunavaityâo¹¹ gâthayâo¹²,
ustavaityâo¹³ gâthayâo¹⁴, spentâmainyêus¹⁵ gâthayâo¹⁶,
vohukhshathrayâo¹⁷ gâthayâo¹⁸, vahistôistôis¹⁹ gâtha-
yâo²⁰, ashaonâm²¹ fravashinâm²² ughranâm²³ aivithû-
ranâm²⁴, paoiryô-tkaêshanâm²⁵ fravashinâm²⁶, nabâ-
nazdistanâm²⁷ fravashinâm²⁸, khshnaothra²⁹ yasnâi-
cha³⁰ vahmâi-cha³¹ khshnaothrâi-cha³² frasastayaê-
cha³³, yathâ³⁴ ahû³⁵ vairyô³⁶ zaotâ³⁷ frâ³⁸ mē³⁹ mrûtê⁴⁰,
athâ⁴¹ ratus⁴² Ashât-chit⁴³ hacha⁴⁴ frâ⁴⁵ ashava⁴⁶
vidvâo⁴⁷ mraotû⁴⁸.

I-worship¹¹ the-Law-immutable¹².

The-excellent³ Law-immutable¹ is⁴ prosperity²...

I, the-worshipper¹ of-the-Omniscient¹, who am a
Mazdayasni² Zoroastrian³ and an-opponent-of-the-
creed-of-the-Daeva⁴, and a-follower-of-the-creed-of-Ah-
ura-Mazda⁵, make a solemn-declaration for the wor-
ship¹⁰, praise¹¹, propitiation¹² and-celebration¹³ of-the
holy⁷ Havani⁶, the-lord⁹ of-the-Law-immutable⁸, and¹⁵
also for-the-worship¹⁹, praise²⁰, propitiation²¹, and-
celebration²² of-the-holy¹⁶ Sâvanh¹⁴ Visyâ¹⁵, the-lord¹⁸
of-the-Law-immutable¹⁷.

a Yazata? guardian angel of the village

Just-as³⁴ the chief³⁶-lord³⁵ may-ordain^{38,40} unto-
me³⁹, thus⁴¹ the-holy⁴⁶ learned⁴⁷ priest⁴² may-ordain^{45,48}
propitiation by-means¹²-of the-Law-immutable¹⁰ itself¹¹
for the-worship³⁰, praise³¹, propitiation³² and-celebra-
tion³³ of-the radiant³ and glorious⁴ Ahura¹ Mazda²
the Omniscient¹ Lord² and of the immortal⁵ and
beneficent⁶ Ameshâ⁵ Spentâs⁶, of-the ahunavaiti¹¹
gâthâ¹², ustavaiti¹³ gâthâ¹⁴, spentâmainyu¹⁵ gâthâ¹⁶,
vohu-khshathra¹⁷ gâthâ¹⁸, vahistoisti¹⁹ gâthâ²⁰, among
the-holy¹⁰ gâthâs⁷ that have-jurisdiction-over⁹ the-
beneficent⁸ seasons⁹; of-the-victorious²⁴ and strong²³
fravahars²² of-the-holy²¹, of-the-fravahars²⁶ of-those-of-
the-excellent-creed²⁵; and of-the-fravahars²⁸ of-the-next-
of-kin (of Zarathustra)²⁷.

Ahurem¹ Mazdām² raêvantem³ kh^varenanū-
hantem⁴ yazamaidē⁵; ameshā⁶ spentā⁷ hukhshathrā⁸
hudāonhō⁹ yazamaidē¹⁰. Gāthā¹¹ spentā¹² ratukhsha-
thrā¹³ ashaonīs¹⁴ yazamaidē¹⁵; ahunavaitim¹⁶ gāthām¹⁷
ashaonīm¹⁸ Ashahē¹⁹ ratūm²⁰ yazamaidē²¹; ustavaitim²²
gāthām²³ ashaonīm²⁴ Ashahē²⁵ ratūm²⁶ yazamaidē²⁷;
spentā-mainyūm²⁸ gāthām²⁹ ashaonīm³⁰ Ashahē³¹
ratūm³² yazamaidē³³; vohu-khshathrām³⁴ gāthām³⁵
ashaonīm³⁶ Ashahē³⁷ ratūm³⁸ yazamaidē³⁹; vahistō-
istim⁴⁰ gāthām⁴¹ ashaonīm⁴² Ashahē⁴³ ratūm⁴⁴
yazamaidē⁴⁵.

Ashaonām¹ vanuhīs² sūrā³ spentā⁴ frava-
shayō⁵ yazamaidē⁶.

Ahunem¹ vairim² tanūm³ pāiti⁴. (Three times).

Yathā¹ ahū² vairyo³ athā⁴ ratus⁵, Ashāt-chit⁶
hachā⁷, vanhēus⁸ dazdā⁹ Manānhō¹⁰ shyaothananām¹¹
anhēus¹² Mazdai¹³ khshathrēm¹⁴-chā¹⁵ Ahurāi¹⁶ ā¹⁷
yim¹⁸ drigubyō¹⁹ dadat²⁰ vāstārem²¹.

We-worship⁵ *the*-radiant⁸ and glorious⁴ Ahura¹
Mazda², *the*-Omniscient² Lord¹; we-worship¹⁰ *the*-immor-
tal⁶ and beneficent⁷ Ameshā⁶ Spentās⁷ possessing-good-
authority⁸ and good-knowledge⁹. We-worship¹⁵ *the*-
holy¹⁴ and benificent¹² Gāthās¹¹ possessing-authority⁶
over-*the*-seasons¹³; we-worship²¹ *the*-holy¹⁸ ahunavaiti¹⁷
gāthā¹⁷, *the*-lord²⁰ of-*the*-Law-immutable¹⁹; we-worship²⁻
the-holy²⁴ ustavaiti²² gāthā²³, *the*-lord²⁶ of-*the*-Law⁸
immutable²⁵; we-worship³³ *the*-holy³⁰ spentamainyu²
gāthā²⁹, *the*-lord³² of-*the*-Law-immutable³¹; we-wor-
ship³⁹ *the*-holy³⁶ vohukhshathra³⁴ gāthā³⁵, *the*-lord³⁸
of-*the*-Law-immutable³⁷; we-worship⁴⁵ *the*-holy⁴² vahi-
stōisti⁴⁰ gāthā⁴¹, *the*-lord⁴⁴ of-*the*-Law-immutable⁴³.

We-worship⁶ *the* good², brave⁸ and beneficent⁴
fravahars⁵ of-*the*-holy¹.

The-Ahunavar^{1,2} protects⁴ *the*-body³. (Three times).

Like¹ *the*-great³ lord², so-even⁴ *the*-priest⁵ by-
means-of⁷ *the*-Law-immutable⁶ alone⁶, may-dedicate²⁰
unto¹⁷ Ahura¹⁶ Mazda¹³ *the*-gift⁹ of-*the*-deeds¹¹ of-*the*-
Good⁸ Mind¹⁰ performed during-*his* life-time¹², and¹⁵ *the*-
authority¹⁴ which¹⁸ protects²¹ *the*-poor¹⁹.

Hà XXVIII.

0. Yānim¹ manō², yānim³ vachō⁴, yānim⁵
shyaothnem⁶, ashaonō⁷ Zarathustrahe⁸;

Ferā⁹ Amesha¹⁰ Spentā¹¹
gāthāo¹² gēurvāin¹³.

Nemō¹⁴ vē¹⁵ Gāthāo¹⁶ Ashaonīs¹⁷ !

1. Ahyā¹ yāsā² nemanhā³
ustānazastō⁴ rafedrahya⁵,

Manyēus⁶, Mazdā⁷ ! pourvim⁸

Spentahyā⁹ Ashā¹⁰ vispēng¹¹ shyaothnā¹²

Vānhēus¹³ Khratūm¹⁴ Manānhō¹⁵

yā¹⁶ khshnevishā¹⁷ Géus¹⁸-chā¹⁹ urvānem²⁰.

(To be recited twice).

2. Yē¹ vào², Mazdā³ Ahurā⁴ !

pairi-jasāi⁵ Vohū⁶ Manānhā⁷,

Maibyō⁸ dāyōi⁹ ahvāo¹⁰

astvatas¹¹-chā¹² hyat¹³-chā¹⁴ manānhō¹⁵

Āyaptā¹⁶ Ashāt¹⁷ hachā¹⁸

yāis¹⁹ rapāntō²⁰ daidit²¹ kh^vāthrē²².

3. Yē¹ vào², Ashā³ ! ufyāni⁴,

Manas⁵-chā⁶ Vohū⁷ a-paourvim⁸

Mazdām⁹-chā¹⁰ Ahurem¹¹

yaēibyō¹² khshathrem¹³-chā¹⁴ aghzaonvam-
nem¹⁵

Varedaiti¹⁶ Āramaitis¹⁷,

ā¹⁸-mōi¹⁹ rafedrāi²⁰ zavēng²¹ jasatā²².

Hà XXVIII.

0. *The* regulated¹ thought², regulated³ word⁴
and regulated⁵ deed⁶ of-Holy⁷ Zarathustra⁸.

May^{9,13} the-Immortal¹⁰ Beneficent¹¹ Beings accept^{9,13} the
sacred-hymns¹².

Obeisance¹⁴ unto-you¹⁵, O-Sacred⁷ Hymns¹⁶ !

1. With-obeisance³ I-pray², with-hands-uplifted⁴,
for-this¹ wish⁵

The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
ent⁷ ! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law-immutable¹⁰

And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.

2 I-who¹ go-round⁵ you², O-Omniscient³ Lord⁴ !
with-the-Good⁶ Mind⁷

To-gain⁹ for-me⁸ the-rewards¹⁶ of-the-two-lives¹⁰,
of-the-corporeal¹¹ and^{12,14} that¹³ of-the-mental¹⁵,

With¹⁸ the-Law-divine¹⁷, whereby¹⁹ to-the-aspiring-
ones²⁰ prosperity²² may-be-given²¹.

3. I-who¹ compose⁴ for-you² hymns⁴, O-Order-
divine³ ! and⁶ Good⁷ Mind⁵ unprecedented⁸,

And¹⁰ Omniscient⁹ Lord¹¹, and¹⁴ through-whom¹²
Devotion¹⁷ strengthens¹⁶

Might¹³ invincible¹⁵, come-ye²² to¹⁸-the-hymns²¹
for the-fulfilment-of-my¹⁹ wish²⁰.

4. Yê¹ urvânem² Meñ³ Gairê⁴
 Vohû⁵ dadê⁶ hathrâ⁷ Mananhâ⁸,
 Ashîs⁹-châ¹⁰ shyaothananâm¹¹
 vidus¹² Mazdâo¹³ Ahurahyâ¹⁴,
 Yavat¹⁵ isâi¹⁶ tavâ¹⁷-châ¹⁸
 avat¹⁹ khsâi²⁰ aêshê²¹ Ashahyâ²².
5. Ashâ¹! kat² thwâ³ daresân⁴?
 Manas⁵-châ⁶ Vohû⁷ vaédemanô⁸
 Gâtûm⁹-châ¹⁰ Ahurâi¹¹
 Sevistâi¹² seraoshem¹³ Mazdâi¹⁴.
 Anâ¹⁵ Mâthrâ¹⁶ mazistem¹⁷
 vâurôimaidi¹⁸ khrafastrâ¹⁹ hizvâ²⁰.
6. Vohû¹ gaidi² Mananhâ³
 dâidi⁴ Ashâ⁵-dâo⁶ daregâyû⁷,
 Erêshvâis⁸ tû⁹ ukhdâis¹⁰, Mazdâ¹¹!
 Zarathustrâi¹² aojông-hvat¹³ rafenô¹⁴,
 ahmaibyâ¹⁵-châ¹⁶, Ahurâ¹⁷!
 yâ¹⁸ daibishvatô¹⁹ dvaêshâo²⁰ taurvayâmâ²¹.
7. Dâidi¹, Ashâ²! tām³ ashim⁴
 vanhêus⁵ âyaptâ⁶ Mananhô⁷,
 Dâidi⁸ tû⁹, Âramaitê¹⁰!
 Vistâspâi¹¹ ishem¹² maibyâ¹³-châ¹⁴,
 Dâo¹⁵-s-Tû¹⁶, Mazdâ¹⁷! khshayâ¹⁸-châ¹⁹
 yâ²⁰ vê²¹ Mâthrâ²² srevim²³ â²⁴-râdâo²⁵.
8. Vahistem¹ Thwâ², Vahistâ³!
 yêm⁴ Ashâ⁵ vahistâ⁶ hazaoshem⁷
 Ahurem⁸ yâsâ⁹ vâunus¹⁰
 narô¹¹ Ferashaostrâi¹² maibyâ¹³-châ¹⁴
 Yaéibya¹⁵-s-châ¹⁶ it¹⁷ rânhanhôi¹⁸
 vispâi¹⁹ yavê²⁰ Vanhêus²¹ Mananhô²².

4. And¹⁰ I-who¹ entirely⁷ dedicate⁶ the-soul² in-
 the-Mansions³ of-Invocation⁴ by-means-of-the-Good⁵
 Mind⁸.

Knowing¹² the Omniscient¹³ Lord's¹⁴ rewards⁹
 of-deeds¹¹,

Will-teach²⁰ in-the-wish²¹ of-the-Law-divine²² as-
 long¹⁹ as¹⁵ I-will¹⁶ and¹⁸ can¹⁷.

5. O-Law-divine¹ shall-I-the-seer⁸ perceive^{2,4} thee³
 and⁶ the-Good⁷ Mind⁵ with-intuition⁴

And¹⁰ the-audience¹³ seat⁹ of-the-Almighty¹² Lord¹¹
 Omniscient¹⁴?

May-we¹⁸ by-means-of-the-tongue²⁰, make¹⁸ the-
 wicked¹⁹ believers¹⁸, mostly¹⁷ with-this¹⁵ Incantation¹⁶,

6. Do-Thou-come², pray⁹, with-Good¹ Mind³,
 give-Thou⁴ long-life⁷, the-gift⁶ of-the-Law-divine⁵,

By-means-of-utterances¹⁰ sublime⁸, O-Omni-
 scient¹¹ Lord¹⁷! a vigorous¹³ wish¹⁴

To-Zarathustra¹² and¹⁶ unto-us¹⁵, whereby¹⁸ we-
 can-repel²¹ the malice²⁰ of-the-malignant¹⁹.

7. Give-thou¹, O-Law-divine²! that³ recompense⁴,
 the outcome⁶ of-the-Good⁵ Mind⁷;

Give⁸ thou⁹, O-Devotion¹⁰! vigour¹² unto-Vistâ-
 spa¹¹ and¹⁴ to-me¹³,

And¹⁹ mayst¹⁵ Thou¹⁶, O-Omniscient¹⁷! give¹⁵
 power¹⁸ whereby²⁰ I-may-cause²³ the-propitiators^{24,25}
 to-listen-to²³ your²¹ Mathras²².

8. Thee², O-Most-Excellent³! who⁴ is the best¹
 associate⁷ by-the-best⁶ Law-divine⁵

Do-I-seek⁹ as-Lord⁸ lovingly¹⁰, for-the-manly-lea-
 der¹¹ Frashaostra¹² and¹⁴ for-me¹³

And¹⁶ even¹⁷ for-those¹⁵ of-the-Good²¹ Mind²²
 whom¹⁵ Thou-wouldst-give¹⁸ for²⁰ ever¹⁹.

9. Anâis¹ Váo² nôit³, Ahurâ⁴ Mazdâ⁵!
 Ashem⁶-chá⁷ yânâis⁸ zaranaêmâ⁹
 Manas¹⁰-chá¹¹ hyat¹² vahistem¹³,
 yôi¹⁴ vê¹⁵ yôithemâ¹⁶ dasemé¹⁷ stûtâm¹⁸;
 Yûzém¹⁹ zevistayâonhô²⁰
 ishó²¹ Khshathrem²²-chá²³ Savañhâm²⁴.
10. At¹ yēng² Ashâat³-chá⁴, vôištâ⁵!
 Vanhêus⁶-chá⁷ dâthēng⁸ Mananhô⁹
 Erethvēng¹⁰, Mazdâ¹¹ Ahurâ¹²!
 aēibyô¹³ perenâ¹⁴ âpanâis¹⁵ kâmem¹⁶;
 At¹⁷ vê¹⁸ khshmaibyâ¹⁹ a-sûnâ²⁰
 vaēdâ²¹ kh^varaithyâ²² vaintyâ²³ sravâo²⁴.
11. Yē¹ âis² Ashem³ nipâonhê⁴
 Manas⁵-chá⁶ Vohû⁷ yavaêtaitê⁸,
 Tvēm⁹, Mazdâ¹⁰ Ahurâ¹¹!
 frô¹²-mâ¹³ sishâ¹⁴ Thwahnât¹⁵ Vaochanhê¹⁶,
 Manyéus¹⁷ hachâ¹⁸ Thwâ¹⁹ Êeâonhâ²⁰
 yâis²¹ â²² Anhus²³ pouruyô²⁴ bavât²⁵.
12. Ahya¹ yâsâ² nemanhâ³
 ustânazastô⁴ rafedrahya⁵,
 Manyéus⁶, Mazdâ⁷! pourvim⁸
 Spēntahyâ⁹ Ashâ¹⁰ vispēng¹¹ shyaothnâ¹²
 Vanhêus¹³ Khratûm¹⁴ Mananhô¹⁵
 yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Géus¹⁸-chá¹⁹ urvânem²⁰
 (To be recited twice).
 Yathâ ahû vairyô...(Four times).
 Ashem vohû...(Three times).
 Ahyâsâm¹ haitim² yazamaidê³,

9. With-these¹ regulations⁸, O-Lord⁴ Omniscient⁵! we-will⁹ not³ displease⁹ You², and⁷ the-Law-divine⁶,
 and¹¹ the Mind¹⁰ which¹² is the-best¹³, we-who¹⁴ will-unite¹⁶ with-you¹⁵ in-the-tenth-part¹⁷ of-our-hymns-of-praise¹⁸
 And²³ You¹⁹ are the-quickest²⁰ promoters²¹ of-the Dominion²² of-Might²⁴.
10. Then¹, O-Thou-who-knowest⁵ those² gifts⁸ that² are direct¹⁰ from-the-Law-divine³
 And^{4,7} of-the-Good⁶ Mind⁹, Omniscient¹¹ Lord¹²! by-securing-them¹⁵ fulfil¹⁴ their¹³ desire¹⁶.
 That¹⁷ I-may-know²¹: the-symphonious²² hymns²⁴ of-love²³ chanted²⁴ unto-You^{18,19} are not-void-of-effect²⁰.
11. Unto-me¹³-who¹ will⁴ for-ever⁸ guard⁴, with-these², the-Law-divine³ and⁶ the Good⁷ Mind⁵.
 Do¹⁴-Thou⁹ teach^{12,14}, O-Omniscient¹⁰ Lord¹¹! with¹⁸ Thy¹⁵ Word¹⁶
 Spiritual¹⁷, by-means-of-Thy¹⁹ Mouth²⁰, these²² by-which²¹ Existence²³ first²⁴ came-into-being²⁵.
12. With-obeisance³ I-pray², with-hands-uplifted⁴, for-this¹ wish⁵
 The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omniscient⁷! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law-immutable¹⁰
 And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.
 Yathâ ahû vairyô...(Four times).
 Ashem vohû...(Three times).
 We-worship³ the Ahya Yasa¹ Hà².

Yênhê¹ hâtâm² aat³ yêsnê⁴
 paiti⁵ vanhô⁶,
 Mazdâo⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashât¹⁰ hachâ¹¹
 Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tãos¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

Hà XXIX

1. Khshmaibyâ¹ gêus² urvâ³ gerezdâ⁴:
 Kahmâi⁵ mâ⁶ thwarôzdûm⁷?
 Kê⁸-mâ⁹ tasha¹⁰?
 Â¹¹-mâ¹² aêshemô¹³ hazas¹⁴-châ¹⁵ remô¹⁶
 ahishâyâ¹⁷ deres¹⁸-châ¹⁹ tevis²⁰-châ²¹;
 Nôi²² moi²³ vâstâ²⁴ Khshmat²⁵ anyô²⁶,
 athâ²⁷ moi²⁸ sâstâ²⁹ vohû³⁰ vâstryâ³¹.
2. Adâ¹ tashâ² gêus³ peresat⁴
 Ashem⁵: Kathâ⁶ tòi⁷ gavôi⁸ ratus⁹
 Hyat¹⁰ him¹¹ datâ¹² khshayañtô¹³
 hadâ¹⁴ vâstrâ¹⁵ gaodâyô¹⁶ thwakhshô¹⁷;
 Kém¹⁸ hoi¹⁹ ustâ²⁰ ahurem²¹
 yê²² dregvôdebis²³ aêshemem²⁴ vâdayôit²⁵.
3. Ahmâi¹ Ashâ² nôi³ sarejâ⁴
 advaêshô⁵ gavôi⁶ paiti⁷-mravat⁸
 Avaêshâm⁹ nôi¹⁰ viduyê¹¹
 yâ¹² shavaitê¹³ âdrêñ¹⁴ ereshvâonhô¹⁵;
 Hâtâm¹⁶ hvô¹⁷ aojistô¹⁸
 yahmâi¹⁹ zavêñg²⁰ jimâ²¹ keredushâ²².
4. Mazdâo¹ sakhvâre² mairistô³
 yâ⁴-zi⁵ vâverezôi⁶ pairi⁷-chithit⁸

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
 achievement
 Ahura⁸ Mazda⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hà XXIX

1. Unto-you¹ did⁴ the-soul³ of-the-Universe² wail⁴:
 "For -whom⁵ have-you-created⁷ me⁶? Who⁸ formed¹⁰
 me⁹?
 Over¹¹ me¹² have¹⁷ anger¹³ and¹⁵ robber¹⁴ malign-
 ant¹⁶ settled¹⁷ the-tearer¹⁸ and^{19,21} the-thief²⁰;
 There is for-me²³ no²² pastor²⁴ other²⁶ than-
 you²⁵; therefore²⁷ do-you-declare²⁹ unto-me²⁸ a
 good³⁰ workman³¹."
2. Then¹ the Architect² of-the-Universe³ asked⁴
 Asha⁵: "Who⁶ would be the Ratu⁹ of-thy⁷-Universe⁸,
 When¹⁰ you-will give¹² her¹¹ a ruler¹³ with¹⁴ pas-
 ture¹⁵, a diligent¹⁷ nourisher-of-the-Universe¹⁶?
 Which¹⁸ lord²¹ would you give her¹⁹ for-happiness²⁰,
 who²² can-repel²³ the anger²⁴ of-wicked-beings²³?"
3. Unto-him¹ did^{7,8} Asha² reply^{7,8}:
 "There is no³ chieftain⁴ void-of-pain⁵ for-the-Universe⁶;
 I-know¹¹ not¹⁰ through-which¹² of-these⁹ the-
 righteous¹⁵ will-proceed¹³ to-their-deserts¹⁴;
 Of-beings¹⁶ he¹⁷ is the-most-capable¹⁸ unto-
 whom¹⁹ the-workers²² may-go²¹ at-his-call²⁰."
4. Mazdâ¹ Omniscient¹ the-greatest-judge³ of-
 events², which⁴, verily⁵, were-done⁶ before^{7,8}

Daêvâis⁹-châ¹⁰ mashyâis¹¹-châ¹²
 yâ¹³-châ¹⁴ vareshaitê¹⁵ aipi¹⁶-chithitê¹⁷;
 Hvô¹⁸ vichirô¹⁹ Ahurô²⁰
 athâ²¹-nê²² anhatê²³ yathâ²⁴ Hvô²⁵ vasatê²⁶.

5. Atê¹ vào² ustânâis³ ahvâ⁴
 zastâis⁵ frinemnâ⁶ Ahurâi⁷ â⁸
 Mê⁹ urvâ¹⁰ gêus¹¹-châ¹² azyâo¹³
 hyatê¹⁴ Mazdâm¹⁵ dvaidi¹⁶ ferasâbyô¹⁷;
 Nôitê¹⁸ erezejyô¹⁹ frajyâitis²⁰
 nôitê²¹ fshuyêntê²² dregvasû²³ pairi²⁴.

6. Atê¹ ê² vaochatê³ Ahurô⁴
 Mazdâo⁵ Vidvâo⁶ vafûs⁷ vyânayâ⁸;
 Nôitê⁹ aêvâ¹⁰ ahû¹¹ vistô¹²
 naêdâ¹³ ratus¹⁴ Ashâtê¹⁵-chitê¹⁶ hachâ¹⁷;
 Atê¹⁸ zî¹⁹ thwâ²⁰ fshuyañtaê²¹-châ²²
 vâstryâi²³-châ²⁴ thwôrestâ²⁵ tatashâ²⁶.

7. Têm¹ âzûtôis² Ahurô³
 Mâthrem⁴ tashatê⁵ Ashâ⁶ Hazaoshô⁷
 Mazdâo⁸ gavô⁹ khshvidem¹⁰-châ¹¹
 hvourushaëibyô¹² Spêntô¹³ sâsnayâ¹⁴;
 Kas¹⁵-tê¹⁶ vohû¹⁷ Mananhâ¹⁸
 yê¹⁹-î²⁰ dâyatê²¹ êeavâ²² maretaëibyô²³.

8. Aêm¹ môi² idâ³ vistô⁴
 yê⁵-nê⁶ aêvô⁷ sâsnâo⁸ gûshatâ⁹
 Zarathustro¹⁰ Spitâmô¹¹;
 hvô¹² né¹³ Mazdâ¹⁴ vasti¹⁵ Ashâi¹⁶-châ¹⁷
 Charekerethrâ¹⁸ srâvayênhê¹⁹;
 hyatê²⁰ hoi²¹ hudemêm²² dyâi²³ vakhedra
 hyâ²⁴.

By-daevas⁹ and^{10,12} by-men¹¹ and¹⁴ which¹⁸ will-be-
 done¹⁵ hereafter^{16,17};

Is Himself¹⁸ the discriminating¹⁹ Lord²⁰;
 so²¹ be²³ *it* unto-us²² as²⁴ He²⁵ wills²⁶.

5. Or² then¹ with-these⁴-hands⁵ -upstretched⁸
 praising^{8,6} Ahura⁷ Lord⁷,

Doth my⁹ soul¹⁰ and¹² that of-the-revolving¹³
universe¹¹ approach the Omniscient¹⁵ Mazda¹⁵ with-
questions¹⁷ that¹⁴ are ambiguous¹⁶.

"Is there no¹⁸ destruction²⁰ to-the-righteous-liver¹⁹,
none²¹ to-the-industrious²², amid²⁴ the wicked²³?"

6. Then¹ spoke^{2,3} Ahura⁴ Mazda⁵ Omniscient⁶,
 the Learned⁷, with-the-breath-of-wisdom⁸:

"Neither⁹ is any¹⁰ ahu¹¹, lord-temporal¹¹, found¹²
nor¹³ ratu¹⁴, chief-spiritual¹⁴, with¹⁷ the-Law-immu-
table^{15,16},

Thus¹⁸, verily¹⁹, thee²⁰ have-I-created²⁵ and for-
med²⁶ for the industrious²¹ and^{22,24} the workman²³."

7. Ahura³ Mazda⁸, the beneficent¹⁸ companion⁷,
 framed⁵ this¹ Mathra⁴ of-prosperity² for-the-Universe⁹
by-means-of-the-Law-immutable⁶, and¹¹ tastefulness¹⁰
for-the-enlightened¹² by-means-of-revelation¹⁴.

"Who¹⁵ is thine¹⁶," O-good¹⁷-divine-intelligence¹⁸ !
Who¹⁹ would-give²¹ to-mortals²³ the-mouth²² for-these-
two²⁰."

8. "Hither³ this-one¹ of-mine² is found⁴
 who⁵ alone⁷ will-listen-to⁹ our⁶ revelations⁸,
 Zarathustra¹⁰ Spitama¹¹."

He¹² wishes¹⁵ for-us¹³, for-Mazda¹⁴ and¹⁷ for-Asha¹⁶
To-celebrate¹⁹ our career¹⁸, when²⁰ I-will-give²³ him²¹
the-good-situation²² of-speech²⁴."

9. At¹-châ² géus³ urvâ⁴ raosta⁵.
 yé⁶ anaêshem⁷ khshānménê⁸ rādem⁹,
 Vāchem¹⁰ neres¹¹ asūrahya¹²
 yém¹³ â¹⁴ vasem¹⁵ ishâ¹⁶ khshathr¹⁷ m¹⁷;
 Kadâ¹⁸ yavâ¹⁹ hvô²⁰ añhat²¹
 yé²² hoi²³ dada²⁴ zastava²⁵ avô²⁶.

10. Yûzēm¹ aéibyô² Ahurâ³
 aogô⁴ datâ⁵ Ashâ⁶ khshathrem⁷-châ⁸,
 Ava⁹ Vohû¹⁰ Manānhâ¹¹
 yâ¹² husheitis¹³ rāmām¹⁴-châ¹⁵ dat¹⁶;
 Azēm¹⁷-chit¹⁸ ahyâ¹⁹ Mazdâ²⁰
 Thwām²¹ mēnhî²² paourvīm²³ vaēdem²⁴.

11. Kudâ¹ Ashem² Vohu³-châ⁴
 Manô⁵ khshathrem⁶-châ⁷; at⁸ mā⁹ mashâ¹⁰,
 Yûzēm¹¹ Mazdâ¹² frākshnenê¹³
 mazô¹⁴ magâi¹⁵ â¹⁶ paiti¹⁷-zānatâ¹⁸,
 Ahurâ¹⁹ nû²⁰-nâo²¹ avare²²
 êhmâ²³ râtôis²⁴ yûshmâvatām²⁵.

12. Ahyâ¹ yāsâ² nemanhâ³
 ustānazastô⁴ rafedrahya⁵,
 Manyêus⁶, Mazdâ⁷! pourvīm⁸
 Spēntahya⁹ Ashâ¹⁰ vīspēng¹¹ shyaothnâ¹²,
 Vānhêus¹³ Khratūm¹⁴ Manānhô¹⁵
 yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Gêus¹⁸-châ¹⁹ urvānem²⁰.

(To be recited twice).

Yathâ ahû vairyo ... (Four times).

Ashem vohû ... (Three times).

Khshmāvya-gêus-urvām¹ haitim² yazamaidê³.

9. And² then¹ *the* soul⁴ of-*the*-Universe³ cried⁵:
 “He who⁶, in-affliction⁸, is a chief⁹ without-free-will⁷!
 The speech¹⁰ of-a-man¹¹ without-means¹²! in-lieu-
 of¹⁴ him whom¹³ I-wish¹⁵ independent¹⁶-prowess¹⁷!
 When¹⁸ ever¹⁹ shall²¹ he²⁰ come-into-being²¹ who²²
 will-give²⁴ him²³ help²⁶ with-hands²⁵?”

10. ‘You¹, O-Ahura³! give³ them², by-means-of-
 Asha⁶, eminence⁴ and⁸ authority⁷,
 So-much⁹ by-means-of-the-good¹⁰ - divine-Intelli-
 gence¹¹, whereby¹² good-living¹³ and¹⁵ joy¹⁴ may-be-pro-
 duced¹⁶,

Even¹⁸ I¹⁷, O-Mazda²⁰! conceived²² Thee²¹ to be
 the first²³ finder²⁴ of-this¹⁹”.

11. “Where¹ will¹⁰ *the*-Law-divine² and⁴ *the* good³
 divine-Intelligence⁵ and⁷ Power⁶ thus⁸ reach¹⁰ me⁹?
 You¹¹, O-Mazda¹²! cause-cheer^{17,18} immensely¹³
 for¹⁶ *the* great¹⁴ work¹⁵

O-Ahura¹⁹! come now²⁰ to-us²¹ with the help²² of-
 your²⁵ munificence²⁴ for-us²³”.

12. With-obeisance³ I-pray², with-hands-
 uplifted⁴, for-this¹ wish⁵

The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
 ent⁷! all¹¹ *the* deeds¹² by-means-of-*the*-Law-immutable¹⁰

And¹⁹ *the* Wisdom¹⁴ of-*the*-Good¹³ Mind¹⁵ where-
 with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ *the* soul²⁰ of-*the*-Universe¹⁸.

Yathâ ahû vairyo... (Four times).

Ashem vohû... (Three times).

We-worship³ *the* Khshmāvya-gêus-urvām¹ Hâ².

Yênhê¹ hâtâm² aat³ yêsnê⁴
 Paiti⁵ Vànhô⁶,
 Mazdào⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashât¹⁰ hachâ¹¹,
 Yaonham¹²-châ¹³ tas¹⁴-châ¹⁵ taos¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

Ha XXX

1. At¹ tâ² vakhshyâ³ ishenô⁴
 yâ⁵ mazdâthâ⁶ hyat⁷-chit⁸ vîdushê⁹
 Staotâ¹⁰-châ¹¹ Ahurâi¹²
 yêsnâ¹³-châ¹⁴ vanhêus¹⁵ Mananhô¹⁶
 Humâzdrâ¹⁷ Ashâ¹⁸ yê¹⁹-châ²⁰
 yâ²¹ raochêbîs²² daresatâ²³ urvâzâ²⁴.
2. Sraotâ¹ gêushâis² vahistâ³
 avaênatâ⁴ sùchâ⁵ Mananhâ⁶,
 Â⁷-varenâo⁸ vichithahyâ⁹
 narêm¹⁰ narem¹¹ kh^vakh^vyâi¹² tanuyê¹³
 Parâ¹⁴ mazê¹⁵ yaonhô¹⁶
 ahmâi¹⁷ nê¹⁸ sazdyâi¹⁹ baodantô²⁰ paiti²¹.
3. At¹ tâ² mainyâ³ pouruyê⁴
 yâ⁵ yêmâ⁶ kh^vafenâ⁷ asravâtem⁸
 Manahî⁹-châ¹⁰ vachahî¹¹-châ¹²
 shyaothanô¹³ hi¹⁴ vahyô¹⁵ akem¹⁶-châ¹⁷,
 Âos¹⁸-châ¹⁹ hudâonhô²⁰
 eres²¹ vishyâtâ²² nôit²³ duzdâonhô²⁴.

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
 achievement
 Ahura⁸ Mazda⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Ha XXX

1. Therefore¹ will-I-announce³ to-the-willing-in-
 quirers⁴
 And²⁰ to-those-who¹⁹ are of-good-meditation¹⁷ by-
 means-of-the-Law-immutable¹⁸,
 the-two² which⁵ are eminent-gifts⁶, which⁷-verily⁸
 are for-the-wise⁹,
 The-praises¹⁰ of-Ahura¹² Lord¹² and^{11,14} the adora-
 tions¹³ of-the-good¹⁵-divine-Intelligence¹⁶,
 the-joys²⁴ which²¹ are-seen²³ through-the-lumi-
 naries²².
2. Do-you-listen¹ with-your-ears², do-you-look⁴,
 with-the best³ inspiring⁵ divine-Intelligence⁶,
 At⁷ the creed⁸ of-your-own-choice⁹, each-man^{10,11}
 for-himself^{12,13},
 In-order-to-instruct¹⁹ himself¹⁷ through²¹ our¹⁸
 pages²⁰ before¹⁴ the magnific¹⁵ events¹⁶.
3. Thus¹ at-first⁴, did⁸ these-two² spirits³, who⁵
 are twin⁶,
 The-two¹⁴, the best¹⁵ and¹⁷ the wicked¹⁶ in-thoughts⁹
 and¹⁰ in-words¹¹ and¹² in-deeds¹³,
 proclaim⁸ themselves⁷,
 And¹⁹ out-of-these-two¹⁸ those-of-good-knowledge²⁰
 chose²² aright²¹, those-of-evil-knowledge²⁴ did not²³.

4. At¹-châ² hyat³ tâ⁴ hêm⁵ mainyâ⁶
 jasaetem⁷ paourvim⁸ dazdê⁹
 Gaêm¹⁰-châ¹¹ ajoyaitim¹²-châ¹³,
 yathâ¹⁴-châ¹⁵ aňhat¹⁶ apêmem¹⁷ aňhus¹⁸,
 Achistô¹⁹ dregvatam²⁰
 at²¹ ashunê²² vahistem²³ manô²⁴.
5. Ayâo¹ manivâo² varetâ³
 yê⁴ dregvâo⁵ achistâ⁶ verezyô⁷
 Ashem⁸ mainyus⁹ spênistô¹⁰
 yê¹¹ kraozdistêng¹² asênô¹³ vastê¹⁴,
 Yaé¹⁵-châ¹⁶ Khshnaoshen¹⁷ Ahurem¹⁸
 haithyâis¹⁹ shyaothanâis²⁰ fraoret²¹ Mazdâ²².
6. Ayâo¹ nôi² eres³ vishyâtâ⁴
 daévâchinâ⁵ hyat⁶ is⁷ â⁸-debaomâ⁹
 Peresmanêng¹⁰ upâ-jasat¹¹
 hyat¹² verenâtâ¹³ achistem¹⁴ manô¹⁵;
 At¹⁶ aêshemem¹⁷ hêndvârêntâ¹⁸
 yâ¹⁹ bânayen²⁰ ahûm²¹ maretânô²².
7. Ahmâi¹-châ² Khshathrâ³ jasat⁴
 Manânhâ⁵ vohû⁶ Ashâ⁷-châ⁸,
 At⁹ kehrpê¹⁰ utayûitis¹¹
 dadât¹² Âramaitis¹³ ânma¹⁴,
 Aêshâm¹⁵ Tôi¹⁶ â¹⁷ aňhat¹⁸
 yathâ¹⁹ Ayanhâ²⁰ âdânâis²¹ Pouruyô²².

4. And² so¹ when³ these-two⁴ spirits⁶,
 Being¹⁰ and^{11,13} non-being¹²,
 first⁸ came⁷ together⁵ to-produce⁹,
 and¹⁵ as¹⁴ existence¹⁸ will-be¹⁶ in-the-end¹⁷—
*The-worst-existence*¹⁹ of-the-wicked²⁰,
 whereas²¹ for-the-saint²² the best²³ mental-state²⁴.
5. Of-these-two¹ spirits² he-the⁴ wicked⁵ chose³
 the worst⁶ doing⁷,
*The spirit*¹ most-radiant¹⁰, who¹¹ puts-on-as-vest-
 ment¹⁴ the-hardest¹² stones¹³-of-the-firmament,
 And¹⁶ those-who¹⁵ would-rejoice¹⁷ Ahura¹⁸ Mazda²²
 by-means-of-right¹⁹-actions²⁰,
 chose²¹ the-Law-immutable⁸.
6. Of-these-two-spirits¹ the daeva-choosers⁵ did-
 not²-select⁴ aright³, when⁶ we-discussed^{8,9} with-them⁷;
 They-came-up¹¹ for questions¹⁰;
 As¹² they-chose-as-creed¹³ the worst¹⁴ mental-
 state¹⁵,
 Therefore¹⁶ they-accompanied¹⁸ anger¹⁷ where-
 with¹⁹ they-may-despoil²⁰ the-spiritual-life²¹ of-men²².
7. And² unto-him¹ with-Power³, good⁶-divine-
 Intelligence⁵ and⁸ the-Law-immutable⁷ came⁴
*The unbending*¹⁴ Perfect-devotion¹³ so-that⁹ she-
 may-give¹² vigour¹¹ to-the-astral-body¹⁰;
 Of-those¹⁵ may-she-be¹⁸ unto¹⁷ Thee¹⁶ as-when¹⁹
 Thou²⁰,
 the First²², camest²⁰ with-the creations²¹.

8. At¹-châ² yadâ³ aêshâm⁴
 kaênâ⁵ jamaiti⁶ aênanhâm⁷,
 At⁸ Mazdâ⁹ Taibyô¹⁰ Khshathrem¹¹
 vohû¹² Mananhâ¹³ vôiividâiti¹⁴,
 Aêibyô¹⁵ sastê¹⁶ Ahurâ¹⁷
 yôi¹⁸ Ashâi¹⁹ daden²⁰ zastayô²¹ drujem²².

9. At¹-châ² tôi³ vaêm⁴ kh^vyâmâ⁵
 yôi⁶ im⁷ ferashêm⁸ kerenâun⁹ ahûm¹⁰;
 Mazdâo¹¹-s-châ¹² ahurâonhô¹³
 â¹⁴ môyastrâ¹⁵ barenâ¹⁶ Ashâ¹⁷-châ¹⁸,
 Hyat¹⁹ hathrâ²⁰ manâo²¹ bawaţ²²
 yathrâ²³ chistis²⁴ anhat²⁵ maêthâ²⁶.

10. Adâ¹-zi² avâ³ Drûjô⁴
 avô^{5*} bawaiti⁶ skendô⁷ spayathrahyâ⁸,
 At⁹ asistâ¹⁰ yaojantê¹¹
 â¹²-hushitôis¹³ vanhêus¹⁴ Mananhô¹⁵
 Mazdâo¹⁶ Ashakh^vyâ¹⁷-châ¹⁸
 yôi¹⁹ zazentî²⁰ vanhâu²¹ sravahi²².

11. Hyat¹ tâ² urvâtâ³ sashathâ⁴
 yâ⁵ Mazdâo⁶ dadat⁷ mashyâonhô⁸
 Kh^viti⁹-châ¹⁰ êneiti¹¹
 hyat¹²-châ¹³ daregêm¹⁴ dregvodebyô¹⁵ rashô¹⁶
 Sava¹⁷-châ¹⁸ ashavabyô¹⁹,
 at²⁰ aipi²¹ tâis²² anhaiti²³ ustâ²⁴.

* concord-agreement between persons, groups, nations etc. Mutual fitness, harmony.

8. And²-so¹ when³ the retribution⁵ of-these⁴ inju-
 rers⁷ will-attain-to-them⁶,
 Then⁸, O Mazdâ⁹ Ahura¹⁷ ! the good¹² divine-In-
 telligence¹³ will-secure¹⁴ Power¹¹ for-Thee¹⁰;
 He-will-instruct¹⁶ those¹⁵ who¹⁸ hand-over^{20,21} the
 druj²² to-Asha¹⁹.

9. And² so¹ may⁵-we⁴-be⁵ those³ who⁶ will-make⁹
 this⁷ spirit-life¹⁰ ever-progressing⁸,
 And¹² be lords¹³ of-the-Omniscient¹¹, and¹⁸ bearers¹⁶.
 of-concord^{14,15} by-means-of-the-Law-immutable¹⁷,
 So-that¹⁹ thither²⁰ will²² the-thoughts²¹ abide²²
 whither²³ wisdom²⁴ will-be²⁵ at-home²⁶.

10. Then¹, indeed², will⁶ the-invalid-being⁷ of-
 the-Druj⁴ of-destruction⁸ be⁶ down³ward⁵
 When⁹ those-who¹⁹ deserve²⁰ good²¹ name²² will¹¹
 swiftly¹⁰ join^{11,12} the good-abode¹³
 of-the-good¹⁴-divine-Intelligence¹⁵,
 of-the-Omniscient¹⁶ and¹⁸ of-the-Law-immutable¹⁷.

11. Therefore¹ do-you-learn⁴ these-two²-beliefs³
 which⁵ the Omniscient⁶ gave⁷ to-men⁸ :
 Prosperity⁹ and¹⁰ adversity¹¹; and¹³ wherefore¹²
 there will be injury¹⁶ to-the-wicked¹⁵ for-long-time¹⁴
 And¹⁸ power¹⁷ to-the-saints¹⁹; so²⁰ will²³ there
 verily²¹ be²³ happiness²⁴ unto-them²².

12. Ahya¹ yâsâ² nemanhâ³
ustânazastô⁴ rafedrahya⁵
Manyeus⁶, Mazdâ⁷ ! pourvim⁸
Spētahyâ⁹ Ashâ¹⁰ vīspēng¹¹ shyaothnâ¹²
Vanheus¹³ Khratûm¹⁴ Mananhô¹⁵
yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Geus¹⁸-châ¹⁹ urvânem²⁰.

(To be recited twice).

Yathâ ahû vairyô...(Four times).

Ashem vohû...(Three times).

At-tâ-vakhshyâm hâitīm yazamaidê.

Yēnhê¹ hâtām² âat³ yēsne⁴

paiti⁵ vanhō⁶,

Mazdâo⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹

Ashât¹⁰ hachâ¹¹,

Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tâôs¹⁶-châ¹⁷

yazamaidê¹⁸.

Hâ XXXI

1. Tâ¹ vé² urvâtâ³ marentô⁴
a-gustâ⁵ vachâo⁶ sēng-hāmahl⁷
Aéibyô⁸ yôî⁹ urvâtâis¹⁰ drujô¹¹
Ashahyâ¹² gaéthâo¹³ vī-merēnchaitê¹⁴
At-chit¹⁵ aéibyô¹⁶ vahistâ¹⁷
yôî¹⁸ zarazdâo¹⁹ anhen²⁰ Mazdâi²¹.

2. Yēz¹ âis² nôit³ urvânê⁴
a-dvâo⁵ aibī-derestâ⁶ vakh^vyâo⁷
At⁸ vâo⁹ vīspēng¹⁰ âyôî¹¹
yathâ¹² ratûm¹³ Ahurô¹⁴ vaedâ¹⁵
Mazdâo¹⁶ âyâo¹⁷ âsayâo¹⁸
yâ¹⁹ Ashât²⁰ hachâ²¹ jvāmahl²².

12. With-obeisance³ I-pray², with-hands-up-
lifted⁴, for-this¹ wish⁵

*The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
ent⁷! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law immutable¹⁰*

*And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.*

Yathâ ahû vairyô...(Four times).

Ashem vohû...(Three times).

We-worship¹ the At-tâ-vakhshyâ² Hâ³.

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸

those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶

achievement

*Ahura⁸ Mazda⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.*

Hâ XXXI

1. Unto-you² learners⁴ do-we-announce⁷ these¹
doctrines³, admonitions⁶ uncommunicated⁵!

Unto-those⁸ who⁹ with-doctrines¹⁰ of-the-injurer¹¹
destroy¹⁴ the-material-existence¹³ of-the holy-Law¹²

Even-then¹⁵ the-best¹⁷ unto-those¹⁶ who¹⁸ are²⁰
devoted¹⁹ to-Mazdâ²¹.

2. If¹ by-these² doctrines I-may-not³-praise⁴
the-apparent⁶ more-excellent⁷ ultimate-truths⁵

Then⁸ to-you⁹ all¹⁰ do-I-come¹¹; me as¹² spiritual-
lord¹³ does Ahurâ¹⁴ Mazdâ¹⁶.

Consider¹⁵ of-these¹⁷-two parties¹⁸, whereby¹⁹
we-may-live²² in-accordance-with²¹ the-holy-Law²⁰.

3. Yām¹ dào² mainyū³ Âthrā⁴-chā⁵
 Ashā⁶-chā⁷ chōis⁸ rānōibyā⁹ khshnûtem¹⁰,
 Hyat¹¹ urvatem¹² chazdonnhvadebyō¹³
 tat¹⁴ né¹⁵, Mazdā¹⁶ ! vidvanōi¹⁷ vaochā¹⁸
 Hizvā¹⁹ Thwahyā²⁰ àoñhō²¹
 yā²² jvāntō²³ vispēng²⁴ vaurayā²⁵.

4. Yadā¹ Ashem² zevim³
 anhen⁴ Mazdāo⁵-s-chā⁶ Ahurāonhō⁷
 Ashi⁸-chā⁹ Âramaiti¹⁰ !
 vahistā¹¹ ishasā¹² manānhā¹³
 Maibyō¹⁴ khshathrem¹⁵ ajojōng-hvat¹⁶,
 yēhyā¹⁷ veredā¹⁸ vanaemā¹⁹ drujem²⁰.

5. Tat¹ mōi² vichidyāi³ vaochā⁴
 hyat⁵ mōi⁶ Ashā⁷ datā⁸ vahyō⁹,
 Viduyē¹⁰ Vohū¹¹ Manānhā¹²
 men¹³-chā¹⁴ daidyāi¹⁵ yēhyā¹⁶-mā¹⁷ ereshis¹⁸,
 Tā-chit¹⁹, Mazdā²⁰ Ahurā²¹ !
 yā²² nōit²³ vā²⁴ anhat²⁵ anhaiti²⁶ vā²⁷.

6. Ahmāi¹ anhat² vahistem³,
 yē⁴ mōi⁵ Vidvāo⁶ vaochāt⁷ haithim⁸
 Māthrem⁹ yim¹⁰ haurvatātō¹¹
 Ashahyā¹² a-meretāta¹³-s-chā¹⁴;
 Mazdāi¹⁵ avat¹⁶ khshathrem¹⁷
 hyat¹⁸ hōi¹⁹ Vohū²⁰ vakshat²¹ Manānhā²².

3. *The-joy*¹⁰ which¹ *Thou-wilt-give*² spiritually³
 to-each-one⁸ of-two-contenders⁹ with-Âtar⁴ and^{5,7}
 the-Law-divine⁶,

For-knowledge¹⁷ do-Thou-tell¹⁸ us¹⁵, O Mazdā¹⁶;
 that¹⁴ which¹¹ is the solemn-vow¹² of-the-invokers¹³

By-the-tongue¹⁹ of-Thy²⁰ mouth²¹, whereby²²
 I-can-induce²⁵ all²⁴ the-living²³ to-believe²⁵.

4 Since¹ Asha² and⁶ Mazdā's⁵ Ahuras⁷ may-be¹
 worthy-of-invocation³,

O Ashi⁸ and⁹ Âramaiti¹⁰ ! I-pray¹² with-the-
 best¹¹ mind¹³

for¹² the-forceful¹⁶ vigour¹⁵ for-us¹⁴ with¹⁸-whose¹⁷
 blow¹⁸ we-may-vanquish¹⁹ the-druj²⁰.

5. Do-Thou-tell⁴ me^{2,6} that¹ for-discernment³
 which⁵ is the better⁹ cleansed⁸ by-the-Law-immu-
 table⁷

In-order-to-know¹⁰ by-the-Good¹¹ Mind¹² and¹⁴
 for-me¹³ to-obtain¹⁵ that of which¹⁶ I have benefit¹⁸

That-too¹⁹, O Omniscient²⁰ Lord²¹ ! which²²
 neither^{23,24} was²⁵ nor²⁷ will-be²⁶.

6. May² the-best³ power¹⁷ be² for-Him¹ the-Om-
 niscient¹⁵-Sage⁶, who⁴ would-reveal⁷ unto-me⁵

The-real⁸ Māthra⁹ that¹⁰ is of-perfection¹¹, of-the-
 Law-divine¹² and¹⁴ of-immortality¹³,

Such¹⁶ as¹⁸ would-develop²¹ for-Him¹⁹ by-the-
 Good²⁰ Mind²².

7. Yas¹-tâ² mañtâ³ pouruyô⁴,
 raochêbis⁵ rôithven⁶ kh^vâthrâ⁷,
 Hvô⁸ khrathvâ⁹ dâmis¹⁰ Ashem¹¹,
 yâ¹² dârayat¹³ vahistem¹⁴ manô¹⁵;
 Tâ¹⁶, Mazdâ¹⁷! mainyû¹⁸ ukhshyô¹⁹;
 yê²⁰ â²¹ nûrêm-chî²², Ahurâ²³! hâmo²⁴.
8. At¹ Thwâ² mêng-hî³ pourvîm⁴,
 Mazdâ⁵! yêzîm⁶ stôî⁷ mananhâ⁸,
 Vânhêus⁹ ptarêm¹⁰ Mananhô¹¹,
 hyat¹² Thwâ¹³ hêm¹⁴ chashmain¹⁵
 hên⁴ grabem¹⁶,
 Haithîm¹⁷ Ashahyâ¹⁸ dâmîm¹⁹,
 anhéus²⁰ Ahurem²¹ shyaothanaêshû²².
9. Thwôî¹ as² âramaitîs³,
 Thwê⁴ â⁵, géus⁶ Tashâ⁷! as⁸ khratûs⁹,
 Manyêus¹⁰, Mazdâ¹¹ Ahurâ¹²!
 hyat¹³ akh^vyâî¹⁴ dadâo¹⁵ pathâm¹⁶,
 Vâstryâ¹⁷ vâ¹⁸ âitê¹⁹
 yê²⁰ vâ²¹ nôit²² anhat²³ vâstryô²⁴.
10. At¹ hî² ayâo³ fravaretâ⁴
 vâstrîm⁵ akh^vyâî⁶ fshuyañtem⁷
 Ahurem⁸ Ashavanem⁹,
 Vânhêus¹⁰ fshênghîm¹¹ Mananhô¹²,
 Nôit¹³, Mazdâ¹⁴! a-vâstryô¹⁵
 Davâs¹⁶-chinâ¹⁷ hu-meretôis¹⁸ bakhshâtâ¹⁹.
11. Hyat¹ né², Mazdâ³! paourvîm⁴
 gaêthâo⁵-s-châ⁶ tashô⁷ daênâo⁸-s-châ⁹
 Thwâ¹⁰ Mananhâ¹¹ khratûs¹²-châ¹³,
 hyat¹⁴ astvañtem¹⁵ dadâo¹⁶ uстанem¹⁷,
 Hyat¹⁸ shyaothnâ¹⁹-châ²⁰ sênghâ²¹-s-châ²²
 yathrâ²³ vareneñg²⁴ vasâo²⁵ dâyetê²⁶;

7. Who¹ first⁴ conceived³ these² blissful-conditions⁷ mingled⁶ with-the-luminaries⁵
 He⁸, producer¹⁰ with-wisdom⁹ of-the-immutable-Law¹¹, by-which-conditions¹² He-held¹³ the-excellent¹⁴ thought¹⁵

Them¹⁶, O Lord²³ Omniscient¹⁷, who²⁰ art-uniform²⁴, dost-Thou-increase¹⁹ till²¹ now²² in-the-spirit¹⁸.

8. Then¹ did-I-conceive³ Thee², with-the-mind⁸,
 the-first⁴ worthy-of-worship⁶ in-existence⁷, O Mazdâ⁵!
 Father¹⁰ of-the-Good⁹-Mind¹¹, when¹² Thee¹³
 I-received^{14,16} in-my-eyes¹⁵,

The real¹⁷ dominion-maker¹⁹ of-the-Law-divine¹⁸,
 Lord²¹ in-the-actions²² of-life-spiritual²⁰.

9. In-Thee¹ was² perfect-devotion³, in⁵ Thee⁴
 O Maker⁷ of-the universe⁶! was⁸ wisdom⁹ Divine¹⁰,
 O Ahura¹² Mazdâ¹¹! since¹³ for-her¹⁴ Thou-didst-
 fix¹⁵ the-path¹⁶,

She-advances¹⁹ either¹⁸ with-the-worker¹⁷ or²¹
 with him who²⁰ was²³ no²² worker²⁴.

10. Of-these-two³, then¹ did⁴ she² choose⁴ for-
 herself⁶ the industrious⁷ workman⁵,

The-senior⁸ following-the-Law-divine⁹, the-in-
 creaser¹¹ of-the-Good¹⁰ Mind¹²;

Is-Davâs¹⁶, the-workless¹⁵, not¹³ destined¹⁹, O
 Mazdâ¹¹ for-any¹⁷ good-memory¹⁸?

11. When¹ Thou⁷, O-Mazdâ³! first⁴ framedst⁷
 our² persons⁵ and^{6,9} faculties⁸,

And¹³ purposes¹², by-Thy¹⁰-Mind (Intelligence)¹¹,
 when¹⁴ to-the-matter¹⁵ Thou-gavest¹⁶ life¹⁷,

When¹⁸ Thou-gavest works¹⁹ and^{20,22} words²¹
 where²³ voluntary²⁵ beliefs²⁴ are-given²⁶;

12. Athrâ¹ vâchem² baraiti³
 mithah-vachâo⁴ vâ⁵ eres-vachâo⁶ vâ⁷
 Vidvâo⁸ vâ⁹ e-vidvâo¹⁰ vâ¹¹
 ahyâ¹² zeredâ¹³-châ¹⁴ manânhâ¹⁵-châ¹⁶;
 Ânus-hakhs¹⁷ Âramaitis¹⁸
 mainyû¹⁹ peresaitê²⁰ yathrâ²¹ maêthâ²².
13. Yâ¹ frasâ² âvishyâ³,
 yâ⁴ vâ⁵, Mazdâ⁶! peresaitê⁷ tayâ⁸,
 Yê⁹ vâ¹⁰ kasêus¹¹ aênânhô¹²
 â¹³ mazistâm¹⁴ a-yâmaitê¹⁵ bûjem¹⁶,
 Tâ¹⁷ chashmêng¹⁸ thwisrâ¹⁹ Hârô²⁰
 aibi²¹ Ashâ²² aibi²¹ vaênahî²³ vispâ²⁴.
14. Tâ¹ Thwâ² peresâ³, Ahurâ⁴!
 yâ⁵-zî⁶ âiti⁷ jênghati⁸-châ⁹,
 Yâo¹⁰ ishudô¹¹ dadêntê¹²
 dâthranâm¹³ hachâ¹⁴ ashâunô¹⁵
 Yâo¹⁶-s-châ¹⁷, Mazdâ¹⁸! dregvôdebyô¹⁹,
 yathâ²⁰ tâo²¹ anhen²² hênkeretâ²³ hyat²⁴.
15. Peresâ¹ avat²: yâ³ mainis⁴,
 yê⁵ dregvâitê⁶ khshathrem⁷ hunâiti⁸
 Dus-shyaothanâi⁹, Ahurâ¹⁰!
 yê¹¹ nôit¹² jyôtâm¹³ hanare¹⁴ vinâsti¹⁵
 Vastryehyâ¹⁶ aênânhô¹⁷
 pasêus¹⁸ virâat¹⁹-châ²⁰ a-drujyântô²¹.
16. Peresâ¹ avat²: yathâ³ hvô⁴
 yê⁵ hu-dânus⁶ demanahyâ⁷ khshathrem⁸
 Shoithrahyâ⁹ vâ¹⁰ dakh¹¹yêus¹² vâ¹³
 Ashâ¹⁴ fradathâi¹⁵ asperezatâ¹⁶;
 Thwâvâs¹⁷, Mazdâ¹⁸ Ahurâ¹⁹!
 yadâ²⁰ hvô²¹ anhat²² yâ²³ shyaothna²⁴-s-châ²⁵.

12. There¹ brings³ utterance², either⁵ *the*-
 untruthful⁴ or⁷ *the*-truthful⁶,

Wise⁸ or^{9,11} unwise¹⁰, with-his¹²-heart¹³-and^{14,16}.
 conscience¹⁵;

The-obedient¹⁷ Âramaiti¹⁸ asks²⁰ in-the-spiritual-
 realm¹⁹: where²¹ *the*-mansion²² is.

13. *The*-questions² which¹ are manifest³ or⁵
 which⁴, O-Mazdâ⁶! one-may-ask⁷ with-reservation⁸,
 Or¹⁰ whoever⁹ attains¹⁵ to¹³ *the*-greatest¹⁴ punish-
 ment¹⁶ of-a-minor¹¹-sin¹²,

All²⁴ this¹⁷ Thou-Almighty²⁰ seest^{21,23}, with-
 shining¹⁹-eyes¹⁸, by-means-of-*the*-Law-divine²².

14. Of-these¹ I-ask³ Thee², O-Ahura⁴! what⁵
 verily⁶ comes-to-pass⁷ and⁹ will-happen⁸,

Of¹⁴-shares¹³ *the*-requests¹¹ which¹⁰ they-grant¹²
 to-*the*-righteous¹⁵,

And¹⁷ *those*-which¹⁶ *they*-apportion¹² to-*the*-wick-
 ed¹⁰, just as^{20,24} they²¹ are²² ordained²³, O-Mazdâ¹⁸!

15. I-ask¹ this-much²: What³ is *the*-retribution⁴
 of him who⁵ secures⁸ *the*-kingdom⁷ to-*the*-wicked⁶

Evil-doer⁹, O-Ahura¹⁰! who¹¹ does¹⁵ not¹² find
 (understand)¹⁵ at-all¹⁴ *the*-approach¹³

Of-unhappiness¹⁷ towards-the-industrious-
 worker¹⁶ who-is-without-malice²¹ towards-cattle¹⁸ and²⁰
 man¹⁹?

16. This-much² do-I-ask¹: As³ he⁴, the⁵ boun-
 teous⁶, longed-for¹⁵ the-propagation¹⁴
 of-dominion⁸ of-*the*-house⁷ or¹⁰ of-*the*-country⁹ or¹²
 of-*the*-district¹¹, with-*the*-divine-Law¹³,

When²⁰ would-he-be²¹ and²⁴ by-what²²-deeds²³
 worthy-of-Thee¹⁶, O-Mazdâ¹⁷-Ahura¹⁸?

17. Katârêm¹ ashavâ² vâ³
dregvâo⁴ vâ⁵ verenvaitê⁶ mazyô⁷?
Vidvâo⁸ vidushê⁹ mraotû¹⁰,
mâ¹¹ e-vidvâo¹² aipi-debâvayat¹³;
Zdi¹⁴-né¹⁵, Mazdâ¹⁶ Ahurâ¹⁷!
Vanîêus¹⁸ fradakhshâtâ¹⁹ Mananhô²⁰.
18. Mâ¹-chis² at³ vé⁴ dregvatô⁵
Mâthra⁶-s-châ⁷ gûstâ⁸ sâsnâo⁹-s-châ¹⁰;
Â¹¹-zi¹² demânem¹³ visem¹⁴.
vâ¹⁵ shôithrem¹⁶ vâ¹⁷ dakh^vyûm¹⁸ vâ¹⁹ â¹¹-dât²⁰
Dushitâ²¹-châ²² marakaê²³-châ²⁴;
athâ²⁵ is²⁶ sâzdûm²⁷ snaithishâ²⁸.
19. Gûstâ¹ yê² mañtâ³ Ashem⁴
ahûmbis⁵ vidvâo⁶, Ahurâ⁷!
Erezukhdâi⁸ vachanhâm⁹
khshayamanô¹⁰ hizvô¹¹-vasô¹²,
Thwâ¹³ âthra¹⁴ sukhrâ¹⁵ Mazdâ¹⁶!
vanhâu¹⁷ vidâtâ¹⁸ rânayâo¹⁹.
20. Yê¹ âyat² ashavanem³
divamnem⁴ hoi⁵ aparem⁶ khshayô⁷,
Daregêm⁸ âyû⁹ temanhô¹⁰
dus-kh^varethêm¹¹ avaêtâs¹² vachô¹³,
Têm¹⁴ vâ¹⁵ ahûm¹⁶ dregvañtô¹⁷
shyaothanâis¹⁸ kh^vâis¹⁹ daênâ²⁰ naêshat²¹.
21. Mazdâo¹ dadât² Ahurô³
Haurvatô⁴ A-mere-tâta⁵-s-châ⁶
Bûrôis⁷ â⁸ Ashakh^vyâ⁹-châ¹⁰.
kh^vâ-paithyât¹¹ Khshathrahyâ¹² sarô¹³,
Vanîêus¹⁴ vazdvarê¹⁵ Mananhô¹⁶,
yê¹⁷ hoi¹⁸ mainyû¹⁹ shyaothnâis²⁰-châ²¹
urvathô²².

17. Whom¹-of-the-two does⁶ *the-righteous*² or^{3,5}
*the-wicked*⁴ prefer⁶ *the-greater*⁷?
Let¹⁰ *the-wise*⁸ speak¹⁰ to-*the-wise*⁹; let¹³ not¹¹
*the-unwise*¹² deceive¹³;
Teach¹⁴ us¹⁵, O-Mazdâ¹⁶-Ahura¹⁷! *the-monitions*¹⁹
*of-the-Good*¹⁸-divine-Intelligence²⁰.
18. May⁸ none^{1,2} of-you⁴, then³, listen-to⁸ *the-*
*incantations*⁶ and^{7,10} precepts⁹ of-the-wicked⁵.
He-will²⁰ verily¹² sacrifice²⁰ *the-house*¹³, street¹⁴,
land¹⁶ and^{15,17,19} country¹⁸
to¹¹ spoliation²¹ and^{22,24} pestilence²³; do-you²⁷,
therefore²⁵, overthrow²⁷ them²⁶ with-a-blow²⁸.
19. *The-sage*⁶, O-Ahura⁷! who² would-listen¹
and set-his-mind³-on the-Law-divine⁴ for-*the-two-lives*⁵,
Ruler¹⁰ of-words⁹, having-a-tongue¹¹-of-free-will¹²
for-straightforward-utterance⁸
Would-grant¹⁸ justice¹⁷ to-*the-disputants*¹⁹ by-
*means-of-Thy*¹³-pure¹⁵-fire¹⁴, O-Mazdâ¹⁶!
20. Whoever¹ went² to-*the-righteous*³ for-decep-
tion⁴ his⁵ future⁶-will-be tears⁷,
A-long⁸ duration⁹ of-hell¹⁰, evil-food¹¹, imprec-
ation¹³ lengthening-woe¹²,
And¹⁵ his-conduct²⁰ will-lead²¹ him by-his-own¹⁹-
deeds¹⁸ to-that¹⁴-spiritual-existence¹⁶ of-*the-wicked*¹⁷.
21. Mazdâ¹ Ahura³, *the-leader*¹³ from⁸-His-own-
path¹¹
Of-abundant⁷ Perfection⁴ and⁶-of-Immorta-
lity⁵, of-*the-Law-divine*⁹ and¹⁰ of-Power¹²,
Will-give² *the-happiness*¹⁵ of-*the-Good*¹⁴ Mind¹⁶ to
him who¹⁷ is His¹⁸ friend²² in-spirit¹⁹ and²¹ by-deeds²⁰.

22. Chithrâ¹ i² hudâonhê³
 yatha-nâ⁴ vaêdemnâi⁵ Manânhâ⁶,
 Vohâ⁷, hvô⁸ khshathrâ⁹ Ashem¹⁰
 Vachânhâ¹¹, Shyaothanâ¹²-châ¹³ hapti¹⁴;
 Hvô¹⁵ Tôi¹⁶, Mazdâ¹⁷ Ahurâ¹⁸,
 vâzistô¹⁹ anhaiti²⁰ Astis²¹.

23. Ahyâ¹ yâsâ² nemanhâ³
 ustânazastô⁴ rafedrahya⁵,
 Manyêus⁶, Mazdâ⁷ ! pourvim⁸
 Spēntahyâ⁹ Ashâ¹⁰ vispēng¹¹ shyaothnâ¹²
 Vānhêus¹³ Khratâm¹⁴ Manânhô¹⁵
 yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Gêus¹⁸-châ¹⁹ urvânem²⁰.
 (To be recited twice).

Yathâ ahû vairyô... (Four times).
 Ashem vohû... (Three times).
 Tâ-vê-urvâtâm¹ hâitim² yazamaidê³.
 Yēnhê¹ hâtâm² âat³ yēsne⁴
 paiti⁵ vanhô⁶,
 Mazdâo⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashâ¹⁰ hachâ¹¹
 Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tãos¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

Hà XXXII

1. Akh^vyâ¹-châ² kh^vaétus³ yâsat⁴,
 Ahyâ⁵ verezēnem⁶ mat⁷ airyamná⁸,
 Ahyâ⁹ daêvâ¹⁰ mahmi¹¹ manô¹²
 Ahurahyâ¹³ urvâzemâ¹⁴ Mazdâo¹⁵:
 "Thwô¹⁶ Dutâonhō¹⁷ âonhâmâ¹⁸,
 tēng¹⁹ dârayô²⁰ yô²¹ vào²² daibishēnti²³."

22. Manifest¹ are these² to-the-liberal-man³ like,
 the-knowing-one⁵; by-means-of-the-Good⁷ Mind⁶,
 Power⁹ Word¹¹ and¹³ Work¹² he⁸-conforms-to¹¹
 the-Law-divine¹⁰;

He¹⁵, O-Mazdâ¹⁷-Ahura¹⁸! will-be²⁰ Thy¹⁶ Mes-
 senger²¹ the-most-effectually-carrying-out¹⁹ Thy man-
 dates.

23. With-obeisance³ I-pray², with-hands-uplif-
 ted⁴, for-this¹ wish⁵
 The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
 ent⁷! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law-immuta-
 ble¹⁰

And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
 with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.

Yathâ ahû vairyô... (Four times).

Ashem vohû... (Three times).

We-worship³ the Tâ-vê-urvâtâ Hà².

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
 achievement

Ahura⁸ Mazdâ⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hà XXXII

1. And² His¹ did⁴ the kinsman³ beg⁴, His⁵ ser-
 vice⁶, with⁷ his confrère⁸,
 His⁹, the daêvâs¹⁰, in-egoistic¹¹ bent-of-mind¹²,
 Ahura¹³ Mazdâ's¹⁵ friendship¹⁴
 "Be-we¹⁸ Messengers¹⁷ in-Thee¹⁶, restraining²⁰
 those¹⁹ who²¹ are-hostile²³ to-You²²."

2. Aêibyô¹ Mazdâo² Ahurô³
 sâremanô⁴ Vohâ⁵ Mananhâ⁶
 Khshathrât⁷ hachâ⁸ paiti-mraot⁹.
 Ashâ¹⁰ hus-hakhâ¹¹ kh^vênvâtâ¹²:
 "Spentîm¹³ vê¹⁴ Âramaitim¹⁵
 varuhim¹⁶ varemaidî¹⁷, hâ¹⁸-nê¹⁹ anhat²⁰.
3. At¹ yûs² Daêvâ³ vispionhâ⁴
 Akat⁵ Mananhô⁶ stâ⁷ chithrem⁸
 Yas⁹-châ¹⁰ vào¹¹ mas¹² yazaitê¹³
 drûjayas¹⁴-châ¹⁵ pairimatôis¹⁶-châ¹⁷
 Shyaomâm¹⁸ aipi¹⁹ daibitânâ²⁰
 yâis²¹ asrûdûm²² bûmyào²³ haptaitê²⁴.
4. Yât¹ yûs²-tâ³ framimathâ⁴
 yâ⁵ mashyâ⁶ achistâ⁷ dañtô⁸
 Vakhshêntê⁹ daêvô-zustâ¹⁰
 Vanhêus¹¹ sizdayamnâ¹² Mananhô¹³
 Mazdâo¹⁴ Ahurahyâ¹⁵
 khratêus¹⁶ nasyantô¹⁷ Ashâat¹⁸-châ¹⁹.
5. Tâ¹ debenaotâ² mashim³
 hujyâtôis⁴ ameretâtas⁵-châ⁶,
 Hyat⁷ vào⁸ Akâ⁹ Mananhâ¹⁰
 yêng¹¹ Daêvêng¹² Akas¹³-châ¹⁴ Mainyus¹⁵
 Akâ¹⁶ shyaothnem¹⁷ vachanhâ¹⁸
 yâ¹⁹ frachinas²⁰ dregvañtem²¹ khshayô²².
6. Pourû¹-aênâo² ênakhstâ³
 yâis⁴ sravahyêiti⁵ yêzi⁶ tâis⁷ athâ⁸
 Hâtâ⁹-Marânê¹⁰ Ahurâ¹¹
 Vahistâ¹² vôiistâ¹³ Mananhâ¹⁴
 Thwahmi¹⁵ vê¹⁶ Mazdâ¹⁷ khshathrôî¹⁸
 Ashâi¹⁹-châ²⁰ sênghô²¹ vidâm²².

2. Unto-them¹ did⁹ Mazdâ² Ahura³, leading⁴ by
 means-of-the-Good⁵ Mind⁶,
 With⁸ authority⁷ reply⁹, with-ringing¹² friendly¹¹
 Order¹⁰:

"We-love¹⁷ your¹⁴ beneficent¹³ good¹⁶ Devotion¹⁵;
 ours¹⁹ may²⁰ she¹⁸ be²⁰!"

3 Then¹, you² Daêvâs³ all⁴ are⁷ the seed⁸ of the
 Evil⁵ Mind⁶,

And¹⁰ who⁹ most¹² adores¹³ your¹¹ lie¹⁴ and^{15,17}
 irreverence¹⁶

is even¹⁹ a scoffer¹⁸ with-wiles²⁰ wherefor²¹ you-
 have-been-notorious²² in-the-seventh²⁴ of-the-earth²³.

4. "Since¹ you² excite⁴ those³ men⁶ of the
 worst⁷ knowledge⁸ who⁵

Are-spoken⁹ to be loved-of-the-daêvâs¹⁰, hin-
 derers¹² of the Good¹¹ Mind¹³,

Destroyers¹⁷ of the wisdom¹⁶ of Mazdâ¹⁴ Ahura¹⁵
 and¹⁹ Order¹⁸.

5. "By-this¹ you-deceived² mankind³ of-good-
 life⁴ and⁶ of-immortal-progress⁵

And¹⁴ when⁷ the Evil¹³ Spirit¹⁵ with-the-Evil⁹-
 Mind¹⁰ proclaimed²⁰ unto you⁸ who¹¹ are the Daêvâs¹²

With-evil¹⁶ word¹⁸ the work¹⁷ whereby¹⁹ there is
 power²² to-the-wicked²¹.

6. "You-strived-to-obtain³ the-sin²ful¹ those⁷ of-
 whom⁴ is-heard-the-fame⁵ if⁶ it be so⁸-said"

"Oh Ahura¹¹, Numberer¹⁰-of-the-living⁹!
 by-means-of-the-Best¹² Mind¹⁴ it-is-known¹³:

And²⁰ in-Thy¹⁵-kingdom¹⁸, O Mazdâ¹⁷! have-I-
 extended^{16,22} the invocation²¹ to-Asha¹⁹."

7. Aêsham¹ aênanhām²
 naêchit³ vidvào⁴ aojoi⁵ hādroyā⁶
 Yā⁷ jōyā⁸ sēnghaitē⁹
 yāis¹⁰ srāvi¹¹ kh^v aēnā¹² ayanhā¹³
 Yaêshām¹⁴ Tū¹⁵ Ahurā¹⁶
 irikhtem¹⁷ Mazdā¹⁸ vaêdistō¹⁹ ahi²⁰.
8. Aêshām¹ aênanhām²
 Vivanhushō³ srāvi⁴ Yimas⁵-chit⁶,
 Yē⁷ mashyēng⁸ chikhshnushō⁹
 ahmakēng¹⁰ gāus¹¹ bagā¹² kh^v aremnō¹³,
 Aêshām¹⁴-chit¹⁵ ā¹⁶ ahmī¹⁷
 Thwahmī¹⁸, Mazdā¹⁹! vichithōi²⁰ aipi²¹.
9. Dus-sastis¹ sravāo² mōrēndat³
 hvō⁴ jyātēus⁵ sēnghanaīs⁶ khratūm⁷,
 Apō⁸ mā⁹ istim¹⁰ apa⁸-yāntā¹¹
 bērekhdām¹² hāitīm¹³ Vanhēus¹⁴ Manānhō¹⁵
 Tā¹⁶ ukhdā¹⁷ manyēus¹⁸ mahyā¹⁹,
 Mazdā²⁰! Ashāi²¹-chā²² yūshmaibyā²³ gēreze²⁴.
10. Hvō¹ Mānā² sravāo³ mōrēndat⁴
 yē⁵ achistem⁶ vaênanhē⁷ aogedā⁸
 Gām⁹ ashibyā¹⁰ Hvare¹¹-chā¹²,
 yas¹³-chā¹⁴ dāthēng¹⁵ dregvatō¹⁶ dadāt¹⁷,
 Yas¹⁸-chā¹⁹ vāstrā²⁰ vivāpat²¹,
 yas²²-chā²³ vadārē²⁴ vōizdāt²⁵ ashaunē²⁶.
11. Taē¹-chit² mā³ mōrenden⁴ jyōtām⁵
 yōi⁶ dregvatō⁷ mazibis⁸ chikōiteres⁹
 Anuhis¹⁰-chā¹¹ anhvās¹²-chā¹³
 apayēiti¹⁴ raékhenanhō¹⁵ vaédem¹⁶,
 Yōi¹⁷ Vahistāt¹⁸ ashaunō¹⁹,
 Mazdā²⁰! rāreshyan²¹ Manānhō²².

7. "Of-these¹-sinners² none-too³ is⁴ wise⁴ and
 venerable⁶ in-strength⁵
 Which⁷ is-called⁹ overpowering-force⁸, wherefor¹⁰
 would-he-be-famed¹¹ to-be 'of-shining¹² metal¹³!
 The worthless¹⁷ of-whom¹⁴ Thou¹⁵ knowest-
 best^{18,20}, O Ahura¹⁶ Mazdā¹⁸!
8. Of-these¹-sinners² Yima⁵-too⁶ of-Vivanhvanh³
 is-flamed⁴
 Who⁷ desired the organisation⁹ of-our¹⁰ men⁸,
 wounding¹³ the sky's¹¹ lords¹²,
 Of-these¹⁴-too¹⁵ he is even²¹ in¹⁶ this¹⁷ Thy¹⁸ dis-
 crimination²⁰, O-Mazdā¹⁹!
9. Dus-sasti¹ killed³ he⁴ the words², the wisdom⁷
 of-life⁵ by-recitations⁶
 Away⁸ did¹¹ my⁹ wish¹⁰ depart¹¹, the bright¹²
 being¹³ of-the-Good¹⁴-Mind¹⁵
 With-these¹⁶ words¹⁷ of-my¹⁹-spirit¹⁸, O-Mazdā²⁰!
 I-complain²⁴ to-you²³ and²² to-Asha²¹.
10. He¹ Mānā² killed⁴ the-words³, who⁵ decla-
 red⁸ it the-vilest⁶-thing to-see (worship)⁷
 The-Earth⁹ and¹² the-Sun¹¹ with-his-two-eyes¹⁰,
 and¹⁴-who¹³ would-give¹⁷ the-rewards¹⁵ to-wicked-
 persons¹⁶,
 And¹⁹-who¹⁸ devastated²¹ the-pasture lands²⁰,
 And²³-who²² inflicted²⁵ the-blow²⁴ to-the-righteous²⁶.
11. Even²-they¹ the-wicked-persons⁷ destroyed⁴
 my³ lustre⁵, who⁶ through-the lights⁸ comprehended⁹
 The-true-knowledge¹⁶ of-inherited-possession¹⁵
 deprives¹⁴ women¹⁰ and^{11,13} men¹² owners,
 Who¹⁷, O-Mazdā²⁰! would-hurt²¹ pious-persons¹⁹
 with-the-Best¹⁸ Mind²².

12. Yâ¹ rânhayen² Sravanhâ³
 vahistât⁴ shyaothanât⁵ maretânô⁶,
 Aëibyô⁷ Mazdâô⁸ akâ⁹ mraot¹⁰
 yôi¹¹ Gêus¹² môrenden¹³ urvâkhs-ukhti¹⁴
 jyôtûm¹⁵,
 Yâis¹⁶ Gerêhmâ¹⁷ ashât¹⁸ varetâ¹⁹
 Karpâ²⁰ khshathrem²¹-châ²² Îshanâm²³
 drujem²⁴.
13. Yâ¹ khshathrâ² Gerêhmô³ hîshasât⁴
 achistahyâ⁵ demânê⁶ manânhô⁷
 Ânêus⁸ marekhtârô⁹ ahyâ¹⁰
 yaê¹¹-châ¹², Mazdâ¹³! jigerezat¹⁴ kâmê¹⁵
 Thwahyâ¹⁶ Mâthrânô¹⁷ dûtim¹⁸
 yê¹⁹-is²⁰ pât²¹ daresât²² Ashahyâ²³
14. Ahyâ¹ Gerêhmô² â³-hôihoi⁴
 nî⁵ Kâvayas⁶-chit⁷ khratûs⁸ nî⁵ dadat⁹
 Varechâo¹⁰ hî¹¹-châ¹² fraidivâ¹³,
 hyat¹⁴ visêntâ¹⁵ dregvan¹⁶tem¹⁷ avô¹⁷,
 Hyat¹⁸-châ¹⁹ gâus²⁰ jaidyâi²¹ mraoi²²
 yê²³ Dûraoshem²⁴ saochayat²⁵ avô²⁶.
15. Anâis¹ â² vi-nênâsâ³
 yâ⁴ Karpôtâos⁵-châ⁶ Kevitâos⁷-châ⁸,
 Avâis⁹ aibi¹⁰ yêng¹¹ daiñti¹²
 nôit¹³ jyâtêus¹⁴ khshayamnêng¹⁵ vasô¹⁶
 Tôi¹⁷ âbyâ¹⁸ bairyâontê¹⁹
 Vanhêus²⁰ â²¹-demânê²² Manânhô²³.

12. By-which¹-Word³ *they-gave-up*² *the-mortals*⁶
*from-the-best*⁴-act⁵
 Them⁷ did¹⁰ Mazdâ⁸ declare¹⁰ sinners⁹ who¹¹ killed¹³
*the-lustre*¹⁵ of-*the-World*¹² by-glittering-expression¹⁴,
 By-whom¹⁶ the Grêhmas¹⁷ perverted¹⁹ *the-Kara-*
*pans*²⁰ from-righteousness¹⁸, to-*the-sovereignty*²¹ and²²
*deceit*²⁴ of-*the-Ishas*²³.
13. By-which¹-sovereignty² Grêhma³ slept⁴ in-
*the-abode*⁶ of-*the-worst*⁵-mind⁷
*The-injurer*⁹ of-this¹⁰-spiritual-life⁸, and¹² who¹¹,
 O-Mazdâ¹³! complained¹⁴ in-wish¹⁵
*The-message*¹⁸ of-Thy¹⁶ Mâthra-reciters¹⁷, who¹⁹
*checked*²¹ them²⁰ from-*the-eye*²² Of-Asha²³.
14. To³ fetters⁴ did^{5,9} Grêhma² give^{5,9} *the-laws*⁸
 of-this¹-Kâvaya⁶-too⁷
 And¹² their¹¹ lustre¹⁰ for-ever¹³, when¹⁴ they-ex-
 tended¹⁵ help¹⁷ to-*the-wicked*¹⁶
 And¹⁹ when¹⁸ he-announced²² *the-world*²⁰ for-des-
 truction²¹, *he* who²³ wailed²⁵ unto Dûraosha²⁴
 for-help²⁶.
15. By-means-of-these¹, indeed², who⁴ *are the-*
*Karapans*⁵ and^{6,8} Kavis⁷, he-destroyed³,
 For-the-sake-of¹⁰ those⁹ rulers¹⁵ in¹² whose¹¹
 knowledge¹² of-life¹⁴ *there is no*¹³ discipline¹⁶;
 By-means-of-these¹⁸ will¹⁹-men(they)¹⁷-be
 brought¹⁹ to²¹ *the-abode*²² of-*the-Good*²⁰-Mind²³.

16. Hamēm¹ tat² vahistā³-chit⁴
 yē⁵ ushuruyē⁶ syas⁷-chit⁸ dahmahyā⁹
 Khshayās¹⁰ Mazdā¹¹ Ahurā¹²!
 yēhya¹³-mā¹⁴ āithis¹⁵-chit¹⁶ dvaēthā¹⁷
 Hyat¹⁸ aēnānhē¹⁹ dregvatō²⁰
 ēēanū²¹ ishyēng²² anhayā²³.

17. Ahyā¹ yāsā² nemanhā³
 ustānazastō⁴ rafedrahyā⁵
 Manyēus⁶, Mazdā⁷! pourvim⁸
 Spēntahyā⁹ Ashā¹⁰ vīspēng¹¹ shyaothnā¹²
 Vanhēus¹³ Khratūm¹⁴ Manānhō¹⁵
 yā¹⁶ khshnevishā¹⁷ Gēus¹⁸-chā¹⁹ urvānem²⁰.

(To be recited twice).

Yathā ahū vairyō... (Four times).

Ashem vohū... (Three times).

Kh^vaētumaithyēm¹ haitim² yazamaidē³.

Yēnhē¹ hātām² āat³ yēsne⁴

paiti⁵ vanhō⁶,

Mazdāo⁷ Ahurō⁸ vaēthā⁹

Ashāt¹⁰ hachā¹¹,

Yāōnhām¹²-chā¹³ tās¹⁴-chā¹⁵ tāōs¹⁶-chā¹⁷

yazamaidē¹⁸.

Hā XXXIII

1. Yathāis¹ ithā² vareshaitē³
 yā⁴ datā⁵ anhéus⁶ paouruyēhyā⁷
 Ratūs⁸ shyaothnā⁹ razistā¹⁰
 dregvataē¹¹-chā¹² hyat¹³-chā¹⁴ ashāune¹⁵
 Yēkh^vyā¹⁶-chā¹⁷ hēmēm¹⁸-yāsaitē¹⁹
 mithahyā²⁰ yā²¹-chā²² hōi²³ arezvā²⁴.

16. Like-unto¹ the-best³-even⁴ is that²-one who⁵
 is verily⁸-sharpening⁷ for-the-wide-intelligence⁶ of-
 the-good⁹

O-Omniscient¹¹ and-ruling¹⁰ Lord¹²!

Of-whom¹³ I¹⁴-am even¹⁶-openly¹⁵ certain¹⁷,

When¹⁸ against-the-hurt¹⁹ of-the-wicked²⁰ I-will-
 cast²³ arrows²² from-out-the-mouth²¹.

17. With-obeisance³ I-pray², with-hands-
 uplifted⁴, for-this¹ wish⁵

The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
 ent⁷! all¹¹ the-deeds¹² by-means-of-the-Law-immutable¹⁰

And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
 with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.

Yathā ahū vairyō... (Four times).

Ashem vohū... (Three times).

We-worship³ the Kh^vaetumaithyem¹ Hā².

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸

those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶

achievement

Ahura⁸ Mazdā⁷ was-cognisant-of⁹ through¹

Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hā XXXIII

1. Like-these¹ which⁴ are the-ordinances⁵ of-the-
 first⁷-life⁸, so² shall³ the-Ratu⁸ act³

With-the-most-upright¹⁰-work⁹ for-the-wicked¹¹
 as-well-as^{12,13,14} for-the-righteous¹⁵

As-well¹⁷ for-him-whose¹⁶ falsehood²⁰ unites-
 with^{18,19} what²¹ is his²³ rectitude²⁴.

2. Aṭ¹ yê² akem³ dregvâitê⁴
 vachanhâ⁵ vâ⁶ aṭ⁷ vâ⁸ mananhâ⁹
 Zastôibyâ¹⁰ vâ¹¹ vareshaiti¹²
 vanhâu¹³ vâ¹⁴ chôithaitê¹⁵ astim¹⁶,
 Tôi¹⁷ vârai¹⁸ râdent¹⁹
 Ahurahyâ²⁰ zaoshê²¹ Mazdaô²².
3. Yê¹ ashâunê² vahistô³
 kh^vâêtû⁴ vâ⁵ aṭ⁶ vâ⁷ verezényô⁸
 Airyamná⁹ vâ¹⁰, Ahurâ¹¹!
 vîdâs¹² vâ¹³ thwakhshanhâ¹⁴ gavôî¹⁵,
 Aṭ¹⁶ hvô¹⁷ Ashahyâ¹⁸ anhat¹⁹
 Vanhêus²⁰-châ²¹ vâstrê²² Mananhô²³.
4. Yê¹ Thwat², Mazdâ³! asrustim⁴
 akêm⁵-châ⁶ manô⁷ yazâi⁸ apâ⁹,
 Kh^vâêtêus¹⁰-châ¹¹ tarêmaim¹²,
 verezênakh^vyâ¹³-châ¹⁴ nazdistâm¹⁵ drujem¹⁶,
 Airyamnas¹⁷-châ¹⁸ nadeñtô¹⁹,
 gêus²⁰-châ²¹ vâstrâ²² achistem²³ mañtâm²⁴;
5. Yas¹-Tê² vispê³-mazistem⁴
 Seraoshem⁵ zbayâ⁶ avanhânê⁷,
 Apânô⁸ daregô⁹-jyâitim¹⁰
 â¹¹ khshathrem¹² Vanhêus¹³ Mananhô¹⁴,
 Ashâ¹⁵ â¹⁶ erezûs¹⁷ pathô¹⁸
 yaêshû¹⁹ Mazdâo²⁰ Ahurô²¹ shaêti²².
6. Yê¹ zaotâ² Ashâ³ erezûs⁴
 hvô⁵ Manyêus⁶ â⁷ Vahistât⁸ kayâ⁹,
 Ahmât¹⁰ avâ¹¹ Mananhâ¹²
 yâ¹³ verezyéidyâi¹⁴ mañtâ¹⁵ vâstryâ¹⁶,
 Tâ¹⁷-Tôî¹⁸ izyâi¹⁹, Ahurâ²⁰
 Mazdâ²¹! darstôis²²-châ²³ hêm-
 parstôis²⁴-châ²⁵.

2. Hence¹ *he* who² will-expiate¹² *the-sin*³ for-*the*-wicked⁴ either^{6,7} by-word⁵ or⁸ by-thought⁹
 Or¹¹ by-*the-two-hands*¹⁰, or¹⁴ directs-*the*-thoughts¹⁵ of-*the-existent*¹⁶ to-goodness (words)¹³;
*They-prepare*¹⁹ for-his¹⁷-selection¹⁸ in²¹ Ahura²⁰-Mazdâ's²² love²¹.

3 He who¹ is either^{5,6} *the* best³ relative⁴ or⁷ workman⁸
 Or¹⁰ confrère⁹ or¹³ deliverer¹² of-*the-world*¹⁵ with-energy¹⁴, O-Ahura¹¹!
 He¹⁷ will¹⁹, therefore¹⁶, be¹⁹ *the-pastor*²² of-Asha¹⁸ and²¹ of-*the-Good*²⁰-Mind²³.

4. *I* who¹, O-Mazdâ³! condemn^{8,9} non-attendance⁴ unto-Thee² and⁶ sinful⁵ mentality⁷,
 And¹¹ hatred¹² of-*the-relative*¹⁰, and¹⁴ *the-foremost*¹⁵ deceiver¹⁶ of-*the-labourer* (worker)¹³,
 And¹⁸ *the-slanderers*¹⁹ of-*the-confrères*¹⁷, and²¹ *the-worst*²³ misleader²⁴ of-*the-world*²⁰ from-industry²²;

5. *I* who¹ invoke⁶ for-assistance⁷ Thy² all³ greatest⁴ Sraosha⁵,
 Obtainer-of⁸ longevity^{9,10} upto¹¹ *the-kingdom*¹² of-*the-Good*¹³-Mind¹⁴,
 By-Asha¹⁵ upto¹⁶ the righteous¹⁷ paths¹⁸ wherein¹⁹ dwells²² Mazdâ²⁰ Ahura²¹.

6. *I myself*⁵ who¹ am *the-righteous*⁴ invoker² through-*the-divine-Order*³, by-love⁹ from⁷-this¹⁰-Best⁸-Existence of-*the-Spirit*⁶
 By-means-of-this¹¹ *divine-Intelligence*¹² where-with¹³ to-purify¹⁴ *the-industrious*¹⁶ sage¹⁵
 Therewith¹⁷ *I-long-for*¹⁹ Thy¹⁸ vision²² and²³ conference²⁴, O-Ahura²⁰-Mazdâ²¹!

7. ¹Â-mâ² áidûm³ vahistâ⁴
⁵â Kh^vaithyâ⁶-chá⁷, Mazdâ⁸!
 dareshat⁹-chá¹⁰
 Ashâ¹¹ Vohû¹² Mananhâ¹³
 yâ¹⁴ sruyê¹⁵ parô¹⁶ magâunô¹⁷;
 Âvis¹⁸ nâo¹⁹ ântare²⁰ hêntû²¹
 nemakh^vaitis²² chithrâo²³ râtayô²⁴.
8. Frô¹-môi² fra¹-vôizdûm³ arethâ⁴
 tâ⁵ yâ⁶ Vohû⁷ shyavâi⁸ Mananhâ⁹
 Yasnem¹⁰, Mazdâ¹¹! khshmvâto¹²,
 at¹³ vào¹⁴ Ashâ¹⁵ staomyâ¹⁶ â¹⁷ vachâ¹⁸,
 Dâtâ¹⁹ vé²⁰ ameretâos²¹-chá²²
 utayûit²³ haurvatâs²⁴ draonô²⁵.
9. Ât¹ tòi², Mazdâ³! têm⁴ mainyûm⁵
 ashao khshayañtâo⁶ saredyayaô⁷
 Kh^vâthrâ⁸ maêthâ⁹ mayâ¹⁰
 vahistâ¹¹ baratû¹² Mananhâ¹³
 Ayâo¹⁴ âroi¹⁵ hâkurenem¹⁶
 yayâo¹⁷ hachaintê¹⁸ urvânô¹⁹.
10. Vispâo¹-stôi² hujitayô³,
 yâo⁴-zi⁵ âonharê⁶, yâos⁷-chá⁸ hênti⁹,
 Yâos¹⁰-chá¹¹, Mazdâ¹²! bavainti¹³
 Thwahmi¹⁴ hîs¹⁵ zaoshê¹⁶ âbakhshôhvâ¹⁷,
 Vohû¹⁸ ukhshyâ¹⁹ Mananhâ²⁰
 Khshathrâ²¹ Ashâ²²-chá²³ ustâ²⁴ tanûm²⁵.

7. Do-you-come³ to¹ me², O-Mazdâ⁸! with-Thy⁶-
 best⁴-self⁶ and⁷ with-divine-vision⁹,
 By-means-of-Asha¹¹ and Good¹² divine-Intelli-
 gence¹³ whereby¹⁴ I-am-made-known¹⁵ to¹⁶ the-
 munificent-givers¹⁷;
 May²¹ the visible²³ reverential²² gifts²⁴ be²¹
 manifestly¹⁸ amidst²⁰ us¹⁹.
8. Do-you-make-known¹³ to-me² the⁵ motives⁴
 whereby⁶ I-may-go⁸ with-the-Good⁷ Intelligence⁹
 To¹⁰ your¹² worship¹⁰, O-Mazdâ¹¹! Hence¹³ by-
 means-of¹⁵-your¹⁴-Asha¹⁵ and by¹⁷-the-hymn¹⁶ of-
 praise¹⁶
 Do-you-give¹⁹ me the-force²³ of-your²⁰-immorta-
 lity²¹ and²² the-cup²⁵ of-all-happiness²⁴.
9. So¹, of-these² immensely-growing⁶ efforts⁷,
 O-Mazdâ³! May¹² that⁴ spirit⁵
 bring¹² through-me¹⁰, with-the-best¹¹-Intelligence¹³
 powerful⁸ understanding⁹
 an-invitation¹⁶ near¹⁵-unto those¹⁴-two whose¹⁷
 souls¹⁹ are-of-accord¹⁸.
10. All¹ the-noble-generations³ in-existence²,
 which⁴ verily⁵ were⁶ and⁸ which⁷ are⁹
 And¹¹ which¹⁰, O-Mazdâ¹²! will be¹³, do-Thou-
 allot¹⁷ them¹⁵ according-to-Thy¹⁴-wish¹⁶,
 Do-Thou-strengthen¹⁹ their-material-life²⁵ by-the-
 Good¹⁸-Intelligence²⁰, by-Power²¹, and²³ by-the-holy-
 Order²² with-happiness²⁴.

11. Yê¹ Sevistô² Ahurô³
 Mazdâos⁴-châ⁵ Âramaitis⁶-châ⁷;
 Ashem⁸-châ⁹ frâdat-gaêthem¹⁰
 Manas¹¹-châ¹² Vohû¹³ Khshathrem¹⁴-châ¹⁵
 Sraotâ¹⁶-môi¹⁷ merezdâtâ¹⁸-môi¹⁹
 âdâi²⁰ kahmâi²¹-chit²² paiti²⁵

(To be recited three times).

12. Us¹-môi² uz¹-âreshvâ³, Ahurâ⁴!
 âramaitim⁵ tevishim⁶ dasvâ⁷,
 Spênistâ⁸ mainyû⁹, Mazdâ¹⁰!
 vanhuyâ¹¹ zavôi¹² âdâ¹³,
 Ashâ¹⁴ hazô¹⁵ êmava¹⁶
 vohû¹⁷-Mananhâ¹⁸ feseratûm¹⁹.
 13. Rafedrâi¹ vouruchashânê²
 dôishî³-môi⁴ yâ⁵-vé⁶ abifrâ⁷
 Tâ⁸ Khshathrahyâ⁹, Ahurâ¹⁰!
 yâ¹¹ Vanhéus¹² ashis¹³ Mananhô¹⁴,
 Frô¹⁵ speñtâ¹⁶ Âramaité¹⁷!
 Ashâ¹⁸ daênâo¹⁹ fra¹⁵-dakhshyâ²⁰.
 14. At¹ râtâm² Zarathustrô³
 tanvas⁴-chit⁵ kh^vakh^vyâo⁶ ustanem⁷
 Dadâiti⁸ paurvatâtem⁹
 Mananhas¹⁰-châ¹¹ Vanhéus¹² Mazdâi¹³
 Shyaothnahyâ¹⁴ Ashâi¹⁵ yâ¹⁶-châ¹⁷
 Ukhdakh^vyâ¹⁸-châ¹⁹ Seraoshem²⁰
 Khshathrem²¹-châ²².

11. May¹⁶ Ahura³ Mazdâ⁴ the¹ Almighty² and⁷
 Âramaiti⁶
 And⁹ Asha⁸ bestowing-materiality¹⁰, and¹² Vohu¹³-
 Mananh¹¹ and¹⁵ Khshathra¹⁴
 hear¹⁶ me¹⁷, pardon¹⁸ me¹⁹ as-regards²³ any²¹
 the-least²² undertaking²⁰.

12. Up¹ raise³ me², O-Ahura⁴! do-Thou-give⁷
 readiness-to-serve⁵, courage⁶,
 O-most-radiant⁸ spirit⁹, Mazdâ¹⁰! through-good¹¹-
 offering¹³ in-invocation¹²,
 Impetuous¹⁶ force¹⁵ through-the-Law-immuta-
 ble¹⁴, symmetry-of-body¹⁹ through-the-good¹⁷-Mind¹⁸.

13. For-praise¹, for-far-sightedness² do-Thou-
 initiate³ me⁴ into those⁸ your⁶ views⁷
 Which⁵ are of-Kingdom⁹, O-Ahura¹⁰! which¹¹ is
 the-reward¹³ of-the-Good¹²-Mind¹⁴,
 Do-Thou²⁰, O radiant¹⁶ Âramaiti! announce^{15,20}
 the-rules¹⁹-of-the-Law-immutable¹⁸.

14. Therefore¹ does⁶ Zarathustra³ dedicate⁸
 even⁵ his⁶ own⁴ life⁷
 And¹¹ that-of-his⁶-Good¹²-Mind¹⁰ as the-first⁹
 offering² to-Mazdâ¹³.
 And¹⁷ the-Inspiration²⁰ and²² Kingdom²¹ of-
 Work¹⁴ and¹⁹ that¹⁶ of-Word¹⁸ to-Asha¹⁵.

15. Ahya¹ yâsâ² nemanhâ³
ustânazastô⁴ rafedrahyâ⁵,
Manyêus⁶, Mazdâ⁷! pourvim⁸
Spēntahyâ⁹ Ashâ¹⁰ vispēng¹¹ shyaothnâ¹²,
Vanhêus¹³ Khratûm¹⁴ Mananhô¹⁵
yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Gêus¹⁸-châ¹⁹ urvânem²⁰.

(To be recited twice).

Yathâ ahû vairyo ... (Four times).

Ashem vohû ... (Three times).

Yathâis-ithâm¹ hâitîm² yazamaidê³.

Yênhê¹ hâtâm² âatî³ yēsne⁴

Paitî⁵ Vanhō⁶,

Mazdâo⁷ Ahurō⁸ vaêthâ⁹

Ashâ¹⁰ hachâ¹¹,

Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tâos¹⁶-châ¹⁷
yazamaidê¹⁸

Hâ XXXIV

1. Yâ¹ Shyaothnâ² yâ³ Vachanhâ⁴
yâ⁵ Yasnâ⁶ Amertatâtem⁷
Ashem⁸-châ⁹ Taibyô¹⁰ dâonhâ¹¹
Mazdâ¹²! Kshathrem¹³-châ¹⁴ Haurvatâtô¹⁵
Aêshâm¹⁶ tôî¹⁷, Ahurâ¹⁸!
êhma¹⁹ pourutemâis²⁰ dastê²¹.
2. Atî¹-châ² îs³-Tôî⁴ mananhâ⁵
mainyus⁶-châ⁷ vanhûs⁸ vispâ⁹ datâ¹⁰
Spēntakh¹¹ yâ¹²-châ¹³ nêrês¹⁴ shyaothnâ¹⁵
yêhyâ¹⁶ urvâ¹⁷ Ashâ¹⁸ hachaitê¹⁹
Pairi-gaêthê²⁰ khshmâvatô²¹
vahmê²², Mazdâ²³! garôbis²⁴ stûtâm²⁵.

15. With-obeisance³ I-pray², with-hands-up-
lifted⁴, for-this¹ wish⁵
*The-first*⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
ent⁷! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law immutable¹⁰
And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.

Yathâ ahû vairyo... (Four times).

Ashem vohû... (Three times).

We-worship³ the Yathâis-ithâm¹ Hâ².

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸

those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶

achievement

Ahura⁸ Mazdâ⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hâ XXXIV

1. By-which¹-Deed (Work)², by-which³-Word⁴,
by-which⁵-Worship⁶, O-Mazdâ¹²!
Would-I-give¹¹ Thee¹⁰ Immortal-Progress⁷ and⁹
Divine-Order⁸ and¹⁴ the-Kingdom¹³ of-All-Progress¹⁵
Of them¹⁶, O-Ahura¹⁸! these¹⁷ foremost²⁰ will-
be-given²¹ to-us¹⁹.
2. And²-as¹ all⁹ these³ and⁷ the-good⁸-spirit⁶ are-
given¹⁰ Thee⁴ by-the-mind⁵
And¹² deed¹⁴ of-the-glorious¹¹-man¹³ whose¹⁵ soul¹
associates¹⁸ with-Asha¹⁷,
May-I¹⁹, O-Mazdâ²²! sing¹⁹ your²⁰ hymns²¹,
the-songs²³ of-adorers²⁴.

3. Aṭ¹ tōi² myazdēm³, Ahurā⁴ !
 nemanhā⁵ Ashāi⁶-chā⁷ dāmā⁸
 Gaēthāo⁹ vīspāo¹⁰ ā¹¹-khshathrōi¹²
 yāo¹³ Vohū¹⁴ thraostā¹⁵ Mananahā¹⁶
 Ârōi¹⁷-zi¹⁸ hudāonhō¹⁹
 vīspāis²⁰, Mazdā²¹ ! Khshmvāsu²² savō²³

4. Aṭ¹ Tōi² Âtrem³, Ahurā⁴ !
 aojōnhvañtem⁵ Ashā⁶ usēmahi⁷
 Asistim⁸ êmavañtem⁹
 stōi¹⁰ rapantē¹¹ chithrā¹²-avanhem¹³
 Aṭ¹⁴, Mazdā¹⁵ ! dai bishyañtē¹⁶
 zastaistais¹⁷ darestā¹⁸-aēnanhem¹⁹.

5. Kaṭ¹ vē² Khshathrem³ ? Kā⁴ istis⁵ ?
 shyaothnāis⁶, Mazdā⁷ ! yathā⁸ vāo⁹
 hakhmi¹⁰
 Ashā¹¹ Vohū¹² Mananahā¹³
 thrāyōidyāi¹⁴ drigūm¹⁵ yūshmākem¹⁶,
 Parē¹⁷-vāo¹⁸ vīspāis¹⁹ parē¹⁷ vaokhemā²⁰
 daēvāis²¹-chā²² khrafstrāis²³ mashyāis²⁴-
 chā²⁵.

6. Yēzi¹ athā² Stā³ haithim⁴
 Mazdā⁵ ! Ashā⁶ Vohū⁷ Mananahā⁸
 Aṭ⁹ tat¹⁰ mōi¹¹ dakhshtem¹² dātā¹³
 ahyā¹⁴ anhéus¹⁵ vīspā¹⁶ maēthā¹⁷
 Yathā¹⁸ Vāo¹⁹ yazemnas²⁰-chā²¹
 urvaidyāi²² stavas²³ ayēni²⁴ paiti²⁵.

3. So¹ may-we⁸, with-reverence⁵, give⁸ to-Thee²,
 O-Ahura⁴ and⁷ to-Asha⁶ as-votive-offering³,
 All¹⁰ the-material-existences⁹ in¹¹ Thy-kingdom¹²
 which¹³ are-in-motion¹⁵ by-means-of-the-Good¹⁴-Mind¹⁶
 To-all²⁰ the-liberal-devotees¹⁹, O-Mazdā²¹ ! there is
 verily¹⁸ might²³ near-at-hand¹⁷ in-You²².

4. Thus¹ do-we⁷, O-Ahura⁴ ! by-means-of-Asha⁶
 long-for⁷ Thy² Âtar³ bright⁵
 Enduring⁸, strong⁹, manifest¹² help¹³ to-those-
 who—praise¹¹ standing¹⁰.
 Thus¹⁴, O-Mazdā¹⁵ ! did¹⁸ Âtar dare¹⁸ to be lord¹⁹
 over-the-enemy¹⁶ with-hands-quickly-flying¹⁷.

5. What¹ is your² Kingdom³ ? What⁴ is your
 wish⁵ ? O-Mazdā⁷ ! so-that⁸ by-works⁶ I-may-accom-
 pany¹⁰ you⁹
 In-order-to-nourish¹⁴ your¹⁶ saint¹⁵ by-Asha¹¹, by-
 the-Good¹²-Mind¹³,
 For-you¹⁸ we-have-contradicted^{17,20} all¹⁹ the-
 daēvās²¹ and¹⁵ men²⁴ of-barbarous-speech²³.

6. If¹ now² You³ verily⁴ be³, O-Mazdā⁵ ! with-
 Asha⁶, with-Good⁷-Mind⁸,
 Then⁹ do You-give¹³ me¹¹ that¹⁰ direction¹², all¹⁶
 the-mansions¹⁷ of-this¹⁴-spiritual-life¹⁵,
 That¹⁸ I-may-return^{24,25} for-staying²² with-You¹⁹
 adoring²⁰ and praising²³.

7. Kuthrâ¹ Tôi² aredrâ³, Mazdâ⁴!
 yôî⁵ Vanhêus⁶ vaêdemnâ⁷ Mananhô⁸
 Sênghûs⁹ raêkhenão¹⁰ aspên¹¹-chit¹²
 sâdrâ¹³-chit¹⁴ chakhrayô¹⁵ ushe¹⁶-urâ¹⁷,
 Naê¹⁸-chîm¹⁹ têm²⁰ anyêm²¹ Yûshmat²²
 vaêdâ²³ Ashâ²⁴ athâ²⁵-nâo²⁶ thrâzdûm²⁷.

8. Tâis¹ zî²-nâo³ shyaothnâis⁴ byêntê⁵,
 yaêshû⁶ as⁷ pairi⁸ pourubyô⁹ ithyêjô¹⁰
 Hyat¹¹ ash¹²-aojyâo¹³, nâidyâonhem¹⁴
 Thwahyâ¹⁵, Mazdâ¹⁶! âstâ¹⁷ urvâtahyâ¹⁸,
 Yôî¹⁹ nôit²⁰ Ashem²¹ mainyânâ²²
 aêibyô²³ dûirê²⁴ Vohû²⁵ as²⁶ Manô²⁷.

9. Yôî¹ spêntâm² Âramaitim³
 Thwahyâ⁴, Mazdâ⁵! berekhdhâm⁶ vidushô⁷
 Dus⁸-shyaothnâ⁹ avâzazat¹⁰
 Vanhêus¹¹ êvistî¹² Mananhô¹³
 Aêibyô¹⁴ mas¹⁵ Ashâ¹⁶ syazdat¹⁷
 yavat¹⁸ ahmat¹⁹ aurunâ²⁰ khrafstrâ²¹.

10. Ahyâ¹ Vanhêus² Mananhô³
 Shyaotlnâ⁴ vâochat⁵ gêrebâm⁶ hukhratus⁷
 Spêntâm⁸-châ⁹ Âramaitim¹⁰
 dâmîm¹¹ vîdvâo¹² hithâm¹³ Ashahyâ¹⁴
 Tâ¹⁵-châ¹⁶ vispâ¹⁷, Ahurâ¹⁸!
 Thwahmî¹⁹, Mazdâ²⁰! khshathrôî²¹ â²²-vôithrâ²³.

7. Where¹ be Thy² gratifiers³, O-Mazdâ⁴! who⁵
 knowing⁷ the-rich¹⁰ words⁹

Of-the-Good⁶-Divine-Intelligence⁸, through-weal¹¹
 or¹² through-woe¹⁴ would-use¹⁵ wide¹⁷-intelligence¹⁶,

We-know²³ not¹⁸ any¹⁹ one²⁰ other²¹ than-You²²
 with-the-Divine-Law²⁴, do-You²⁷ therefore²⁵, save²⁷ us²⁶.

8. With-these¹ acts⁴ verily² us³ do-they-frigh-
 ten⁵, in whom⁶ was⁷ abandonment¹⁰ unto⁸ many⁹--

As¹¹ he-of-superior-strength^{12,13} is the-afflicter¹⁷
 of-him-nearer-to¹⁴ Thy¹⁵ enjoinder¹⁸, O-Mazdâ¹⁶!

Who¹⁹ did-not²⁰-contemplate²² of-Asha²¹, from-
 them²³ was²⁶ the-good²⁵-Divine-Intelligence²⁷ the-
 farthest²⁴.

9. Those-who¹ knowing⁷ the-devoted⁶ brilliant²
 Âramaiti³ of-Thine⁴, O-Mazdâ⁵!

Deserted¹⁰ her through-mis⁸ deeds⁹ in-ignorance¹²
 of-the-Good¹¹-Divine-Knowledge¹³,

So¹⁸ much¹⁵ from-her¹⁹ did¹⁷ the-perplexed²⁰ bar-
 barians²¹ pare¹⁷ them¹⁴ through-Asha¹⁶.

10. The-very-wise⁷ speaks (declares)⁵ by-means-
 of the-deed⁴ of-this¹ Good²-Mind³ the-inward-essence⁶

And⁹ is-aware¹² of the-brilliant⁸ Âramaiti¹⁰ being
 the tied¹³ production¹¹ of-Asha¹⁴

And¹⁶ all¹⁷ this¹⁵ is-revealed²³ in²² Thy¹⁹ king-
 dom²¹, O-Ahura¹⁸-Mazdâ²⁰!

11. Aṭ¹ Tò¹² ubê³ Haurvâos⁴-châ⁵
 kh⁵ arethâ¹⁶ â⁷ Ameretataos⁸-châ⁹
 Vānhêus¹⁰ Khshathrâ¹¹ Manānhô¹²
 Ashâ¹³ maṭ¹⁴ Âramaitis¹⁵ vakhs¹⁶
 Utayûiti¹⁷ tevîsh¹⁸
 taïs¹⁹,²⁰ Mazdâ²¹! vidvaêshām²² Thwôî²³ ahi²⁴
12. Kaṭ¹ Tò¹² rāzarê³? Kaṭ⁴ vash¹⁵?
 Kaṭ⁶ vâ⁷ stûtô⁸? Kaṭ⁹ vâ¹⁰ yasnahyâ¹¹?
 Srūidyâi¹², Mazdâ¹³! frâ-vaochâ¹⁴
 yâ¹⁵ vidâyat¹⁶ ashis¹⁷ rāshnām¹⁸,
 Sishâ¹⁹-nāo²⁰ Ashâ²¹ pathô²²
 Vānhêus²³-kh⁵ aêtēng²⁴ Manānhô²⁵.
13. Têm¹ advānem², Ahurâ³!
 yém⁴ môî⁵ mraos⁶ Vānhêus⁷ Manānhô⁸
 Daênāo⁹ Saoshyāntām¹⁰
 yâ¹¹ hū¹²-karetâ¹³ Ashâṭ¹⁴-chit¹⁵ urvākhshat¹⁶
 Hyat¹⁷ chivistâ¹⁸ hudābyō¹⁹
 mlzdēm²⁰, Mazdâ²¹! yēhyâ²² Tâ²³ dathrem²⁴.
14. Taṭ¹ zī², Mazdâ³! vairim⁴
 astvaitē⁵ ustānâi⁶ datâ⁷
 Vānhêus⁸ shyaothnâ⁹ Manānhô¹⁰.
 Yôî¹¹ zī¹² gêus¹³ verezēnē¹⁴ azyāo¹⁵
 Khshmakām¹⁶ hū-chistim¹⁷, Ahurâ¹⁸!
 Khratêus¹⁹ Ashâ²⁰ frādō²¹ verezēnâ²²,

11. Thus¹ did¹⁶ Âramaiti¹⁵ increase¹⁶ power¹⁷
 and courage¹⁸ of both³ Of-Thine², of-Perfection⁴ and⁵
 of-Immortality, for⁷ taste⁶

By-means-of-the-Kingdom¹¹ of-the-Good¹⁰-Mind¹²
 with¹⁴ the-Law-divine¹³

Thou²³ art²⁴, O-Mazdâ²¹! against²⁰ contempt²²
 unto-them¹⁹.

12. What¹ is Thy² regulation³? What⁴ dost-
 Thou-wish⁵? What⁶ either⁷ of-praise⁸? or¹⁰ what⁹ of-
 adoration¹¹?

Declare¹⁴ this, O-Mazdâ¹³! in-order-to-listen¹²,
 whereby¹⁵ may-be-bestowed¹⁶ the-rewards¹⁷ of-the-
 organisers¹⁸;

Do-Thou¹⁹, through-the-Law-divine²¹ teach¹⁹ us²⁰
 the very²⁴ paths²² of-the-Good²³-Mind²⁵.

13. That¹ path², O-Ahura³! which⁴ Thou-spok-
 est⁶ to-me⁵ of-the-Good⁷-Mind⁸,

The-Daênâ⁹ of-the-Future-benefactors¹⁰, which¹¹
 is by-good¹²-conduct¹³-even¹⁵ by-the-Asha¹⁴-joy¹⁶

Which¹⁷ gave-taste¹⁸ of the-reward²⁰ to-the-wise¹⁹,
 O-Mazdâ²¹! whose²² giver²⁴ Thou²³-art.

14. That¹ eminent⁴ reward, indeed² is-given⁷
 to-the-corporeal⁵ existence⁶, O-Mazdâ³!

By-means-of-the-deeds⁹ of-the-Good⁸-Mind¹⁰. Tho-
 se-who¹¹ in-the-work¹⁴ of-the-rotating¹⁵-earth¹³

Are workers²², propagating²¹ by-means-of-the-
 divine-Law²⁰ the-proper-understanding¹⁷ of-Your¹⁶-
 Intelligence¹⁹, O-Ahura¹⁸!

15. Mazdâ¹ ! at² moi³ vahistâ⁴
 Sravâos⁵-châ⁶ Shyaothnâ⁷-châ⁸ vaochâ⁹
 Tâ¹⁰-tâ¹¹ Vohû¹² Mananhâ¹³
 Ashâ¹⁴-châ¹⁵ ishudem¹⁶ stûtô¹⁷
 Khshmakâ¹⁸ khshathrâ¹⁹, Ahurâ²⁰ !
 férashêm²¹ vasnâ²² haithyêm²³ dào²⁴ ahûm.²⁵

(To be recited four times).

16. Ahyâ¹ yâsâ² nemanhâ³
 ustânazastô⁴ rafedrahyâ⁵,
 Manyêus⁶, Mazdâ⁷ ! pourvim⁸
 Spēntahyâ⁹ Ashâ¹⁰ vīspēng¹¹ shyaothnâ¹²
 Vanhêus¹³ Khratûm¹⁴ Mananhô¹⁵
 yâ¹⁶ khshnevishâ¹⁷ Géus¹⁸-châ¹⁹ urvânem²⁰.

(To be recited twice).

Yathâ ahû vairyô...(Four times).
 Ashem vohû...(Three times).
 Yâ-shyaothanâm¹ haitim² yazamaidê³.
 Ahunavaitim¹ gâthâm² ashaonim³
 Ashahê⁴ ratûm⁵ yazamaidê⁶;
 Ahunavaityâo⁷ gâthayâo⁸ handâtâ⁹ yazamaidê¹⁰.

Yēnhê¹ hâtâm² âat³ yēsne⁴
 paiti⁵ vanhô⁶,
 Mazdâo⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashâ¹⁰ hachâ¹¹
 Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tâos¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

15. Then² do-Thou⁹ O-Mazdâ¹ ! declare⁹ unto-
 me⁸ the-best⁴ Words⁵ and⁶ Works⁷
 The¹⁰-imploration¹⁶, pray¹¹ ! of-praise¹⁷ by-the-
 Good¹²-Mind¹³ and¹⁵ by-the-divine-Law¹⁴
 Do-Thou²⁴, O-Ahura²⁰ ! give²⁴, by-Your¹⁸-rule¹⁹,
 at-Thy-will²², the-real²³ progressive²¹ spiritual-life²⁵.

16. With-obeisance³ I-pray², with-hands-uplif-
 ted⁴, for-this¹ wish⁵
 The-first⁸ of-the-Spirit⁶ Beneficent⁹, O-Omnisci-
 ent⁷ ! all¹¹ the deeds¹² by-means-of-the-Law-immuta-
 ble¹⁰
 And¹⁹ the Wisdom¹⁴ of-the-Good¹³ Mind¹⁵ where-
 with¹⁶ I-can-rejoice¹⁷ the soul²⁰ of-the-Universe¹⁸.

Yathâ ahû vairyô...(Four times).
 Ashem vohû...(Three times).
 We-worship³ the Yâ-shyaothanâm¹ Hâ².
 We-worship⁶ the-holy³ Ahunavaiti¹ Gâthâ,² which
 is the-lord⁵ of-the-Law-immutable⁴;
 We-worship¹⁰ the-hymn⁹ of-the-ahunavai ti⁷
 gâthâ⁸.

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
 achievement
 Ahura⁸ Mazdâ⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

(To be recited mentally).

Hôrmêzda¹⁻ⁱ² Kh^vadâé³⁻ⁱ⁴, avazûni⁵⁻ⁱ⁶ mardôm⁷,
mardôm⁸ sardagân⁹, hamâ¹⁰ sardgân¹¹, ham-bâsta¹²
vêhân¹³, vaêm¹⁴ vêha¹⁵ dîn¹⁶⁻ⁱ¹⁷ Mâzdayasnân¹⁸, âgâhi¹⁹
âstavân²⁰ néki²¹ rasânâd²²; êdûn²³ bād²⁴.

(To be recited aloud)

Yathâ ahû vairyô... (Twice).

Yasnem-cha¹ vahmemcha² aojas-cha³ zavare-cha⁴
âfrinâmi⁵ Ahurahê⁶ Mazdâo⁷ raêvatô⁸ kh^varenânuha-
tô⁹, ameshanâm¹⁰ spentanâm¹¹, gâthabyô¹² spentâ-
byô¹³ ratukhshathrâbyô¹⁴ ashaonibyô¹⁵, ahunavaityâo¹⁶
gâthayâo¹⁷, ustavaityâo¹⁸ gâthayâo¹⁹ spentâmainyêus²⁰
gâthayâo²¹, vohûkhshathrayâo²² gâthayâo²³, vahistô-
istôis²⁴ gâthayâo²⁵, ashaonâm²⁶ fravashinâm²⁷ ughra-
nâm²⁸ aivi-thûranâm²⁹ paoiryô-tkaêshanâm³⁰ fravashi-
nâm³¹, nabânazdistanâm³² fravashinâm³³.

Ashem vohû.....(once).

Ahmâi raês-cha; Hazanrem; Jasa mê avânhê
Mazda; Kerba môzd.

May²² *the* Omniscient-Lord¹, who² *is the* master³
*and who*⁴ *is the* bestower-of-prosperity^{5,6} bestow²²
power²⁰, virtue²¹, *and the* foreknowledge¹⁹ of-the good¹⁵
Mazdayasni¹⁸ religion^{16,17} upon men⁷, upon *the* des-
cendants⁹-of-man⁸ (upon man and his descendants),
upon *the* species¹⁰ of *the* descendants-of-man¹¹, upon
all¹² the good¹³ sharers-of-the-Universe¹².

Yathâ ahû vairyô...(Twice).

I-praise⁵ *the*-worship¹, *the*-adoration², *the*-
strength⁴-and-*the*-power³ of-*the*-radiant³ and glorious⁹
Ahura⁶ Mazdâ⁷, *the* Omniscient⁶ Lord⁷ and of *the*
Immortal¹⁰ and beneficent¹¹ Ameshâ¹⁰ Spentâs¹¹, of-
the ahunavaiti¹⁶ gâthâ¹⁷, ustavaiti¹⁸ gâthâ¹⁹ spentama-
nyu²⁰ gâthâ²¹, vohukhshathra²² gâthâ²³ vahistoisti²⁴
gâthâ²⁵ among *the*-holy¹⁵ gâthâs¹² that have-
jurisdiction-over¹⁴ *the*-beneficent¹³ seasons¹⁴, of-*the*-
victorious²⁹ and strong²⁸ fravahars²⁷ of-*the*-holy²⁶;
of-*the*-fravahars³¹ of-*those*-of-*the*-excellent-creed³⁰ and
of-*the*-fravahars³³ of *the*-next-of-kin of (Zarathustra)³².

Ashem vohû.....(once).

Ustavaiti Gāthā

KSHNUMAN*

Khshnaothra Ahurahê Mazdào !

Ashem vohû vahistem asti; ustâ asti; ustâ
ahmâi hyat Ashâi vahistâi Ashem.

Pa nâm -i Yazdân.

Hôrmêzda -i Kh^vadâê avazûnî gôrza kh^varêh
avazâyât !

Gêh-gāthabyô ahunavat-gêh, ustavat-gêh,
spentomat-gêh, vohu-khshathra-gêh, vahistôist-
gêh. Gêh-gāthabyô ardâfravas bê-rasât !

Az hamâ gunâhihâ patit pasêman-om; Az
harvispîn dumat, duzûkht, duzvarst, mêm pa
gêti manî, vaêm gôpt, vaêm kart, vaêm
jast, vaêm bun bût êstêt, az ân gunâhihâ
-i manisnî, gavêsnî, kunisnî, tanî u ravânî,
gêti minuyânî, okhê avâkhs pasêman, pa
sê gavêsnî pa patit hom.

Khshnaothra Ahurahê Mazdào, tarôiditi
Añrahê Mainyêus, haithyâvarstâm hyat vasnâ
frashôtemem.

Staomi Ashem.

Ashem vohû...(To be recited three times.)

Fravarânê Mazdayasnô Zarathustris vi-
Daêvô Ahura-tkaêshô Hâvanêê ashaonê Ashahê
rathwê yasnâi-cha vahmâi-cha khshnaothrâi-cha
frasastayaê-cha, Sâvanhêê Visyâi-cha ashaonê
Ashahê rathwê yasnâi-cha vahmâi-cha khsh-
naothrâi-cha frasastayaê-cha.

*For translation Refer to page 3, 5 & 7

Ahurahê Mazdào raêvatô kh^varenânuhatô-
ameshanâm spentanâm, gāthabyô spentabyô ratu,
khshathrâbyô ashaonibyô, ahunavaityâo gāthayâo,
ustavaityâo gāthayâo, spentâmainyêus gāthayâo-
vohukhshathrayâo gāthayâo, vahistôistôis gātha-
yâo, ashaonâm fravashinâm ughranâm aivithû-
tanâm, paoiryô-tkaêshanâm fravashinâm, nabâ-
mazdêtanâm fravashinâm, khshnaothra yasnâi,
cha vahmâi-cha khshnaothrâi-cha frasastayaê-
cha, yathâ ahû vairyô zaotâ frâ mē mrûtē,
athâ ratus Ashât-chit hacha frâ ashava
vidvâo mraotû.

Ahurem Mazdâm raêvanthem kh^varenânu-
hantem yazamaidê; ameshâ spentâ hukhshathrâ
hudaonhō yazamaidê. Gāthâo spentâo ratukhsha-
thrâo ashaonis yazamaidê; ahunavaitim gāthâm
ashaonim Ashahê ratûm yazamaidê; ustavaitim
gāthâm ashaonim Ashahê ratûm yazamaidê;
spētâ-mainyûm gāthâm ashaonim Ashahê
ratûm yazamaidê; vohu-khshathrâm gāthâm
ashaonim Ashahê ratûm yazamaidê; vahistô-
istim gāthâm ashaonim Ashahê ratûm
yazamaidê.

Ashaonâm vanuhis sûrâo spentâo frava-
hayô yazamaidê.

Ahunem vairim tanum pâiti. (Three times).

Yathâ ahû vairyô athâ ratus, Ashât-chit
hachâ, vanhêus dazdâ Manânhô shyaothananâm
anhêus Mazdâi khshathrêm-châ Ahurâi â
yim drigubyô dadať vâstârem.

Hâ XLIII

Nemô¹ vê² Gâthâo³ Ashaonis⁴!

1. Ustâ¹ ahmâi²
 yahmâi³ ustâ⁴ kahmâi-chit⁵
 Vasê-khshayâs⁶
 Mazdâo⁷ dayât⁸ Ahurô⁹
 utayûiti¹⁰
 tevîshim¹¹ gat¹² tôl¹³ vâsem¹⁴
 Ashem¹⁵ deredyâi¹⁶
 tat¹⁷ moi¹⁸ dâo¹⁹ Âramaitê²⁰
 Râyô²¹ Ashis²²
 Vanhêus²³ gaêm²⁴ Mananhô²⁵.

(To be recited twice.)

2. At¹-châ² ahmâi³
 vispanâm⁴ vahistem⁵
 Kh^vâthroyânâ⁶
 kh^vâthrem⁷ daiditâ⁸
 Thwâ⁹ chichithwâ¹⁰
 spênistâ¹¹ mainyû¹², Mazdâ¹³!
 Yâo¹⁴ dâo¹⁵ Ashâ¹⁶
 Vanhêus¹⁷ mâyâo¹⁸ Mananhô¹⁹
 Vispâ²⁰ ayârê²¹
 daregô-jyâtôis²² urvâdanhâ²³.

Hâ XLIII

Obeisance¹ unto-you², O-Sacred⁴ Hymns³!

1. Weal¹ unto-him² unto-whom³ weal⁴ unto-
 anysoever⁵,
 May⁸ the-Omniscient⁷ Lord⁹, ruling-at-will⁶,
 grant⁸
 Power¹⁰ and-ability¹¹; verily¹² of-thee¹³ I-desire¹⁴
 the-immutable-Law¹⁵ to-maintain¹⁶; give¹⁹ me¹⁸
 through-Perfect-Devotion²⁰ that¹⁷
 Reward²¹ acquired-by-following-the-path-of-
 Asha²², which-is the-life²⁴ of-the-Good²³-Mind²⁵. (twice)

2. And²-thus¹ unto-him³ may⁸ the-best⁵ of-all⁴
 reward⁷ through-a-happy-return⁶ be-given⁸
 Do¹⁰ Thou⁹ declare¹⁰, Oh-most-beneficent¹¹ spirit¹²
 Omniscient¹³!
 with-which¹⁴ thou-givest¹⁵ through-the-Law-immu-
 table¹⁶ the-temperance¹⁸ of-the-Good¹⁷-Intelligence¹⁹
 for all²⁰ the-days²¹ with-the-joy²³ of-long-life²².

3. At¹ hvô² vanhêus³
 vahyô⁴ nâ⁵ aibi-jamyât⁶,
 Yê⁷ nâo⁸ erezûs⁹
 savanhô¹⁰ pathô¹¹ sishôit¹²,
 Ahyâ¹³ anhêus¹⁴
 astvatô¹⁵ mananhâs¹⁶-châ¹⁷,
 Haithyêng¹⁸ â¹⁹-stis²⁰
 yêng²¹ â²²-shaéti²³ Ahurô²⁴,—
 Aredrô²⁵ Thwâvâs²⁶
 huzêntushe²⁷ spêntô²⁸, Mazdâ²⁹!
4. At¹ Thwâ² mênghâi³
 takhmem⁴-châ⁵ spêntem⁶, Mazdâ⁷!
 Hyat⁸ tâ⁹ zastâ¹⁰
 yâ¹¹-Tû¹² hafshi¹³ avâo¹⁴
 Yâo¹⁵ dào¹⁶ ashis¹⁷
 dregvâité¹⁸ ashâunaê¹⁹-châ²⁰,
 Thwahyâ²¹ garemâ²²
 âthrô²³ ashâ²⁴-aojanhô²⁵,
 Hyat²⁶ môit²⁷ Vanhêus²⁸
 hazê²⁹ jimat³⁰ Mananhô³¹.
5. Spêntem¹ at² Thwâ³,
 Mazdâ⁴! mênhi⁵, Ahurâ⁶!
 Hyat⁷ Thwâ⁸ anhêus⁹
 zâthôit¹⁰ daresem¹¹ paourvim¹²,
 Hyat¹³ dào¹⁴, shyaothnâ¹⁵
 mizdavân¹⁶ yâ¹⁷-châ¹⁸ ukhdâ¹⁹
 Akêm²⁰ akâi²¹
 vanhvim²² ashim²³ vanhâovê²⁴
 Thwâ²⁵ hunarâ²⁶
 dâmôis²⁷ urvâêsê²⁸ apêmê²⁹.

3. Thus¹ may⁶ *the-man*⁵ better⁴ than-*the-good*³
 himself² approach⁶,
 Who⁷ can-teach¹² us⁸ *the* upright⁹ ways¹¹ of
 beneficence¹⁰,
 Of-this¹³ existence¹⁴ material¹⁵ and¹⁷-of-*the*-
 spiritual¹⁶,
 To¹⁹-*the*-abodes (existences)²⁰ real¹⁸ wherein²¹
 dwells^{22,23} Ahura-Lord²⁴,—
 Prosperer²⁵, like-Thee²⁶, of-good-wisdom²⁷, and-
 beneficent²⁸, Oh-Mazdâ-Omniscient²⁹!
4. Thus¹ did-I-conceive³ Thee² mighty⁴-and⁵
 beneficent⁶, Oh-Mazdâ-Omniscient⁷!
 As⁸ with-these⁹ hands¹⁰ with-which¹¹-Thou¹²
 loimest¹³ these¹⁴
 Rewards¹⁷ which¹⁵ Thou-givest¹⁶ to-*the*-wicked¹⁸
 and²⁰-to-*the*-holy¹⁹,
 With-*the*-heat²² of-Thy²¹ fire²³ of-immense²⁴-
 strength (luminosity)²⁵,
 When²⁶ *the*-strength²⁹ of-*the*-Good²⁸ Intelligence³¹
 came³⁰ to-me²⁷.
5. Beneficent¹, thus², did-I-conceive⁵ Thee³ Oh
 Mazdâ⁴ Ahura⁶. Lord⁶ Omniscient⁴!
 As⁷ I-saw¹¹ Thee⁸ *the*-first¹² in-*the*-birth¹⁰ of-
 existence⁹,
 As¹³ Thou-givest¹⁴, by-deed¹⁵ and¹⁸-*that*-which¹⁷ is
 by-word¹⁹,
The-recompense²³ as-wage¹⁶, evil²⁰ to-*the*-wicked²¹,
 good²² to-*the*-virtuous²⁴,
 By-Thy²⁵ good-judgment²⁶, at-*the*-final²⁹ return²⁸
 of-*the*-creation²⁷.

6. Yahmī¹, spēntā²!Thwā³, mainyū⁴! urvāēsē⁵ jasō⁶Mazdā⁷! khshathrā⁸,ahmī⁹ Vohū¹⁰ Manānhā¹¹Yēhyā¹² shyaothnāis¹³gaēthāo¹⁴ Ashā¹⁵ frādentē¹⁶Aēibyō¹⁷ ratūs¹⁸sēnghaiti¹⁹ Âramaitis²⁰Thwāhyā²¹ Khratēus²²yēm²³ naēchis²⁴ dābayēiti²⁵.7. Spēntem¹ at² Thwā³,Mazdā⁴! mēnhī⁵ Ahurā⁶!Hyat⁷ mā⁸ Vohū⁹pairi¹⁰-jasat¹¹ Manānhā¹²;Peresat¹³-chā¹⁴ mā¹⁵;“Chis¹⁶ ahī¹⁷? Kahyā¹⁸ ahī¹⁹?Kathā²⁰ ayārē²¹dakhshārā²² ferasayāi²³ dīshā²⁴Aibi²⁵ thwāhū²⁶gaēthāhū²⁷ tanushe²⁸-chā²⁹”.8. At¹ hōi² aojī³:Zarathustrō⁴ paourvīm⁵Haithyō⁶ dvaēshāo⁷hyat⁸ isōyā⁹ dregvāitē¹⁰At¹¹ ashāunō¹²rafenō¹³ kh^vyēm¹⁴ aojōnhvat¹⁵Hyat¹⁶ â-būstis¹⁷vasase¹⁸ khshathrahyā¹⁹ dyā²⁰Yavat²¹ â²² Thwā²³,Mazdā²⁴! stāumī²⁵ ufyā²⁶-chā²⁷.

6 At-which¹ end (return)⁵, Thou³ wilt-come⁶,
Oh beneficent² spirit⁴

Mazdā⁷! with-power⁸, at-that-end (return)⁹ with-
the-Good¹⁰-Intelligence¹¹,

Perfect-devotion²⁰, by-whose¹²-deeds¹³ the-mate-
rial-lives¹⁴ will-increase¹⁶ by-the-Law-immutable¹⁵,

Will-teach¹⁹ them¹⁷ the-ordinances¹⁸

Of-Thy²¹ Wisdom²² whom²³ no-person²⁴ can-
deceive²⁵.

7. Beneficent¹, thus² did-I-conceive⁵ Thee³, Oh
Mazdā⁴ Ahura⁶!

As⁷ the-Good⁹ Intelligence¹² completely¹⁰-
approached¹¹ me⁸;

And¹⁴-asked¹³ me¹⁵: “Who¹⁶ art-thou¹⁷? of-whom¹⁸
art-thou¹⁹?

How²⁰ shall-I-show²⁴ the day²¹ tokens²² for-
conference²³

Over²⁵ thy²⁶ material-existences²⁷ and²⁹-person²⁸?

8. Then¹ I-told³ him²: I am Zarathustra⁴ the
first⁵,

Open⁶ torment⁷ that⁸ I am wisher-of⁹ for-the-
wicked¹⁰,

So-that¹¹ for-the-holy¹² I-may-be¹⁴ a-powerful¹⁵
delight¹³,

Then¹⁶ give-Thou²⁰ the-wish¹⁸ of-sovereignty¹⁹
till-existence¹⁷

As-long-as²¹ Thee^{22,23} Oh-Omniscient²⁴! I-praise²⁵
and²⁷-compose-divine-hymns²⁶.

9. Spētem¹ at² Thwā³,
 Mazdā⁴ ! menhi⁵, Ahurā⁶ !
 Hyat⁷ mā⁸ Vohū⁹
 pairi-jasat¹⁰ Mananhā¹¹
 Ahyā¹² ferasēm¹³;
 Kahmāi¹⁴ vivlduyē¹⁵ vashi¹⁶
 At¹⁷ ā¹⁸ Thwahmāi¹⁹
 āthrē²⁰ rātām²¹ nemanhō²²
 Ashahyā²³-mā²⁴
 yavat²⁵ isāi²⁶ manayai²⁷.
10. At¹ Tū² moi³ dāis⁴
 Ashem⁵ hyat⁶ mā⁷ zaozaomi¹⁸
 Âramaiti⁹
 hachimno¹⁰ it¹¹ ârem¹².
 Peresā¹³-chā¹⁴ nāo¹⁵
 yā¹⁶ tōi¹⁷ ēhmā¹⁸ parstā¹⁹
 Parstēm²⁰ zi²¹ thwā²²
 yathenā²³ tat²⁴ ēmavatām²⁵
 Hyat²⁶ thwā²⁷ khshayās²⁸
 aêshem²⁹ dyāt³⁰ ēmavantem³¹.
11. Spētem¹ at² Thwā³,
 Mazdā⁴ ! menhi⁵, Ahurā⁶ !
 Hyat⁷ mā⁸ Vohū⁹
 pairi-jasat¹⁰ Mananhā¹¹
 Hyat¹² Khshma¹³ ukhdāis¹⁴
 didainhē¹⁵ paourvim¹⁶
 Sādrā¹⁷-moi¹⁸ sās¹⁹
 mashyaēshū²⁰ zarazdaitis²¹
 Tat²² verezyēidyai²³
 hyat²⁴ moi²⁵ mraotā²⁶ vahistēm²⁷.

9. Beneficent¹ then² did-I-think⁵ Thee³, *Oh*
 Omniscient⁴ Lord⁶ !
 When⁷ *the* Good⁹ divine-Intelligence¹¹ encircled¹⁰
 me⁸;
 His¹² question¹³ *was*: "Whom¹⁴ wishest-thou¹⁶
 to-know¹⁵ ?"
 "Till-then¹⁷ unto¹⁸ Thy¹⁹ fire²⁰ *the*-offering²¹ of-
 obeisance²²
 of-holiness²³ from-me²⁴ till-when²⁵ I-strive²⁶ for-
 devout-worship²⁷."
10. Then¹ Thou² mayest-give⁴ me³ *the*-Law-
 immutable⁵ as⁶ I⁷-invoke⁸
 It¹¹, following¹⁰ Perfect-Devotion⁹, in-perfection¹²,
 And¹⁴-ask-thou¹³ us¹⁵ questions¹⁹ which¹⁶ *are*
 thine¹⁷ unto-us¹⁸
 That²⁴ questioning²⁰ verily²¹ *will be* as²³ coura-
 geous²⁵ to-thee²²
 As²⁶ a-ruler²⁸ might-give³⁰ thee²⁷ potent³¹ will²⁹.
11. Beneficent¹ then² did-I-think⁵ Thee³, *Oh*
 Omniscient⁴ Lord⁶ !
 When⁷ *the* Good⁹ divine-Intelligence¹¹ encircled¹⁰
 me⁸;
 When¹² I-found¹⁵ You¹³ *the*-first¹⁶ by-means-of-
 the-words¹⁴.
 Thou-didst-instruct¹⁹ me¹⁸ devotion²¹ amongst-
 men²⁰ to be difficult¹⁷
 To-practise²⁶ that²² which²⁴ Thou-declaredst²⁵
 to-me²³ the-best²⁷.

12. Hyat¹-châ² moi³ mraos⁴:
 Ashem⁵ jasô⁶ frâkhshnenê⁷
 At⁸ tû⁹-moi¹⁰ noi¹¹
 a-srustâ¹² pairyaoghza¹³;
 Uzereidyai¹⁴
 parâ¹⁵ hyat¹⁶ moi¹⁷ â-jimat¹⁸
 Seraoshô¹⁹ Ashi²⁰
 maza²¹-rayâ²² hachimnô²³
 Yâ²⁴ vi²⁵ ashis²⁶
 ranôibyô²⁷ savôis²⁸ vidayât²⁹.

13. Spentem¹ at² Thwâ³,
 Mazdâ⁴! mênhi⁵, Ahurâ⁶!
 Hyat⁷ mâ⁸ Vohû⁹
 pairi-jasat¹⁰ Mananâ¹¹
 Arethâ¹² vôiodyai¹³
 kâmahyâ¹⁴ têm¹⁵ moi¹⁶ datâ¹⁷
 Daregahyâ¹⁸ yâus¹⁹
 yem²⁰ vào²¹ naêchis²² daresta²³ itê²⁴
 Vairyao²⁵ stois²⁶
 yâ²⁷ Thwahmî²⁸ khshathrôis²⁹ vâchi³⁰.

14. Hyat¹ nâ² frayai³
 vaédamnô⁴ isvâ⁵ daidit⁶:
 Maibyô⁷, Mazdâ⁸!
 Tavâ⁹ rafenô¹⁰ frâkhshnenem¹¹
 Hyat¹² Thwâ¹³ khshathrâ¹⁴
 Ashât¹⁵ hachâ¹⁶ frastâ¹⁷
 Uzereidyai¹⁸
 azêm¹⁹ saredanâo²⁰ sêngahyâ²¹
 Mat²² tais²³ visyais²⁴
 yoi²⁵ Tôi²⁶ Mâthrao²⁷ marenti²⁸.

12. And²-what¹ thou-toldst⁴ me³: "go-thou⁶ to-
 Asha⁵ mostly⁷"
 Then⁸ didst-thou⁹ not¹¹ reveal¹³ unto-me¹⁰ things-
 unheard-of¹²
 To-incite¹⁴ before¹⁵ when¹⁶ came¹⁸ unto-me¹⁷
 Sraosha¹⁹ by-way-of-Ashi²⁰ accompanying²³
 great²¹ lustre²²
 Whereby²⁴ rewards²⁶ may-be-given^{25,29} to-the-
 rivals²⁷ for-benefit²⁸.

13. Beneficent¹ then² did-I-think⁵ Thee³, Oh-
 Omniscient⁴ Lord⁶
 When⁷ the Good⁹ divine-Intelligence¹¹ encircled¹⁰
 me⁸;
 In-order-to-attain¹³ the object¹² of-desire¹⁴ give¹⁷
 me¹⁶ that¹⁵
 Life¹⁹ of-length¹⁸ which²⁰ of-yours²¹ no-person²²
 shall-have^{23,24}
 The best²⁵ of-existence²⁶ which²⁷ is-declared³⁰ in-
 Thy²⁸ kingdom²⁹.

14. Since¹ the potent⁵ knower⁴ can-give⁶ to-the-
 friend^{2,3},
 Unto-me⁷, Oh-Omniscient⁸! Thy⁹ joy¹⁰ is
 enough¹¹;
 Since¹² by-means-of-Thy¹³-power¹⁴ with¹⁶-the-Law-
 immutable¹⁵
 I¹⁹ may-incite¹⁸ the leaders²⁰ of-prayer²¹ led-
 forward¹⁷
 With²² all²³ those²⁴ who²⁵ recount²⁸ Thy²⁶ sacred-
 texts²⁷.

15. Spētem¹ at² Thwā³,
 Mazdā⁴! menhī⁵, Ahurā⁶!
 Hyat⁷ mā⁸ Vohū⁹
 pairi-jasat¹⁰ Manānhā¹¹
 Dakhsha¹² ushyai¹³
 tushnā¹⁴ maitis¹⁵ vahistā¹⁶
 Nōit¹⁷ nā¹⁸ pourūs¹⁹
 dregvatō²⁰ kh^vyāt²¹ chikhshnushō²²
 At²³ Tōi²⁴ vīspēng²⁵
 aṅgrēng²⁶ ashāunō²⁷ ādarē²⁸.
16. At¹, Ahurā²!
 hvō³ mainyūm⁴, Zarathustrō⁵
 Verēntē⁶, Mazdā⁷!
 Yastē⁸ chis⁹-chā¹⁰ spēnistō¹¹
 Astvat¹² ashem¹³
 kh^vyāt¹⁴ ustānā¹⁵ aojōnghvat¹⁶
 Kh^vēng¹⁷ daresōi¹⁸
 khshathrōi¹⁹ kh^vyāt²⁰ Âramaitis²¹
 Ashim²² shyaothnāis²³
 Vohū²⁴ daidit²⁵ Manānhā²⁶.
17. Ustā¹ ahmāi²
 yahmāi³ ustā⁴ kahmāi-chit⁵
 Vasē-khshayās⁶
 Mazdāo⁷ dāyāt⁸ Ahurō⁹
 utayūiti¹⁰
 tevishim¹¹ gat¹² tōi¹³ vasemī¹⁴
 Ashem¹⁵ deredyai¹⁶
 tat¹⁷ mōi¹⁸ dāo¹⁹ Âramaitē²⁰
 Rāyō²¹ Ashis²²
 Vānhēus²³ gaēm²⁴ Manānhō²⁵.
 (To be recited twice).
 Ashem vohū...(Three times).
 Ustavaitim¹ haitim² yazamaidē³.

15. Beneficent¹, then² did-I-think⁵ Thee,³ Oh-Omniscient⁴ Lord⁶!
 When⁷ the Good⁹ divine-Intelligence¹¹ encircled¹⁰ me⁸
 He-showed¹²: for-intellectual-attainment¹³ silent¹⁴ devotion¹⁵ is the-best¹⁶
 May²¹ not¹⁷ man¹⁸ be²¹ a great¹⁹ satisfier²² of-the-wicked²⁰
 Thus²³ have Thy²⁴ saints²⁷ kept²⁸-at-bay all²⁵ the-evil-doers²⁶.
 16. Thus¹, Oh-Lord² Omniscient⁷ doth⁶ he³ Zarathustra⁵ the-spirit⁴
 Choose⁶ and¹⁰ so doth whoever^{8,9} is Thine⁸ most-beneficent¹¹
 May¹⁴ corporeal-existence¹² be¹⁴ full¹³ strong¹⁶ with-vitality¹⁵
 May²⁰ Âramaiti²¹ ever-remain²⁰ in-the-Kingdom¹⁹ of-the-manifestation¹⁸ of-the-Sun¹⁷
 May²⁵-she (Âramaiti)-give²⁵ recompense²² through-the-Good²⁴ divine-Intelligence²⁶ in-accordance-with deeds²³.
 17. Weal¹ unto-him² unto-whom³ weal⁴ unto anysoever⁵,
 May⁹ the-Omniscient⁷ Lord⁹, ruling-at-will⁶, grant⁸
 Power¹⁰ and-ability¹¹; verily¹² of-thee¹³ I-desire¹⁴ the-immutable-Law¹⁵ to maintain¹⁶; give¹⁹ me¹⁸ through-Perfect-Devotion²⁰ that¹⁷
 Reward²¹ acquired-by-following-the-path-of Asha²², which-is the-life²⁴ of-the-Good²³-Mind²⁵. (twice)
 Ashem vohū...(Three times).
 We-worship³ the Ustavaiti¹ Hâ².

Yênhê¹ hatâm² aat³ yêsnê⁴
 paiti⁵ vanhô⁶,
 Mazdao⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashat¹⁰ hachâ¹¹,
 Yaônham¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ taôs¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
achievement
 Ahura⁸ Mazda⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hā XLIV

1. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Nemanhō⁸ ā⁹
yathā¹⁰ nemē¹¹ khshmvavatō¹²,
Mazdā¹³! frayāi¹⁴
Thwāvās¹⁵ sakh^vyāt¹⁶ mavaitē¹⁷
At¹⁸ nē¹⁹ Ashā²⁰
frayā²¹ dazdyāi²² hākurenā²³
Yathā²⁴-nē²⁵ ā²⁶
Vohū²⁷ jimat²⁸ Mananhā²⁹.
2. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kathā⁸ anhéus⁹
vahistahyā¹⁰ paourvim¹¹
Kathē¹² suidyāi¹³
yē¹⁴-l¹⁵ paitishāt¹⁶,
Hvō¹⁷-zl¹⁸ Ashā¹⁹
spēntō²⁰ irikhtem²¹ vispōibyō²²
Hārō²³ mainyū²⁴
ahūmbis²⁵ urvathō²⁶, Mazdā²⁷!
3. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kasnā⁸ zāthā⁹
ptā¹⁰ Ashahyā¹¹ pouruyō¹²?
Kasnā¹³ kh^vēng¹⁴
starēm¹⁵-chā¹⁶ dāt¹⁷ advānem¹⁸?
Kē¹⁹ yā²⁰ mao²¹
ukhshyēiti²² nerefsayēiti²³ thwat²⁴
Tā-chit²⁵, Mazdā²⁶!
vasemī²⁷ anyā²⁸-chā²⁹ viduyē³⁰.

XLIV

1. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
of⁹ obeisance⁸, for-example¹⁰, in¹¹ your¹² obeisance¹¹,
One-like-Thee¹⁵ may-teach¹⁶ a-friend¹⁴ like-me¹⁷,
Oh-Mazdā¹³!
So¹⁸ to-give²² us¹⁹ loving²¹ calls²³ with-Asha²⁰
(the Law-immutable)
As-that²⁴ Vohū²⁷ Mananh²⁹ (the-Good divine-Intelligence) may-come^{26,28} to-us²⁵.
2. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
Whence⁸ is the-first¹¹ of-the-best¹⁰-existence⁹?
Whither¹² to-benefit¹³? who¹⁴ may-seek¹⁶ both¹⁵?
For¹⁸, -he¹⁷ owing-to-Asha¹⁹ (the Law-immutable) is bountiful²⁰ wealth²¹ for-all²²,
Conveyor²³ from-the-spirit²⁴, friend²⁶ for-both-lives²⁵, Oh-Mazdā²⁷!
3. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
Who⁸ was the-first¹² progenitor⁹, father¹⁰ of-Asha¹¹?
Who¹³ fixed¹⁷ the course¹⁸ of-the-luminaries¹⁴ and¹⁶ stars¹⁵?
Who¹⁹ save²⁰-Thee²⁴ causes the-moon²¹ to-wax²² and wane²³?
These-too²⁵, Oh-Mazdā²⁶! I-wish²⁷ to-know³⁰ and²⁹ other-things²⁸.

4. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷!
Kasnâ⁸ deretâ⁹
zâm¹⁰-châ¹¹ adê¹² nabâos¹³-châ¹⁴
Avapastôis¹⁵
kê¹⁶ apô¹⁷ urvarâos¹⁸-châ¹⁹
Kê²⁰ vâtâi²¹
dvânimaibyas²²-châ²³ yaoget²⁴ âsû²⁵
Kasnâ²⁶ Vânhêus²⁷,
Mazdâ²⁸! Dâmis²⁹ Manânhô³⁰?
5. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷!
Kê⁸ hvâpâo⁹
raochâos¹⁰-châ¹¹ dat¹² temâos¹³-châ¹⁴
Kê¹⁵ hvâpâo¹⁶
kh¹⁷afnem¹⁷-châ¹⁸ dat¹⁹ zaêmâ²⁰-châ²¹
Kê²² yâ²³ ushâo²⁴
arêm²⁵-pithwâ²⁶ khshapâ²⁷-châ²⁸
Yâo²⁹ manaothris³⁰
chazdôn³¹hvan³²têm³¹ arethahyâ³²
6. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷!
Yâ⁸ fravakhshyâ⁹
yézi¹⁰ tâ¹¹ athâ¹² haithyâ¹³:
Ashem¹⁴ shyaothnâis¹⁵
debâzaiti¹⁶ Âramaitis¹⁷
Taibyô¹⁸ khshathrem¹⁹
Vohû²⁰ chinas²¹ Manânhâ²²
Kaêibyô²³ azim²⁴
rânyô²⁵-skeretim²⁵ gâm²⁶-tashô²⁷?

4. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴ Oh-Ahura⁷!
Who⁸ held⁹ the-earth¹⁰-and¹¹ the-sky¹³ below¹²
From falling¹⁵? Who¹⁶ held⁹ the-waters¹⁷ and^{14,19}-plants¹⁸?
Who²⁰ yoked²⁴ speed²⁵ to-the-wind²¹ and²³ clouds²²?
Who²⁶ was, Oh-Mazdâ²⁸! the-Giver²⁹ of-Vohu²⁷ Manânh³⁰ (the-Good divine-Intelligence)?
5. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
Who⁸ skilful⁹ gave¹² days¹⁰-and^{11,14} nights¹³?
Who¹⁵ skilful¹⁶ gave¹⁹ sleep¹⁷-and^{18,21} hunger²⁰?
Who²² is it through whom²³ are the-dawns²⁴, noons^{25,26} and²⁸ nights²⁷?
That²⁹ are the-managers³⁰ of-the-affair³² to-the-sollicitous³¹?
6. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
If¹⁰ that¹¹ which⁸ I-will-relate⁹ be verily¹³ so¹²:
Does¹⁶ Perfect-Devotion¹⁷ cause¹⁶ Asha¹⁴ (the Law-immutable) to-advance¹⁶ by-deeds¹⁵
By-the-Good²⁰ divine-Intelligence²² constructing²¹ the-Kingdom¹⁹ for-Thee¹⁸?
For-whom²³ didst-thou-shape²⁷ the-revolving²⁴ bountiful²⁵ earth²⁶?

7. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kē⁸ berekhdām⁹ tāst¹⁰
khshathrā¹¹ maṭ¹² Âramaitim¹³?
Kē¹⁴ uzemēm¹⁵ chōret¹⁶
vyānaya¹⁷ puthrem¹⁸ pithrē¹⁹
Azēm²⁰ tāis²¹ Thwā²²
frakhshni²³ avāmī²⁴, Mazdā²⁵!
Spēntā²⁶ Mainyū²⁷
vispanām²⁸ Dātārēm²⁹.
8. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Mēndaidyāi⁸
yā⁹-Tōi¹⁰, Mazdā¹¹! ādistis¹²,
Yā¹³-chā¹⁴ Vohū¹⁵
ukhdā¹⁶ frashi¹⁷ Mananhā¹⁸,
Yā¹⁹-chā²⁰ Ashā²¹
anhēus²² arēm²³ vaēidyāi²⁴,
Kā²⁵-mé²⁶ urvā²⁷
vohū²⁸ urvāshat²⁹ āgemat³⁰ tā³¹.
9. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kathā⁸-mōi⁹ yām¹⁰
yaōs¹¹ Daénām¹² yaōs¹³ dānē¹⁴
Yām¹⁵ hudānāus¹⁶
paitise¹⁷ sakh¹⁸ yāt¹⁹ khshathrahyā²⁰!
Ereshvā²¹ khshathrā²²
Thwāvās²³ asistis²⁴, Mazdā²⁵!
Hademōi²⁶ Ashā²⁷
Vohu²⁸-chā²⁹ shyās³⁰ Mananhā³¹.

7. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
Who⁸ moulded¹⁰ the-bright⁹ Âramaiti¹³ with¹²-power¹¹?
Who¹⁴ made¹⁶ the-son¹⁸ the-best¹⁵ for-the-father¹⁹ by-vyāna¹⁷?
I²⁰ come-near²⁴ Thee²² with-these²¹ various²³ questions,
Oh-Mazdā²⁵! Bountiful²⁶ Spirit²⁷, Creator²⁹ of-all²⁸!
8. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
In-order-to-praise⁸, that-which⁹-is-Thy¹⁰ revelation¹², Oh-Mazdā¹¹!
And¹⁴-that-which¹³ is Thy word¹⁶ asked¹⁷ by-the-Good¹⁵ divine-Intelligence¹⁸
And²⁰ to-know²⁴ that-which¹⁹ is perfect²³ of-life²² by-Asha²¹
That³¹ good²⁸ which²⁵-my²⁶ soul²⁷ may-select²⁹ and attain-to³⁰.
9. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴, Oh-Ahura⁷!
How⁸ may-I-purify¹⁴ my⁹ separate [untainted]¹¹ Character¹²
Whom¹⁵ the-liberal-one¹⁶ of-the-kingdom¹⁹ may-direct^{17,18}
Far-reaching²³ like-Thee²², Oh-Mazdā²⁴! due-to-sublime²⁰ rule²¹
Abiding²⁹ always²⁵ with-Asha²⁶ and²⁸ Vohu²⁷ Mananh³⁰ (the-Good divine-Intelligence).

10. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷ !
Tâm⁸ Daênâm⁹
yâ¹⁰ hâtâm¹¹ vahistâ¹²,
Yâ¹³-môi¹⁴ gaéthào¹⁵
Ashâ¹⁶ frâdôit¹⁷ hachêmnâ¹⁸,
Âramatois¹⁹
ukhdâis²⁰ shyaothnâ²¹ eres²² daidyât²³,
Makh²⁴yâo²⁵ chistôis²⁵
Thwâ²⁶ îstis²⁷ usên²⁸, Mazdâ²⁹ !
11. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷ !
Kathâ⁸ têng⁹-â¹⁰
vjêmyât¹¹ Âramaitis¹²
Yaêibyô¹³, Mazdâ¹⁴ !
Thwôis¹⁵ vashyêtê¹⁶ Daênâ¹⁷,
Azêm¹⁸ Tôi¹⁹ âis²⁰
pouruyô²¹ fravôividê²²,
Vispêng²³ anyêng²⁴
manyêus²⁵ spasyâ²⁶ dvaêshanâ²⁷.
12. Tat¹ Thwâ² peresâ³
eres⁴-môi⁵ vaochâ⁶, Ahurâ⁷ !
Kê⁸ ashavâ⁹,
yâis¹⁰ peresâi¹¹ dregvâo¹² và¹³,
Katârem¹⁴ â¹⁵
angrô¹⁶ và¹⁷ hvô¹⁸ và¹⁹ angrô²⁰
Yê²¹-mâ²² dregvâô²³
Thwâ²⁴ savâ²⁵ paiti-eretê²⁶
Chyanhât²⁷ hvô²⁸ nôit²⁹
ayêm³⁰ angrô³¹ manyêtê³².

10. That¹-which I-ask³ Thee² tell² me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura ⁷ !
The⁸ Revelation⁹ which¹⁰ of-existing-things¹¹ is
the-best¹²,
Which¹³ accompanying¹⁸ Asha¹⁶ (the Law-immu-
table) may-enhance¹⁷ my¹⁴-district¹⁵
May-she (Daênâ)²³-soon²²-give²³ with-the-words²⁰
of Perfect-Devotion¹⁹ to-the-deeds²¹
Of-my²⁴-wisdom²⁵, the-objects-desired²⁷, accord-
ing-to-Thy²⁶-will²⁸, *Oh-Mazdâ* ²⁹ !
11. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura ⁷ !
How⁸ can¹¹ Perfect-Devotion¹² depart¹¹ from¹¹-
those⁹
To-whom¹³ Thy¹⁵ Revelation¹⁷ will-be-declared¹⁶,
Oh-Mazdâ ¹⁴ ?
I¹⁸, the-first have-made²² them²⁰ known²² of-
Thee¹⁹
All²³ the-others²⁴ I-look-at²⁶ with-the-dislike²⁷ of-
the-spirit²⁵.
12. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Mazdâ ⁷ !
Those-of-whom¹⁰ I-ask¹¹ who⁸ is holy⁹ or¹³
wicked¹² ?
Of-the-two¹⁴-towards¹⁵-whom¹⁴ is the-spoiler¹⁶ or¹⁷
who is the-spoiler²⁰ himself¹⁸ ?
The-wicked²³ who²¹ opposes²⁶ Thy²⁴ benefits²⁵ to-
me²³ ?
Wherefore²⁷ does³² not²⁹ this³⁰-one consider³²
himself²⁸ the-spoiler³¹ ?

13. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷ !
Kathā⁸ drujem⁹
nīs¹⁰ ahmaṭ¹¹ ā¹² nīs¹³ nāshāmā¹⁴
Tēng¹⁵-ā¹⁶ avā¹⁷
yōi¹⁸ asrustōis¹⁹ perenāonhō²⁰,
Nōiṭ²¹ Ashahyā²²
ādīvyēintī²³ hachēmna²⁴,
Nōiṭ²⁵ frasayā²⁶
Vanhēus²⁷ chākhnarē²⁸ Manānhō²⁹.
14. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷ !
Kathā⁸ Ashāi⁹
Drujēm¹⁰ dyām¹¹ zastayō¹² ?
Nī¹³ him¹⁴ merāzdyāi¹⁵
Thwahyā¹⁶ Mathrāis¹⁷ Sēnghahyā¹⁸
Ēmavaitim¹⁹
sinām²⁰ dāvōi²¹ dregvasū²²,
Ā²³-is²⁴ dvafshēng²⁵
Mazdā²⁶ ! anāshē²⁷ āstās²⁸-chā²⁹.
15. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷ !
Yēzi⁸ ahyā⁹
Ashā¹⁰ pōi¹¹ maṭ¹² khshayēhi¹³,
Hyā¹⁴ hēm¹⁵ spādā¹⁶
anaochanhā¹⁷ jamaētē¹⁸
Avāis¹⁹ urvātāis²⁰
yā²¹-Tū²², Mazdā²³ ! dīderegza²⁴
Kuthrā²⁵ ayāo²⁶
kahmāi²⁷ vananām²⁸ dadāo²⁹.

13. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷ !
How⁸ may-we-tone¹⁴ down^{10,13} (banish) the-Druj⁹
from-this^{11,12}
Those^{15,16} downwards¹⁷ who¹⁸ are-full²⁰ of-
inattention¹⁹
Neither²¹ do-they-illumine (shine)²³, accompany-
ing²⁴ Asha²² (the Law-immutable)
Nor²⁵ did-they-love²⁸ the-converse²⁶ of-the-Good²⁷
divine-Intelligence²⁰.
14. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷ !
How⁸ can-I-give¹¹ the-Druj¹⁰ in-the-two-hands¹²
of-Asha⁹ (the Law-immutable) ?
In-order-to-crush^{13,15} her¹⁴ with-the-Mathras¹⁷ of
Thy¹⁶-Word¹⁸,
In - order - to - produce²¹ a strong¹⁹ lethargy²⁰
amongst-the-wicked²²
Let-me-attempt-to reach²⁷, Oh-Mazdā²⁶ ! these^{23,24}
croakers²⁵ and²⁹-indistinct-speakers²⁸.
15. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷ !
If⁸ Thou-rulest¹³ with¹²-Asha¹⁰ for¹¹-its⁹-defence¹¹,
When¹⁴ the-silent¹⁷ emulators¹⁶ will-assemble^{15,18}
for-these¹⁹-enjoinments (decrees)²⁰, which²¹
Thou²², Oh-Mazdā²³ ! knowest (seest)²⁴,
Where²⁵, to-whom²⁷ of-these²⁶ longers²⁸ wilt-
thou-bestow²⁹ ?

16. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kē⁸ verethrēm⁹-jā¹⁰
Thwā¹¹ pōi¹² sēnghā¹³ yōi¹⁴ heṇti¹⁵
Chithrā¹⁶ mōi¹⁷ dām¹⁸
ahūmbis¹⁹ Ratūm²⁰ chizdi²¹,
Aṭ²² hōi²³ Vohu²⁴
Seraoshō²⁵ jāntū²⁶ Mananhā²⁷,
Mazdā²⁸! ahmāi²⁹
yahmāi³⁰ vashi³¹ kahmāichit³².
17. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kathā⁸, Mazdā⁹!
zarēm¹⁰ charāni¹¹ hachā¹² khshmat¹³
Āskerēitīm¹⁴ khshmākām¹⁵
hyaṭ¹⁶-chā¹⁷ mōi¹⁸ kh^vyāṭ¹⁹ vākhs²⁰ aēshō²¹,
Sarōi²² būzdyāi²³
haurvātā²⁴ ameretātā²⁵
Avā²⁶ Māthra²⁷
yē²⁸ rāthemō²⁹ ashāt³⁰ hachā³¹.
18. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Kathā⁸ Ashā⁹
taṭ¹⁰ mīzdem¹¹ hanāni¹²
Dasā¹³ aspāo¹⁴
arshnavaitis¹⁵ ustrem¹⁶-chā¹⁷,
Hyaṭ¹⁸ mōi¹⁹, Mazdā²⁰!
apivaiti²¹ haurvātā²²
ameretātā²³
yathā²⁴ hi²⁵ Taēibyō²⁶ dāonhā²⁷.

16. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷!
Who⁸ is the enemy⁹-killer¹⁰ with-Thy¹¹-words¹³
which¹⁴ are¹⁵ for-defence¹²?
Do-Thou²¹ openly¹⁶ appoint²¹ me¹⁷ a discerning¹⁸
Pontiff²⁰ for-the-two-lives¹⁹,
That²² Inspiration²⁵ with-the-Good²⁴ divine-
Intelligence²⁷ may-come²⁶ to-him²³
To-any-onesoever³², to him²⁹ whom³⁰ Thou-
wishest³¹, Oh-Mazdā²⁸!
17. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷!
From¹² You¹³, Oh-Mazdā⁹! How⁸ shall¹⁹-I-pro-
mote¹¹ the-covenant¹⁰,
Your¹⁵ Invitation¹⁴, and¹⁷-when¹⁶ shall¹⁹ my¹⁸
word²⁰ be¹⁹ current²¹?
To-obtain²³ all-prosperity²⁴, immortality²⁵ in
the-end²²
By-means-of-this²⁶ Māthra²⁷? I-who²⁸ am the-
chief-charioteer²⁹ on-account of³¹ piety³⁰.
18. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷!
How⁸ may-I-gain¹² that¹⁰ prize¹¹ by-Asha⁹ (the
Law-immutable),
Of ten¹³ vigorous¹⁵ mares¹⁴ and¹⁷-a-camel¹⁶?
As¹⁸ is, Oh-Mazdā²⁰! within-my¹⁹-knowledge²¹-
all-prosperity²²
And-immortality²³, thus²⁴ will-I-give²⁷ Thee²⁶
these-two²⁵.

19. Taṭ¹ Thwā² peresā³
eres⁴-mōi⁵ vaochā⁶, Ahurā⁷!
Yas⁸ taṭ⁹ mīzdem¹⁰
hanēntē¹¹ nōit¹² dāit¹³,
Yē¹⁴-it¹⁵ ahmāi¹⁶
erezukhdāi¹⁷ nā¹⁸ dāitē¹⁹,
Kā²⁰-tēm²¹ ahyā²²
mainis²³ anhaṭ²⁴ pouruyē²⁵,
Vīdvāo²⁶ avām²⁷
yā²⁸-īm²⁹ anhaṭ³⁰ apēmā³¹.
20. Chithenā¹, Mazdā²!
hukhshathrā³ Daēvā⁴ aōnharē⁵,
At⁶ it⁷ peresā⁸
yōi⁹ pishyēnti¹⁰ aētbyō¹¹ kām¹²,
Yāis¹³ gām¹⁴ Karepā¹⁵
Usikhs¹⁶-chā¹⁷ Aēshemāi¹⁸ dātā¹⁹,
Yā²⁰ chā²¹ Kavā²²
anmēnē²³ urūdōyātā²⁴,
Nōit²⁵ hīm²⁶ mīzēm²⁷
Ashā²⁸ vāstrem²⁹ frādainhē³⁰.
21. Ustā¹ ahmāi²
yahmāi³ ustā⁴ kahmāi-chit⁵
Vasē-khshayās⁶
Mazdāo⁷ dāyāt⁸ Ahurō⁹
utayūtī¹⁰
tevishīm¹¹ gat¹² tōi¹³ vasemī¹⁴
Ashem¹⁵ deredyāi¹⁶
taṭ¹⁷ mōi¹⁸ dāo¹⁹ Āramaitē²⁰
Rāyō²¹ Ashis²²
Vānhēus²³ gāēm²⁴ Manānhō²⁵.

(To be recited twice).

19. That¹-which I-ask³ Thee² tell⁶ me⁵-soon⁴,
Oh-Ahura⁷!
Whoso⁸ gives¹³ not¹² that⁹ prize¹⁰ to-the-worthy¹¹
The-man¹⁸ who¹⁴ gives¹⁹ it¹⁵ to-him¹⁶ the-truth-
speaker¹⁷
What²⁰ will-be²⁴ its²² decree²³ to-him²¹ for-the-
former²⁵
I-am conversant²⁶ with this²⁷: what²⁸ will-be³⁰
its²⁹-decree for-the-latter³¹.
20. However¹, Oh-Mazdā²! had⁵ the-Daēvās⁴
been⁵ good-rulers³?
Thus⁶ do-I-ask⁸ it⁶: Who⁹ prepare¹⁰ those¹¹
even¹²
Through-whom¹³ the-Karap¹⁵ and¹⁷ the-Usikhs¹⁶
have-given¹⁹ the-earth¹⁴ to-Wrath¹⁸
And²¹-by-which²⁰ the-Kavas²² are-made-to-grow²⁴
in-celebrity²³
Nor²⁵ do-they-moisten²⁷ her²⁶ with-Asha²⁸ to
increase³⁰ pasture²⁹.
21. Weal¹ unto-him² unto-whom³ weal⁴ unto
anysoever⁵
May⁹ the-Omniscient⁷ Lord⁹, ruling-at-will⁶,
grant⁸
Power¹⁰ and-ability¹¹; verily¹² of-thee¹³ I-desire¹⁴
the-immutable-Law¹⁵ to maintain¹⁶; give¹⁹ me¹⁸
through-Perfect-Devotion²⁰ that¹⁷
Reward²¹ acquired-by-following-the-path-of-
Asha²², which-is the-life²⁴ of-the-Good²³-Mind²⁵.

(To be recited twice)

Ashem vohû...(Three times.)

Tat-thwâ-peresām¹ haitim² yazamaidê³.

Yênhê¹ hâtām² aaṭ³ yēsne⁴

paiti⁵ vanhō⁶,

Mazdāo⁷ Ahurō⁸ vaêthā⁹

Ashat¹⁰ hachā¹¹,

Yāonham¹²-chā¹³ tās¹⁴-chā¹⁵ tāos¹⁶-chā¹⁷

yazamaidê¹⁸.

Ashem vohû...(Three times.)

We-worship³ the Tat-thwâ-peresām Hā².

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶

achievement

Ahura⁸ Mazdā⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hâ XLV

1. At¹ fravakhshyâ²,
 nû³ gûshôdûm⁴, nû⁵ sraotâ⁶
 Yaé⁷-châ asnat⁹
 yaé¹⁰-châ¹¹ dûrât¹² ishathâ¹³,
 Nû¹⁴ im¹⁵ vispâ¹⁶
 chithrê¹⁷ zî¹⁸ mazdâonhódûm¹⁹,
 Nôit²⁰ daibitîm²¹
 Dus-sastis²² ahûm²³ merāshyât²⁴
 Akâ²⁵ varenâ²⁶
 dregvâo²⁷ hizvâo²⁸ âveretô²⁹.
2. At¹ fravakhshyâ²,
 anhêus³ mainyû⁴ pouruyê⁵
 Yayâo⁶ spanayâo⁷
 ûiti⁸ mravat⁹ yêm¹⁰ aṅgrem¹¹:
 Nôit¹² nâ¹³ manâo¹⁴
 nôit¹⁵ sēngha¹⁶ nôit¹⁷ khratavô¹⁸
 Naêdâ¹⁹ varenâ²⁰
 nôit²¹ ukhdâ²² naêdâ²³ shyaothnâ²⁴
 Nôit²⁵ daênâo²⁶
 nôit²⁷ urvânô²⁸ hachaintê²⁹.
3. At¹ fravakhshyâ²,
 anhêus³ ahyâ⁴ paourvim⁵
 Yâ⁶ môit⁷ vidvâo⁸
 Mazdâo⁹ vaochat¹⁰ Ahurô¹¹:
 Yôit¹² im¹³ vê¹⁴ nôit¹⁵
 ithâ¹⁶ Māthrem¹⁷ varesheñti¹⁸
 Yathâ¹⁹ im²⁰
 mênâi²¹-châ²² vaocha²³-châ²⁴
 Aēibyô²⁵ anhêus²⁶
 avôit²⁷ anhat²⁸ apēmēm²⁹.

Hâ XLV

1. Thus¹ will-I speak-forth², do-you³ now³ hear⁴,
 do-you⁶ now⁵ listen⁶
 And⁸-you-who⁷ from-near⁹ and¹¹-you-who¹⁰-from-
 far¹² attend¹³,
 Now¹⁴ verily¹⁸ you-immensely-know¹⁹ all¹⁶ this¹⁵
 clearly¹⁷
 May²⁴ not²⁰ the-wicked-teacher²² again²¹ destroy²¹
 spiritual-life²³
 He-the-wicked²⁷, renegade²⁹ of-tongue²⁸, owing-to
 (by)-sinful²⁵ belief²⁶.
2. Thus¹ will-I-announce² at-first⁵ the-two-spi-
 rits⁴ of-spiritual-life³
 Of-which-two⁶ the-beneficent⁷ thus⁸ spake⁹ to-
 him¹⁰ the-sinning¹¹:
 Neither¹² our¹³ spirits¹⁴ nor¹⁵ speech¹⁶, neither¹⁷
 intelligence¹⁸
 Nor¹⁹ creed²⁰, neither²¹ utterance²² nor²³ deed²⁴,
 Neither²⁵ intuition²⁶ nor²⁷ soul²⁸ do-agree²⁹.
3. Thus¹ will-I-announce² the-first-precept⁵ of-
 this⁴ life³
 Which⁶ unto-me⁷ the-knowing⁸ Mazdâ⁹ Ahura¹¹
 spake¹⁰:
 Whoever¹² of-you¹⁴ will¹⁸ not¹⁵ thus¹⁶ attain-to¹⁸
 this¹³ Māthra¹⁷
 As¹⁹ I-do-esteem²¹-and^{22,24} voice²³ it²⁰
 Unto-them²⁵ will-be²⁸ woe²⁷ at-the-end²⁹ of-spiri-
 tual-life²⁶.

4. At¹ fravakhshyā²,
 aṇhéus³ ahyā⁴ vahistem⁵
 Ashāt⁶ hachā⁷
 Mazdāo⁸ vaēdā⁹ yē¹⁰ im¹¹ dāt¹²
 Ptareṃ¹³ Vanhéus¹⁴
 varezayañtō¹⁵ Manāñhō¹⁶,
 At¹⁷ hōi¹⁸ dugedā¹⁹
 hushyaothnā²⁰ Âramaitis²¹,
 Nōit²² divzaidyāi²³
 vispā-hishas²⁴ Ahurō²⁵.
5. At¹ fravakhshyā²,
 hyat³ mōi⁴ mraot⁵ Spēntōtemō⁶,
 Vché⁷ srūidyāi⁸
 hyat⁹ maretaēibyō¹⁰ vahistem¹¹,
 Yōi¹² mōi¹³ ahmāi¹⁴
 seraoshem¹⁵ dān¹⁶ chayas¹⁷-chā¹⁸
 Upā-jimēn¹⁹
 Haurvātā²⁰ Ameretātā²¹,
 Vanhéus²² Manyēus²³
 shyaothnāis²⁴ Mazdāo²⁵ Ahurō²⁶
6. At¹ fravakhshyā²,
 vispanām³ mazistēm⁴,
 Stavas⁵ Ashā⁶
 yē⁷ hudāo⁸ yōi⁹ heñti¹⁰,
 Spēntā¹¹ Mainyū¹²
 sraotū¹³ Mazdāo¹⁴ Ahurō¹⁵,
 Yēhyā¹⁶ vahmē¹⁷
 Vohū¹⁸ frashi¹⁹ Manāñhā²⁰,
 Ahyā²¹ Khratū²²
 frō²³-mā²⁴ sāstū²⁵ vahistā²⁶.

4. Thus¹ will-I-announce² *the-best-deed*⁵ of-this⁴-
 life³
 This¹¹ Mazdā⁸ knew⁹ who¹⁰ instituted¹²-it-in con-
 formity-with⁷ *the-Law*⁶,
 Father¹³ of-*the-Good*¹⁴-toiling¹⁵-Intelligence¹⁶
 Then¹⁷ his¹⁸ daughter¹⁹ is Perfect-Devotion²¹ of-
 good-deeds²⁰
 Not²² to-be-deceived²³ is *the-all-seeing*²⁴ Ahura²⁵.

5. Thus¹ will-I-announce² what³ *the-Most-bene-*
 ficent⁶ spake⁵ unto-me⁴,
 The-Word⁷ which⁹ is *the-best*¹¹ to-be-heard⁸ by-
 mortals¹⁰:
*To-those-who*¹² will-give¹⁶ hearing¹⁵ and¹⁸-regula-
 tion¹⁷ to-this¹⁴ my¹⁴ my¹³-Word
 All-perfection²⁰ and Immortality²¹ will-come¹⁹
 And Mazdā²⁵ Ahura²⁶ by-means-of-*the-deeds*²⁴ of-
*the-Good*²²-Spirit²³.

6. Thus¹ will I-announce² *the-greatest*⁴ of-all³-
 things
 That⁹ are¹⁰, I-who⁷-am a-liberal-offerer⁸ praising⁵
 with-*the-divine-Law*⁶
 Let¹³ *the-Beneficent*¹¹ Spirit¹² Omniscient¹⁴ Lord¹⁵
 hearken¹³
 In-whose¹⁶ praise¹⁷ *the-Good*¹⁸ Intelligence²⁰ was-
 consulted¹⁹
 May-He-instruct^{23,25} me²⁴ with-His²¹-best²⁶
 divine-Wisdom²².

7. Yêhyâ¹ savâ²
 ishâontî³ rādanhô⁴
 Yôi⁵-zî⁶ jvâ⁷
 aonhare⁸-châ⁹ bwanî¹⁰-châ¹¹,
 Ameretaitî¹²
 ashâunô¹³ urvâ¹⁴ aâshô¹⁵
 Utayûtâ¹⁶
 yâ¹⁷ nerâs¹⁸ sâdrâ¹⁹ dregvatô²⁰,
 Tâ²¹-châ²² Khshathrâ²³
 Mazdâo²⁴ dâmis²⁵ Ahurô²⁶.
8. Têm¹ nê² staotâis³,
 nemanhō⁴ â⁵ vîvareshō⁶,
 Nû⁷-zî⁸
 chashmainî⁹ vyâdaresem¹⁰
 Vanhêus¹¹ Manyêus¹²
 Shyaothnahyâ¹³ Ukhdakh¹⁴ yâ¹⁵-châ¹⁶
 Vidus¹⁷ Ashâ¹⁸
 yêm¹⁹ Mazdâm²⁰ Ahurem²¹,
 Atî²² hoi²³ vahmêng²⁴
 demânê²⁵ garô²⁶ nidâmâ²⁷.
9. Têm¹ nê² Vohû³
 matî⁴ Mananâhâ⁵ chikhshnushô⁶,
 Yê⁷-nê⁸ usên⁹
 chôretî¹⁰ spên¹¹-châ¹² a-spên¹³-châ¹⁴,
 Mazdâo¹⁵ khshathrâ¹⁶
 varezi-nâo¹⁷ dyâtî¹⁸ Ahurô¹⁹,
 Pasûs²⁰ vîrêng²¹
 ahmâkêng²² fradathâi²³ â²⁴
 Vanhêus²⁵ Ashâ²⁶
 Haozâthwatî²⁷ â²⁸ Mananâhâ²⁹.

- 7 Whoso¹ favours² would³ *the-propitiators*⁴
 expect⁵
 Who⁶ verily⁷ are⁸ and⁹-were¹⁰ and¹¹-will-be¹²
 living¹³
 In-Immortality¹⁴ is *the-soul*¹⁵ of-*the-holy*¹⁶
 gliding¹⁷
 With-energy¹⁸, wherefor (whereby)¹⁹ *are the-over-*
 throws²⁰ of-wicked²¹-men²²
 And²³ of-these²⁴ *the-Omniscient*²⁵ Liord²⁶ is *the*
 destiner²⁷ with-Power²⁸.
8. Upon¹ Him² would-*I-rain-down*³ our⁴-hymns⁵
 of- *salute*⁶
 For⁷ now⁸ *I-have-clearly-seen*⁹ in-*my (the) eyes*¹⁰
 Him¹¹,
 Of-*the-Good*¹²-Spirit¹³, of-*Deed*¹⁴ and¹⁵ of-*Word*¹⁶,
 Who¹⁷ is Mazdâ¹⁸ Ahura¹⁹; knowing²⁰-him with-
 Asha²¹
 So²² let-us-treasure-up²³ his²⁴ praises²⁵ in-*the-*
 abode²⁶ celestial²⁷.
9. Him¹ would-*I-gladden*² with³ our⁴ Good⁵
 Intelligence⁶
 Who⁷ for-us⁸ with-will⁹ made¹⁰ *the-white*¹¹ and¹²,
*the-non-white*¹³
 May¹⁴ Mazdâ¹⁵ Ahura¹⁶ bind¹⁷ *the-wicked*¹⁸ with
 power¹⁹
 In-order-to²⁰ prosper²¹ our²² animals²³ and men²⁴
 By-means-of-Asha²⁵ with²⁶ *the-divine-Wisdom*²⁷
 of-*the-Good*²⁸-Intelligence²⁹.

10. Têm¹ nê² yasnâis³
 Âramatôis⁴ mingzô⁵,
 Yê⁶ ânmenî⁷
 Mazdâo⁸ sravî⁹ Ahurô¹⁰,
 Hyat¹¹ Hôi¹² Ashâ¹³
 Vohu¹⁴-châ¹⁵ chôi¹⁶ Mananhâ¹⁷
 Khshathroi¹⁸ Hôi¹⁹
 Haurvatâ²⁰ Ameretatâ²¹
 Ahmâi²² stô²³ dân²⁴
 tevishi²⁵ utayûiti²⁶.
 11. Yas¹ tâ² daêvêng³
 aparô⁴ mashyâs⁵-châ⁶
 Tarê-mâstâ⁷
 yoi⁸ Îm⁹ tarê-manyantâ¹⁰
 Anyêng¹¹ ahmât¹²
 yê¹³ Hôi¹⁴ arêm¹⁵ manyâtâ¹⁶
 Saoshyântô¹⁷ dêng¹⁸
 patôis¹⁹ spentâ²⁰ daênâ²¹
 Urvathô²² brâtâ²³
 ptâ²⁴ vâ²⁵, Mazdâ²⁶ Ahurâ²⁷!
 12. Ustâ¹ ahmâi²
 yahmâi³ usta⁴ kahmâi-chit⁵
 Vâsê-khshayâs⁶
 Mazdâo⁷ dâyat⁸ Ahurô⁹
 utayûiti¹⁰
 tevishim¹¹ gat¹² tõi¹³ vâsemî¹⁴
 Ashem¹⁵ deredyâi¹⁶
 tat¹⁷ moi¹⁸ dâo¹⁹ Âramaitê²⁰
 Râyô²¹ Ashis²²
 Vânhêus²³ gâem²⁴ Mananhô²⁵.
 (To be recited twice).

10. Him¹ would-I-adore⁵ with-our²-prayers³ of
 Perfect-Devotion⁴

Mazdâ⁸ Ahura¹⁰ who⁶ is-celebrated⁹ in-the-sacred-
 texts⁷

As¹¹ by-His¹²-Asha¹³ and¹⁵ Good¹⁴-Intelligence¹⁷
 He-organised¹⁶

In-His¹⁹-kingdom¹⁸, All-perfection²⁰ and Immor-
 tality²¹

Give²⁴ vigour²⁵ and ability²⁶ in-this²²-existence²³.

11. He-who¹ those² daêvâs³ and⁶ other⁴ men⁵

Who⁸ scorned¹⁰ Him⁹ condemned⁷

Others¹¹ than-he¹² who¹³ was-devoted-to-His¹⁴-
 worship^{15,16}

Is-(will-be) friend²², brother²³ or²⁵ father²⁴, Oh-
 Mazdâ²⁶ Ahura²⁷!

To-the-protecting¹⁸ saviours¹⁷, with-the holy²⁰
 faith²¹ of-a-sovereign¹⁹.

12. Weal¹ unto-him² unto-whom³ weal⁴ unto
 anysoever⁵,

May⁹ the-Omniscient⁷ Lord⁹, ruling-at-will⁶,
 grant⁸

Power¹⁰ and-ability¹¹; verily¹² of-thee¹³ I-desire¹⁴

the-immutable-Law¹⁵ to maintain¹⁶; give¹⁹ me¹⁸
 through-Perfect-Devotion²⁰ that¹⁷

Reward²¹ acquired-by-following-the-path-of-
 Asha²², which-is the-life²⁴ of-the-Good²³-Mind²⁵. (twice)

Ashem vohû...(Three times).

We-worship³ *the* at-fravakhshyam¹ Hā².

Yēnhē¹ hātām² āat³ yēsne⁴

paiti⁵ vanhō⁶,

Mazdāo⁷ Ahurō⁸ vaēthā⁹

Ashat¹⁰ hachā¹¹,

Yāōnhām¹²-chā¹³ tās¹⁴-chā¹⁵ tāōs¹⁶-chā¹⁷

yazamaidē¹⁸.

Ashem vohû...(Three times).

We-worship³ *the* at-fravakhshyam Hā²

And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸

those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶

achievement

Ahura⁸ Mazdā⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹

Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

Hà XLVI

1. Kām¹ nemōi² zām³
 Kuthrā⁴ nemōi⁵ ayēni⁶,
 Pairi⁷ kh^vaêtēus⁸
 airyamnas⁹ -chā¹⁰ dadaiti¹¹,
 Nōit¹² mā¹³ khshnāus¹⁴
 yā¹⁵ verezēnā¹⁶ hēchā¹⁷
 Naēdā¹⁸ dakh^vyēus¹⁹
 yōi²⁰ sâstārō²¹ dregvañtō²²,
 Kathā²³ Thwā²⁴,
 Mazdā²⁵ ! khshnaoshai²⁶ Ahurā²⁷ !
2. Vaēdā¹ tat² yā³
 ahmi⁴, Mazdā⁵ ! anaēshō⁶
 Mā⁷ kamna-fshvā⁸
 ' hyat⁹ chā¹⁰ kamnā-nā¹¹ ahmi¹²
 Gerezōi¹³ Tōi¹⁴
 ā¹⁵- it¹⁶ avaēnā¹⁷, Ahurā¹⁸ !
 Rafedrēm¹⁹ chagvāo²⁰
 hyat²¹ frayō²² frayai²³ daidit²⁴,
 Âkhsō²⁵ Vanhēus²⁹
 Ashā²⁷ istim²⁸ Manānhō²⁹.
3. Kadā¹, Mazdā² !
 yōi³ ukhshānō⁴ asnām⁵
 Anhēus⁶ darethrāi⁷
 frō⁸ Ashahyā⁹ frārentē¹⁰
 Verezdāis¹¹ sēnghāis¹²
 saoshyañtām¹³ khratavō¹⁴,
 Kaēibyō¹⁵ ūthai¹⁶
 Vohu¹⁷ jimat¹⁸ Manānhā¹⁹
 Maēibyō²⁰ Thwā²¹
 sāstrāi²² verēnē²³, Ahurā²⁴ !

Hà XLVI

1. To-which¹-land³ can-I-submit-myself² ?
 Where⁴ for-homage⁵ shall-I-go⁶
 In-the-desertion⁷,¹¹ of relative⁸ and¹⁰ of-
 friend⁹ ?
 Those-who¹⁵ are with¹⁷ the-wicked¹⁶ please¹⁴
 me¹³ not¹²
 Nor¹⁸ those-who²⁰ are the-wicked²² despots²¹ of-
 the-country¹⁹,
 How²³ can-I-rejoice²⁶ Thee²⁴ ? Oh-Mazdā²⁵
 Ahura²⁷ !
2. I-know¹ that² wherefor³ I-am⁴ not-attain-
 ing-to-my-wish⁶, Oh-Mazdā⁵ !
 I-have^{7,12} few-animals⁸ and¹⁰-even⁹ few-men¹¹,
 To-Thee¹⁴ I-complain¹³, see¹⁷ to¹⁵-it¹⁶, Oh-
 Ahura¹⁸ !
 I-desirous²⁰-of-the-joy¹⁹ which²¹ friend²² would-
 give²⁴ to-friend²³
 Asking²⁵ with-Asha²⁷ the-riches²⁸ of-the-Good²⁶-
 Intelligence²⁹.
3. When¹, Oh-Mazdā² ! shall¹⁰ those-who³ are
 the refreshers⁴ of-the-days⁵
 Set¹⁰ forward⁸ in-motion¹⁰, in-order-to-uphold⁷
 the spiritual-life⁸ of-Asha⁹,
 The-designs¹⁴ of-future-saviours¹³ with-anima-
 ting¹¹ revelation¹² ?
 Unto-whom¹⁵ for-deliberation¹⁶ shall¹⁸ the-
 Good¹⁷ Intelligence¹⁹ come¹⁸
 As for-me²⁰, I-choose²³ Thee²¹, Oh-Ahura²⁴ !
 for-instruction²².

4. At¹ tēng² dregváo³
 yēng⁴ Ashahyā⁵ vazdrēng⁶ pāt⁷
 Gáo⁸ frōretōis⁹
 shōithrahyā¹⁰ và¹¹ dakh¹² yēus¹³ và¹⁴
 Duzazobáo¹⁵ hās¹⁶
 kh¹⁷ ais¹⁸ shyaothnāis¹⁹ ahēmusto²⁰,
 Yas²¹-tēm²² khshathrāt²³,
 Mazdā²⁴! mōithat²⁵ jyātēus²⁶ và²⁷,
 Hvō²⁸ tēng²⁹ frō³⁰-gáo³¹
 pathmēng³² huchistōis³³ charāt³⁴.

5. Yē¹ Váo² khshayās³
 adās⁴ dritā⁵ ayañtem⁶
 Urvātōis⁷ và⁸
 huzēntus⁹ mithrōibyō¹⁰ và¹¹
 Rashnā¹² javās¹³
 yē¹⁴ ashavā¹⁵ dregvañtem¹⁶
 Vichirō¹⁷ hās¹⁸
 tat¹⁹ frō²⁰ kh²¹ aētavē²² mruyāt²³
 Uzūithyōi²⁴ im²⁵,
 Mazdā²⁶! khrūnyāt²⁷, Ahurā²⁸!

6. At¹ yas²-tēm³
 nōit⁴ nā⁵ isemnō⁶ āyāt⁷,
 Drūjō⁸ hvō⁹
 dāmān¹⁰ haithahyā¹¹ gāt¹²,
 Hvō¹³ zī¹⁴ dregváo¹⁵
 yē¹⁶ dregvātē¹⁷ vahistō¹⁸
 Hvō¹⁹ ashavā²⁰
 yahmāi²¹ ashavā²² frayō²³
 Hyat²⁴ Daénāo²⁵
 paouruyáo²⁶ dào²⁷, Ahurā²⁸!

4. Thus¹ does² *the-wicked*³ share-in⁴ those⁵
 that⁶ *are* Asha's⁷ forces⁸

Of-progress⁹ of-*the*-animal¹⁰ either¹¹ of-land¹² or¹³
 of-country¹⁴

A-vile-tyrant¹⁵, being¹⁶ imperfect¹⁷ through his-
 own¹⁸-deeds¹⁹.

Who²⁰ ever will-strike²¹ him²² against-his-rule²³
 or²⁴ life²⁵, Oh-Mazdā²⁶!

He²⁷ will-attain^{28,29} to-those³⁰ paths³¹ of-good-
 understanding³² of-animal-life³³.

5. Who-ever¹ of Yours², ruling³ and-eating⁴, is-
 the-respecter⁵ of-him-who-approaches-with-prayers⁶,

A-good-recogniser⁷ either⁸ of-faithfulness⁹ or¹⁰
 of-friends¹¹,

The-holy¹² who¹³ is-inspiring¹⁴ the-wicked¹⁵ with-
 uprightness¹⁶,

Being¹⁷ a-discerner¹⁸, may-he-proclaim^{19,20} this²¹
 to-the-relative²².

May-he-defeat²³ this-one²⁴ for-being-deserving-
 of-praise²⁵, Oh-Mazdā²⁶ Ahurā²⁷!

6. Indeed¹, the-man² who³ would⁴ not⁵ come⁶
 to-him⁷, with-longing⁸,

He⁹ will¹⁰ verily¹¹ go¹² to-the-abodes¹³ of-the-
 Iruj¹⁴

He¹⁵, verily¹⁶, is wicked¹⁷ who¹⁸ is the best¹⁹
 for-the-wicked²⁰

He²¹ is holy²² unto-whom²³ is the-holy²⁴ a-
 friend²⁵,

As²⁶ Thou-gavest²⁷ the first²⁸ Revelation²⁹, Oh-
 Ahurā³⁰!

7. Kém¹- ná², Mazdā³ !
 mavaitē⁴ pâyūm⁵ dadāo⁶
 Hyat⁷ mā⁸ dregvāo⁹
 didareshatā¹⁰ aēnānhē¹¹
 Anyēm¹² Thwamāt¹³
 Âthras¹⁴- chā¹⁵ Manānhas¹⁶ chā¹⁷
 Yayāo¹⁸ shyaothnāis¹⁹
 Ashem²⁰ thraostā²¹, Ahurā²² !
 Tām²³ moi²⁴ dāstvām²⁵
 daēnayai²⁶ frāvaochā²⁷.
8. Yē¹ vā² moi³ yāo⁴
 gaéthāo⁵ dazdē⁶ aēnānhē⁷
 Nōit⁸ ahyā⁹- mā¹⁰
 âthris¹¹ shyaothnāis¹² frōsyāt¹³
 Paityaoget¹⁴ tā¹⁵
 ahmāi¹⁶ jasōit¹⁷ dvaēshanhā¹⁸
 Tanvēm¹⁹ ā²⁰
 yā²¹ im²² hujoyātōis²³ pāyāt²⁴
 Nōit²⁵ duzajyātōis²⁶
 kachit²⁷, Mazdā²⁸ ! davēshanhā²⁹.
9. Kē¹ hvō² yē³- mā⁴
 aredrō⁵ chōithat⁶ pouruyō⁷
 Yathā⁸ Thwā⁹
 zevistim¹⁰ uzemōhi¹¹
 Shyaothnōi¹² spēntem¹³
 Ahurem¹⁴ ashavanem¹⁵,
 Yā¹⁶- Tōi¹⁷ Ashā¹⁸
 yā¹⁹ Ashāi²⁰ Gēus²¹ Tashā²² Mraot²³
 Ishēnti²⁴ mā²⁵
 tā²⁶ Tōi²⁷ Vohū²⁸ Manānhā²⁹.

7. Whether-indeed^{1,2}, *Oh-Mazdā*³ ! *Thou-hast*
*fixed*⁶ a-guard⁵ for-one-like-me⁴
 When⁷ *the-wicked*⁹ will-appear¹⁰ to-me⁸ for-
 violence¹¹
 Save¹² Thy¹³ Âtar¹⁴ and¹⁵, ¹⁷ Manas¹⁶
 By-the-deeds¹⁹ of-which-two¹⁸ Asha²⁰ will be
 nourished (defended, strengthened)²¹, *Oh-Ahura*²² !
 Do-*Thou*-announce²⁷ the²³ vision²⁵ to-me²⁴ for-
 revelation²⁶.

8. Who-ever¹ surrenders⁶ *these-which*⁴ are my³
 settlements⁵ to-violence⁷
 May-he (Let-him)¹³ not⁸ excite¹³ my¹⁰ ire¹¹
 by-his⁹-deeds¹²,
 In-return¹⁴ that¹⁵ will-come¹⁷ with-hostility¹⁸
 to-him¹⁶
 To²⁰-his-person¹⁹ which²¹ may-prevent²⁴ him²²
 from-good-living²³
 Not²⁵ from-bad-living²⁶, whatever²⁷ is with-
 hostility²⁹, *Oh-Mazdā*²⁸ !
9. Who¹ is the² gratifier⁵ who³ first⁷ attends⁶-
 to me⁴
 So-that⁸ we-may-convey¹¹ Thee⁹ the-swiftest
 (soonest)¹⁰
 As beneficent¹³ holy¹⁵ Lord¹⁴ in-deed¹²
 With-that-which¹⁶ is Thy¹⁷ Order¹⁸, wherewith¹⁹
 for-Order²⁰ the-Shaper²² of-the-Universe²¹ spake²³
 With-that²⁶ do-they-seek²⁴ me²⁵ with-Thy²⁷-
 Good²⁸-Intelligence²⁹.

10. Yē¹ vā² mōi³ nā⁴ .
genā⁵ vā⁶, Mazdā⁷ Ahurā⁸ !

Dayāt⁹ anhéus¹⁰ .
yā¹¹ Tú¹² vōistā¹³ vahistā¹⁴

Ashim¹⁵ Ashai¹⁶

Vohū¹⁷ Khshathrem¹⁸ Manānhā¹⁹

Yās²⁰ - chā²¹ hakhshai²²

Khshmāvatām²³ vahmāi²⁴ ā²⁵

Frō²⁶ - tāis²⁷ vispāis²⁸

chinvatō²⁹ frafrā³⁰ peretūm³¹.

11. Khshathraīs¹ yūjēn²

Karapanō³ Kāvayas⁴ - chā⁵

Akai⁶ shyaothnāis⁷

ahūm⁸ mereṅgeidyai⁹ mashim¹⁰

Yēng¹¹ Kh^{vē} urvā¹³

kh^{vē} aē¹⁴ - chā¹⁵ khraodat¹⁶ Daēnā¹⁷

Hyat¹⁸ aibi-gemen¹⁹

yathrā²⁰ chinvatō²¹ peretus²²

Yavoi²³ vispāi²⁴

Drūjō²⁵ demānāi²⁶ astayō²⁷.

12. Hyat¹ us² Ashā³

naptayaēshū⁴ nafshu⁵ - chā⁶

Tūrahya⁷ uzjēn⁸

Fryānahyā⁹ aōjyaēshū¹⁰

Āramatois¹¹

gaēthao¹² frādō¹³ thwakhshanhā¹⁴

At¹⁵ is¹⁶ Vohū¹⁷

hēm¹⁸ aibi-mōist¹⁹ Manānhā²⁰

Aēibyō²¹ rafedrāi²²

Mazdāo²³ saste²⁴ Ahurō²⁵.

10. Who¹ ever², man⁴ or⁶ woman⁵, *Oh-Mazdā⁷ Ahura⁸!*

Would-give⁹ me³ what¹¹ Thou¹² knowest¹³ *the*
best¹⁴ of-spiritual-life¹⁰,

Devotion¹⁵ due-to-Asha¹⁶, *and-Power¹⁸ by-means-*
of-the-Good¹⁷-Intelligence¹⁹

And²¹ *those-whom²⁰ I-lead²² to²³ Your²³ adora-*
tion²⁴

Forth²⁶ will-I-rescue³⁰ them²⁷ all²⁸ *at-the-*
bridge³¹ of-inquiry²⁹.

11. *The-Karapans³ and⁵ the-Kāvayas⁴ unite²*
forces¹

With-sinful⁶-deeds⁷ human¹⁰ spiritual-life⁸ to-
imperial⁹

Unto-whom¹¹ lament¹⁶ their-own¹² souls¹³ and¹⁵
their-own¹⁴ Daēnā¹⁷

When¹⁸ *they-will-approach¹⁹, where²⁰ the-bridge²²*
of-inquiry²¹ is²⁰,

For²³ ever²⁴, in²⁶ Druja's²⁵ dwelling²⁶ *their*
abodes²⁷ will-be.

12. When¹, by-Asha³, *they amongst-the-descen-*
dants⁴ and⁶ grandsons⁵

Very-mighty¹⁰ of-Tura⁷ *and of-Fryāna⁹ will-*
have-victory^{2,8},

Promoting¹³ with-vigour¹⁴ the-possession¹² of-
Perfect-Devotion¹¹

Then¹⁵ with-them¹⁶ being-co¹⁸-united¹⁹ by-means-
of-the-Good¹⁷-Intelligence²⁰

Mazdā²³ Ahura²⁵ admonishes²⁴ them²¹ for-joy²².

13. Yé¹ Spitāmē²
 Zarathustrem³ rādanhā⁴
 Maretaēshū⁵ khshnāus⁶
 hvō⁷ -nā⁸ ferastrūidyāi⁹ eredvō¹⁰,
 At¹¹ hōi¹² Mazdāo¹³
 ahūm¹⁴ dadāt¹⁵ Ahurō¹⁶,
 Ahmāi¹⁷ gaēthāo¹⁸
 Vohū¹⁹ frādat²⁰ Manānhā²¹,
 Tēm²² Vē²³ Ashā²⁴
 méhmaid²⁵ hus-hakhāim²⁶.

14. Zarathustrā¹ !
 kas²-tē³ ashavā⁴ urvathō⁵ ?
 Mazōi⁶ magāi⁷
 kē⁸ vā⁹ ferastrūidyāi¹⁰ vaštī¹¹ ?
 At¹² hvo¹³
 Kavā¹⁴ Vistāspō¹⁵ yāhi¹⁶,
 Yēngs¹⁷-Tū¹⁸, Mazdā¹⁹ !
 hademōi²⁰ minas²¹, Ahurā²² !
 Tēng²³ zabyā²⁴
 Vanhēus²⁵ ukhdāis²⁶ Manānhō²⁷.

15. Haéchat-aspa¹ !
 vakhshyā² vē³, Spitamāonhō⁴ !
 Hyat⁵ dāthēng⁶
 vichayathā⁷ adāthās⁸ -chā⁹,
 Tāis¹⁰ yūs¹¹ shyaothnāis¹²
 ashēm¹³ khshmaibyā¹⁴ daduyē¹⁵
 Yāis¹⁶ dātāis¹⁷
 paouruyāis¹⁸ Ahurahyā¹⁹.

13. Amongst-men⁵, he⁷ who¹ with-beneficence⁴
 Spitāma² Zarathustra³
 Pleases⁶ is a noble¹⁰ man⁸ to-be-celebrated⁹,
 Therefore¹¹ Mazdā¹³ Ahura¹⁶ will-give¹⁵ him¹²
 spiritual-life¹⁴,
 Will²⁰-with-the-Good¹⁹ Intelligence²¹ increase²⁰
 properties¹⁸ for-him¹⁷,
 Him²² do-we-think²⁵ Your²³ good-associate²⁶
 with-Asha²⁴.

14. Who² is thy³ true⁴ friend⁵, Oh-Zarathustra¹ !
 Who⁸ so⁹ wishes¹¹ to-be-renowned¹⁰ for-the-
 great⁶-gift⁷ ?,
 Indeed¹² it is he the mighty¹⁶ Kava¹⁴ Vistāspa¹⁵
 himself¹³
 Those-whom¹⁷ Thou¹⁸, Oh-Mazdā¹⁹ Ahura²² !
 will-receive²¹ in-Thy-abode²⁰
 Them²³ do-I-call²⁴ to-the-words²⁶ of-the-Good²⁵-
 Intelligence²⁷.

15. Oh-Haéchataspan¹ Spitamas⁴ ! to-you³
 I-say² :
 Discern⁷ you¹¹ who⁵ are purified⁶ and⁹ who are
 unclean⁸
 For-you¹⁴ holiness¹² to-restore¹⁵ by-those¹⁰
 deeds¹²
 Which¹⁶ are the-first¹⁸ principles¹⁷ of-Ahura¹⁹.

16. Ferashaostrā¹ !
 athrā² -tū³ aredrāis⁴ idī⁵
 Hvōgvā⁶ ! tāis⁷
 yēng⁸ usvahī⁹ ustā¹⁰ -stōi¹¹
 Yathrā¹² Ashā¹³
 hachaitē¹⁴ Āramaitis¹⁵
 Yathrā¹⁶ Vanhēus¹⁷
 Manānhō¹⁸ istā¹⁹ Khshathrem²⁰
 Yathrā²¹ Mazdāo²²
 varedemām²³ shaēiti²⁴ Ahurō²⁵.
17. Yathā¹ vē²
 afshmāni³ sēnghāni⁴
 Nōit⁵ anafshmām⁶,
 dē⁷ Jāmāspā⁸ Hvōgvā⁹ !
 Hadā¹⁰ vē¹¹ -stā¹²
 vahmēng¹³ seraoshā¹⁴ rādānhō¹⁵
 Yē¹⁶ vichinaot¹⁷
 dāthem¹⁸ -chā¹⁹ adāthem²⁰ -chā²¹
 Dānggrā²² māntū²³
 Ashā²⁴ Mazdāo²⁵ Ahurō²⁶.
18. Yē¹ maibyā² yaos³
 ahmāi⁴ aschit⁵ vachistā⁶
 Makh⁷ yāo⁸ istōis⁹
 Vohū⁹ choishem¹⁰ Manānhā¹¹
 Āstēng¹² ahmāi¹³
 yē¹⁴ nāo¹⁵ āstai¹⁶ daiditā¹⁷
 Mazdā¹⁸ ! Ashā¹⁹
 khsmākem²⁰ vārem²¹ khshnaoshemnō²²,
 Tat²³ mōi²⁴ khratēus²⁵
 manānhas²⁶ -chā²⁷ vichithem²⁸.

16. Hither² do⁵ thou³ come⁵ to-the-invoker⁴,
 Oh-Frashaostra¹
 The-Hvōgvā⁶ ! to-those⁷ whom⁸ we-two-wish⁹
 happiness¹⁰ -in-life¹¹,
 Whither¹² Perfect-Devotion¹⁵ accompanies¹⁴
 Asha¹³,
 Whither¹⁶ is the-longed-for¹⁹ Rule²⁰ of-the-
 Good¹⁷ -Intelligence¹⁸
 Whither²¹ abides²⁴ Mazdā²² Ahura²⁵ in-His-
 chosen-abode²³.
17. As¹ I-chant-in-measured-words³ and-speak⁴
 to-you²
 Not⁵ in unmetrical-language⁶, Oh-sage⁷ Jāmāspa⁸
 Hvōgvā⁹ !
 With¹⁰ those¹² praises¹³ of your¹¹ -good-will¹⁵
 with-attention¹⁴ :
 Mazdā²⁵ Ahura²⁶ who¹⁶ can-discern¹⁷ the-puri-
 fied¹⁸ and²¹ the-unclean²⁰
 To-believe²³ as-the-Giver-of-marvellous-help²² by-
 the-Law-immutable²⁴.
18. He-who¹ brings happiness³ unto-me², unto-
 him⁴ even-the⁵ best⁶
 Of-my⁷ wealth⁸ would-I-assign¹⁰ with-the-Good⁹-
 Intelligence¹¹ ;
 Unto-him¹³ afflictions¹² who¹⁴ would-surrender¹⁷
 us¹⁵ to-affliction¹⁶
 Oh-Mazdā¹⁸ ! I-being-the-fulfiller²² of-your²⁰ -wish²¹
 with-Asha¹⁹,
 Such²³ is the discernment²⁸ of-my²⁴ -judgement²⁵
 and²⁷ understanding²⁸.

19. Yê¹-môi² Ashât³
 haithim⁴ hachâ⁵ vareshaiti⁶
 Zarathustrâi⁷
 hyat⁸ vasnâ⁹ ferashôtemem¹⁰
 Ahmâi¹¹ mîzdem¹²
 hanentê¹³ parâhûm¹⁴
 Mané-vistâis¹⁵
 mat¹⁶ vispâis¹⁷ gâvâ¹⁸ azi¹⁹,
 Tâchit²⁰ môi²¹ sâs²²
 Tvêm²³, Mazdâ²⁴ ! vaêdistô.
20. Ustâ¹ ahmâi²
 yahmâi³ usta⁴ kahmâi-chit⁵
 Vasê-khshayâs⁶
 Mazdâo⁷ dâyat⁸ Ahurô⁹
 utayûiti¹⁰
 tevishim¹¹ gat¹² tôi¹³ vasesmî¹⁴
 Ashem¹⁵ deredyâi¹⁶
 tat¹⁷ môi¹⁸ dào¹⁹ Âramaitê²⁰
 Râyô²¹ Ashis²²
 Vânhêus²³ gaêm³⁴ Manânhô²⁵.

(To be recited twice).

Ashem vohû...(Three times).

Kamnamaêzâm¹ hâitim² yazamaidê³.

Ushtavaitim¹ gâthâm² ashaonim³
 Ashahê⁴ ratûm⁵ yazamaidê⁶;
 Ushtavaityâo⁷ gâthayâo⁸ hândâtâ⁹ yazamaidê¹⁰
 Yênhê¹ hâtâm² âat³ yêsnê⁴
 paiti⁵ vânhô⁶,
 Mazdâo⁷ Ahurô⁸ vaêthâ⁹
 Ashât¹⁰ hachâ¹¹,
 Yâonhâm¹²-châ¹³ tās¹⁴-châ¹⁵ tâos¹⁶-châ¹⁷
 yazamaidê¹⁸.

19. He-who¹, verily⁴ shall-perform⁶ with-Asha³
 accompanied⁵
 The-wish⁹ that⁸ is foremost¹⁰ of-me² Zarathustra⁷
 They-bestow¹³ him¹¹ the(as)-reward¹² the spiritual
 life-beyond¹⁴
 With¹⁶ all¹⁷ that-is-spiritually-known¹⁵ through-
 the-earth¹⁸-in-circuit¹⁹,
 These-too²⁰ do²² Thou²³ reveal²² unto-me²¹,
 Oh-Mazdâ²⁴ the-most-knowing²⁵.

20. Weal¹ unto-him² unto-whom³ weal⁴ unto
 anysoever⁵
 May⁹ the-Omniscient⁷ Lord⁹, ruling-at-will⁶,
 grant⁸
 Power¹⁰ and-ability¹¹; verily¹² of-thee¹³ I-desire¹⁴
 the-immutable-Law¹⁵ to maintain¹⁶; give¹⁹ me¹⁸
 through-Perfect-Devotion²⁰ that¹⁷
 Reward²¹ acquired-by-following-the-path-of-
 Asha²², which-is the-life²⁴ of-the-Good²³-Mind²⁵.

(To be recited twice)

Ashem vohû...(Three times).

We-worship³ the Kamnamaêzâm¹ Hâ².

We-worship⁶ the-holy³ Ustavaity¹ gâthâ,² which
 is the-lord⁵ of-the-Law-immutable⁴;
 We-worship¹⁰ the-hymn⁹ of-the-Ustovaity⁷
 gâthâ⁸.
 And³ among-the-existing-ones² we-worship¹⁸
 those¹² men¹⁴ and^{13,15,17} women¹⁶ whose¹ best⁶
 achievement
 Ahura⁸ Mazdâ⁷ was-cognisant-of⁹ through¹¹
 Asha¹⁰ and by⁵ my adoration⁴.

(To be recited mentally).

Hōrmēzda¹⁻ⁱ² Kh^vadāē³⁻ⁱ⁴, avazūn⁵⁻ⁱ⁶ mardōm⁷,
mardōm⁸ sardagān⁹, hamā²⁰ sardgān¹¹, ham-bāsta¹²
vēhān¹³, vaēm¹⁴ vēha¹⁵ dīn¹⁶⁻ⁱ¹⁷ Māzdayasnān¹⁸, āgāhl¹⁹
āstavān²⁰ nékī²¹ rasānād²², ēdūn²³ bād²⁴.

(To be recited aloud)

Yathā ahū vairyō... (Twice).

Yasnem-cha¹ vahmemcha² aojas-cha³ zavare-cha⁴
āfrināmi⁵ Ahurahē⁶ Mazdāo⁷ raévato⁸ kh^varenānuha-
tō⁹, ameshanām¹⁰ spentanām¹¹, gāthābyō¹² spentā-
byō¹³ ratukhshathrābyō¹⁴ ashaonibyō¹⁵, ahunavaityāo¹⁶
gāthayāo¹⁷, ustavaityāo¹⁸ gāthayāo¹⁹ spentāmainyēus²⁰
gāthayāo²¹, vohūkhshathrayāo²² gāthayāo²³, vahisto-
istōis²⁴ gāthayāo²⁵, ashaonām²⁶ fravashinām²⁷ ughra-
nām²⁸ aivi-thūranām²⁹ paoiryō-tkaēshanām³⁰ fravashi-
nām³¹, nabānazdistanām³² fravashinām³³.

Ashem vohū.....(once).

Ahmāi raēs-cha; Hazanrem; Jasa mē avanhē
Mazda; Kerba mōzd.

May²² the Omniscient-Lord¹, who² is the master³
and who⁴ is the bestower-of-prosperity^{5,6} bestow²²
power²⁰, virtue²¹, and the foreknowledge¹⁹ of-the good¹⁵
Mazdayasni¹⁸ religion^{16,17} upon men⁷, upon the des-
cendants⁹-of-man⁸ (upon man and his descendants),
upon the species¹⁰ of the descendants-of man¹¹, upon
all¹² the good¹³ sharers-of-the-Universe¹².

Yathā ahū vairyō... (Twice).

I-praise⁵ the-worship¹, the-adoration², the-
strength⁴-and-the-power³ of-the-radiant³ and glorious⁹
Ahura⁶ Mazdā⁷, the Omniscient⁶ Lord⁷ and of the
immortal¹⁰ and beneficent¹¹ Ameshā¹⁰ Spentās¹¹, of-
the ahunavaiti¹⁶ gāthā¹⁷, ustavaiti¹⁸ gāthā¹⁹ spentama-
inyu²⁰ gāthā²¹ vohukhshathra²² gāthā²³ vahistoisti²⁴
gāthā²⁵ among the-holy¹⁵ gāthās¹² that have-
jurisdiction-over¹⁴ the-beneficent¹³ seasons¹⁴ of-the-
victorious²⁹ and strong²⁸ fravahars²⁷ of-the-holy²⁶;
of-the-fravahars³¹ of-those-of-the-excellent-creed³⁰ and
of-the-fravahars³³-of the-next-of-kin of (Zarathustra)³².

Ashem vohū.....(once).